Kṣitigarbha Sūtra · 地藏菩薩本願經

Traditional Chinese source edition. Pinyin is machine-generated and has not received competent pronunciation review. English, Malay and a Sanskrit parallel are not supplied by this edition; no equivalents are invented.

zh-Hant: CBETA · Traditional Chinese

pinyin: Tone-marked Mandarin pronunciation aid. New readings use pypinyin with Buddhist-term overrides; not pronunciation-reviewed. Historical mantra pronunciations vary, and rare characters may remain unromanized. Pinyin is not Sanskrit.

zh-Hans: Simplified-character conversion of the Traditional Chinese layer (OpenCC). Wording is retained; this is not a modern-Mandarin paraphrase.

Source edition, credits & licence

zh-Hant

版本來源：CBETA／大正藏 T13n0412。本版保存繁體中文原文，並非新譯的現代漢語。可下載包含完整版本標頭與校勘資料的 XML。拼音由程式生成，尚未經專業讀音審訂；它是普通話閱讀輔助，不是梵語音標。

zh-Hans

版本来源：CBETA／大正藏 T13n0412。本版保存繁体中文原文，并非新译的现代汉语。可下载包含完整版本标头与校勘资料的 XML。拼音由程式生成，尚未经专业读音审订；它是普通话阅读辅助，不是梵语音标。

pinyin

bǎn běn lái yuán： C B E T A ／ dà zhèng cáng T 1 3 n 0 4 1 2。 běn bǎn bǎo cún fán tǐ zhōng wén yuán wén， bìng fēi xīn yì de xiàn dài hàn yǔ。 kě xià zài bāo hán wán zhěng bǎn běn biāo tóu yǔ jiào kān zī liào de X M L。 pīn yīn yóu chéng shì shēng chéng， shàng wèi jīng zhuān yè dú yīn shěn dìng； tā shì pǔ tōng huà yuè dú fǔ zhù， bú shì fàn yǔ yīn biāo。

zh-Hant

Taishō Tripiṭaka

大正新脩大藏經

地藏菩薩本願經

Taishō Tripiṭaka, Electronic version, No. 412 地藏菩薩本願經

大正新脩大藏經數位版, No. 412 地藏菩薩本願經

唐 實叉難陀譯

Electronic Version by

CBETA

XML TEI P5

corrections

CBETA

corrections

CBETA.maha

corrections

CBETA.poyung

corrections

CBETA.pan

corrections

CBETA.ting

corrections

CBETA.sy

2卷

T

.

13

.

412

財團法人佛教電子佛典基金會 (CBETA)

service@cbeta.org

Available for non-commercial use when distributed with this header intact.

2026-03-16 11:14:08 +0800

大正新脩大藏經

Text as provided by Mr. Hsiao Chen-Kuo, Text as provided by Mr. Christian Wittern, Text as inputted by Mr. Tseng Kuo-Feng, Text as provided by Anonymous from USA, Punctuated text as provided by Chinese Buddhist Literary Foundation

蕭鎮國大德提供，維習安大德提供，曾國豐大德輸入，北美某大德提供，中華佛教百科文獻基金會提供新式標點

新式標點

【CB】

【大】

【洪武-CB】

【北藏-CB】

【嘉興乙-CB】

CBETA CHARACTER CB02200

composition

[金*疾]

U+28A8F

U+F0898

CBETA CHARACTER CB11702

composition

[亠/兄]

U+2047D

U+F2DB6

English

Chinese (Traditional)

CW

Ray Chou 周邦信

P4 to P5 conversion by p4top5a.py, intended for publication

CW (ed.) Created initial TEI XML version with BASICX.BAT (99/10/12)

zh-Hans

Taishō Tripiṭaka

大正新修大藏经

地藏菩萨本愿经

Taishō Tripiṭaka, Electronic version, No. 412 地藏菩萨本愿经

大正新修大藏经数位版, No. 412 地藏菩萨本愿经

唐 实叉难陀译

Electronic Version by

CBETA

XML TEI P5

corrections

CBETA

corrections

CBETA.maha

corrections

CBETA.poyung

corrections

CBETA.pan

corrections

CBETA.ting

corrections

CBETA.sy

2卷

T

.

13

.

412

财团法人佛教电子佛典基金会 (CBETA)

service@cbeta.org

Available for non-commercial use when distributed with this header intact.

2026-03-16 11:14:08 +0800

大正新修大藏经

Text as provided by Mr. Hsiao Chen-Kuo, Text as provided by Mr. Christian Wittern, Text as inputted by Mr. Tseng Kuo-Feng, Text as provided by Anonymous from USA, Punctuated text as provided by Chinese Buddhist Literary Foundation

萧镇国大德提供，维习安大德提供，曾国丰大德输入，北美某大德提供，中华佛教百科文献基金会提供新式标点

新式标点

【CB】

【大】

【洪武-CB】

【北藏-CB】

【嘉兴乙-CB】

CBETA CHARACTER CB02200

composition

[金*疾]

U+28A8F

U+F0898

CBETA CHARACTER CB11702

composition

[⺍/兄]

U+2047D

U+F2DB6

English

Chinese (Traditional)

CW

Ray Chou 周邦信

P4 to P5 conversion by p4top5a.py, intended for publication

CW (ed.) Created initial TEI XML version with BASICX.BAT (99/10/12)

pinyin

T a i s h ō T r i p i ṭ a k a

dà zhèng xīn xiū dà zàng jīng

dì zàng pú sà běn yuàn jīng

T a i s h ō T r i p i ṭ a k a , E l e c t r o n i c v e r s i o n , N o . 4 1 2 dì zàng pú sà běn yuàn jīng

dà zhèng xīn xiū dà zàng jīng shù wèi bǎn , N o . 4 1 2 dì zàng pú sà běn yuàn jīng

táng shí chā nán tuó yì

E l e c t r o n i c V e r s i o n b y

C B E T A

X M L T E I P 5

c o r r e c t i o n s

C B E T A

c o r r e c t i o n s

C B E T A . m a h a

c o r r e c t i o n s

C B E T A . p o y u n g

c o r r e c t i o n s

C B E T A . p a n

c o r r e c t i o n s

C B E T A . t i n g

c o r r e c t i o n s

C B E T A . s y

2 juǎn

T

.

1 3

.

4 1 2

cái tuán fǎ rén fó jiào diàn zi fó diǎn jī jīn huì (C B E T A)

s e r v i c e @ c b e t a . o r g

A v a i l a b l e f o r n o n - c o m m e r c i a l u s e w h e n d i s t r i b u t e d w i t h t h i s h e a d e r i n t a c t .

2 0 2 6 - 0 3 - 1 6 1 1 : 1 4 : 0 8 + 0 8 0 0

dà zhèng xīn xiū dà zàng jīng

T e x t a s p r o v i d e d b y M r . H s i a o C h e n - K u o , T e x t a s p r o v i d e d b y M r . C h r i s t i a n W i t t e r n , T e x t a s i n p u t t e d b y M r . T s e n g K u o - F e n g , T e x t a s p r o v i d e d b y A n o n y m o u s f r o m U S A , P u n c t u a t e d t e x t a s p r o v i d e d b y C h i n e s e B u d d h i s t L i t e r a r y F o u n d a t i o n

xiāo zhèn guó dà dé tí gōng， wéi xí ān dà dé tí gōng， céng guó fēng dà dé shū rù， běi měi mǒu dà dé tí gōng， zhōng huá fó jiào bǎi kē wén xiàn jī jīn huì tí gōng xīn shì biāo diǎn

xīn shì biāo diǎn

【 C B 】

【 dà 】

【 hóng wǔ - C B 】

【 běi cáng - C B 】

【 jiā xìng yǐ - C B 】

C B E T A C H A R A C T E R C B 0 2 2 0 0

c o m p o s i t i o n

[jīn * jí]

U + 2 8 A 8 F

U + F 0 8 9 8

C B E T A C H A R A C T E R C B 1 1 7 0 2

c o m p o s i t i o n

[亠 / xiōng]

U + 2 0 4 7 D

U + F 2 D B 6

E n g l i s h

C h i n e s e (T r a d i t i o n a l)

C W

R a y C h o u zhōu bāng xìn

P 4 t o P 5 c o n v e r s i o n b y p 4 t o p 5 a . p y , i n t e n d e d f o r p u b l i c a t i o n

C W (e d .) C r e a t e d i n i t i a l T E I X M L v e r s i o n w i t h B A S I C X . B A T (9 9 / 1 0 / 1 2)

zh-Hant

「財團法人佛教電子佛典基金會」（Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation，簡稱 CBETA Foundation 或 CBETA 基金會），自 2023 年 8 月 7 日起接續「中華電子佛典協會」（Chinese Buddhist Electronic Text Association，簡稱 CBETA）之所有業務與文獻維護，並完整承接其相關權利與數位成果。

一、 CBETA 電子佛典資料庫（以下簡稱本資料庫）使用說明

非營利使用

：本資料庫之使用限定於個人或團體非營利性用途。

再傳播規範

：將本資料庫以網路、光碟或其它媒體再傳播、節錄引用及再加工發行時，以不改變實質內容爲原則，並需於成品附上本說明及版本資訊，以利使用者查詢相關修訂資訊。

錯誤回報

：若發現本資料庫中任何錯誤之處，請與本會聯絡。

免責聲明

：若因使用本資料庫所產生之任何損害，本會一概不負任何責任。

核心授權

：除下方「二、底本來源與授權分類」中特別註明不適用之文獻外，本資料庫未特別說明處皆採用「Creative Commons 姓名標示-非商業性-相同方式分享 4.0 國際授權條款」釋出。

二、 底本來源與授權分類

本資料庫之底本文獻依授權性質區分爲以下兩大類。若您有超出本站 CC 授權範圍之外的利用需求（如商業利用或改作），請逕洽各著作權人或原出版單位：

類別 A：隨本站以創用 CC 條款共同開放之文獻

《大正新脩大藏經》（大藏出版株式會社 ©） 第一冊至第八十五冊

《卍新纂續藏經》（株式會社國書刊行會 ©）第一冊至第九十冊

歷代藏經補輯

《嘉興大藏經》（新文豐出版公司）第一冊至第四十冊

《房山石經》、《趙城金藏》、《永樂北藏》等等

「國家圖書館善本佛典」（國家圖書館 ©）

《漢譯南傳大藏經》（元亨寺 ©）第一冊至第七十冊

近代新編文獻

《藏外佛教文獻》（方廣錩 ©）第一輯至第十二輯

《正史佛教資料類編》（杜斗城 ©）

《北朝佛教石刻拓片百品》（中央研究院歷史語言研究所 ©）

《大藏經補編》（藍吉富 ©）第一冊至第三十六冊

《中國佛寺史志彙刊》（杜潔祥主編，「中國佛教寺廟志數位典藏」專案提供數位版本）

《中國佛寺志叢刊》（張智等編輯，「中國佛教寺廟志數位典藏」專案提供數位版本）

類別 B：不屬於

創用 CC 條款

授權之文獻

《印順法師佛學著作集》（印順文教基金會 ©）

《呂澂佛學著作集》（呂應中等 ©）

《太虛大師全書》（印順文教基金會 ©）

《演培法師全集》（演培法師全集出版委員會 ©）

本資料庫之建置與流通，承蒙上述各著作權人、出版單位、學術研究機構及相關單位之授權與支持，並蒙眾多佛教團體及志工鼎力協助，方得成就。

CBETA 基金會於此謹致上最深切的謝意。

※

底本詳細資訊請見

藏經代碼

說明

財團法人佛教電子佛典基金會

Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation

非賣品·非營利性使用

Priceless, not to be sold·

No Commercial Used Allowed

CBETA 財團法人佛教電子佛典基金會

02-2383-2182

100011 台灣台北市中正區延平南路 77 號 8 樓 R812

Email

Copyright © 2026 CBETA Foundation

zh-Hans

「财团法人佛教电子佛典基金会」（Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation，简称 CBETA Foundation 或 CBETA 基金会），自 2023 年 8 月 7 日起接续「中华电子佛典协会」（Chinese Buddhist Electronic Text Association，简称 CBETA）之所有业务与文献维护，并完整承接其相关权利与数位成果。

一、 CBETA 电子佛典资料库（以下简称本资料库）使用说明

非营利使用：本资料库之使用限定于个人或团体非营利性用途。

再传播规范：将本资料库以网路、光碟或其它媒体再传播、节录引用及再加工发行时，以不改变实质内容为原则，并需于成品附上本说明及版本资讯，以利使用者查询相关修订资讯。

错误回报：若发现本资料库中任何错误之处，请与本会联络。

免责声明：若因使用本资料库所产生之任何损害，本会一概不负任何责任。

核心授权：除下方「二、底本来源与授权分类」中特别注明不适用之文献外，本资料库未特别说明处皆采用「Creative Commons 姓名标示-非商业性-相同方式分享 4.0 国际授权条款」释出。

二、 底本来源与授权分类

本资料库之底本文献依授权性质区分为以下两大类。若您有超出本站 CC 授权范围之外的利用需求（如商业利用或改作），请迳洽各著作权人或原出版单位：

类别 A：随本站以创用 CC 条款共同开放之文献

《大正新修大藏经》（大藏出版株式会社 ©） 第一册至第八十五册

《卍新纂续藏经》（株式会社国书刊行会 ©）第一册至第九十册

历代藏经补辑

《嘉兴大藏经》（新文丰出版公司）第一册至第四十册

《房山石经》、《赵城金藏》、《永乐北藏》等等

「国家图书馆善本佛典」（国家图书馆 ©）

《汉译南传大藏经》（元亨寺 ©）第一册至第七十册

近代新编文献

《藏外佛教文献》（方广锠 ©）第一辑至第十二辑

《正史佛教资料类编》（杜斗城 ©）

《北朝佛教石刻拓片百品》（中央研究院历史语言研究所 ©）

《大藏经补编》（蓝吉富 ©）第一册至第三十六册

《中国佛寺史志汇刊》（杜洁祥主编，「中国佛教寺庙志数位典藏」专案提供数位版本）

《中国佛寺志丛刊》（张智等编辑，「中国佛教寺庙志数位典藏」专案提供数位版本）

类别 B：不属于

创用 CC 条款

授权之文献

《印顺法师佛学著作集》（印顺文教基金会 ©）

《吕澂佛学著作集》（吕应中等 ©）

《太虚大师全书》（印顺文教基金会 ©）

《演培法师全集》（演培法师全集出版委员会 ©）

本资料库之建置与流通，承蒙上述各著作权人、出版单位、学术研究机构及相关单位之授权与支持，并蒙众多佛教团体及志工鼎力协助，方得成就。

CBETA 基金会于此谨致上最深切的谢意。

※

底本详细资讯请见

藏经代码

说明

财团法人佛教电子佛典基金会

Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation

非卖品·非营利性使用

Priceless, not to be sold·

No Commercial Used Allowed

CBETA 财团法人佛教电子佛典基金会

02-2383-2182

100011 台湾台北市中正区延平南路 77 号 8 楼 R812

Email

Copyright © 2026 CBETA Foundation

pinyin

「 cái tuán fǎ rén fó jiào diàn zi fó diǎn jī jīn huì 」 （ C o m p r e h e n s i v e B u d d h i s t E l e c t r o n i c T e x t A r c h i v e

F o u n d a t i o n， jiǎn chēng C B E T A F o u n d a t i o n huò C B E T A jī jīn huì ）， zì 2 0 2 3 nián 8 yuè 7 rì qǐ jiē xù 「

zhōng huá diàn zi fó diǎn xié huì 」 （ C h i n e s e B u d d h i s t E l e c t r o n i c T e x t A s s o c i a t i o n， jiǎn chēng C B E T A ） zhī suǒ yǒu yè wù yǔ wén xiàn wéi hù， bìng wán zhěng chéng jiē qí xiāng guān quán lì yǔ shù wèi chéng guǒ。

yī、 C B E T A diàn zi fó diǎn zī liào kù （ yǐ xià jiǎn chēng běn zī liào kù ） shǐ yòng shuō míng

fēi yíng lì shǐ yòng： běn zī liào kù zhī shǐ yòng xiàn dìng yú gè rén huò tuán tǐ fēi yíng lì xìng yòng tú。

zài chuán bō guī fàn： jiāng běn zī liào kù yǐ wǎng lù、 guāng dié huò qí tā méi tǐ zài chuán bō、 jié lù yǐn yòng jí zài jiā gōng fā xíng shí， yǐ bù gǎi biàn shí zhì nèi róng wèi yuán zé， bìng xū yú chéng pǐn fù shàng běn shuō míng jí bǎn běn zī xùn， yǐ lì shǐ yòng zhě chá xún xiāng guān xiū dìng zī xùn。

cuò wù huí bào： ruò fā xiàn běn zī liào kù zhōng rèn hé cuò wù zhī chù， qǐng yǔ běn huì lián luò。

miǎn zé shēng míng： ruò yīn shǐ yòng běn zī liào kù suǒ chǎn shēng zhī rèn hé sǔn hài， běn huì yī gài bù fù rèn hé zé rèn。

hé xīn shòu quán： chú xià fāng 「 èr、 dǐ běn lái yuán yǔ shòu quán fēn lèi 」 zhōng tè bié zhù míng bù shì yòng zhī wén xiàn wài， běn zī liào kù wèi tè bié shuō míng chù jiē cǎi yòng 「 C r e a t i v e C o m m o n s xìng míng biāo shì - fēi shāng yè xìng - xiāng tóng fāng shì fēn xiǎng 4 . 0 guó jì shòu quán tiáo kuǎn 」 shì chū。

èr、 dǐ běn lái yuán yǔ shòu quán fēn lèi

běn zī liào kù zhī dǐ běn wén xiàn yī shòu quán xìng zhì qū fēn wèi yǐ xià liǎng dà lèi。 ruò nín yǒu chāo chū běn zhàn C C shòu quán fàn wéi zhī wài de lì yòng xū qiú （ rú shāng yè lì yòng huò gǎi zuò ）， qǐng jìng qià gè zhù zuò quán rén huò yuán chū bǎn dān wèi：

lèi bié A： suí běn zhàn yǐ chuàng yòng C C tiáo kuǎn gòng tóng kāi fàng zhī wén xiàn

《 dà zhèng xīn xiū dà zàng jīng 》 （ dà zàng chū bǎn zhū shì huì shè © ） dì yī cè zhì dì bā shí wǔ cè

《 wàn xīn zuǎn xù cáng jīng 》 （ zhū shì huì shè guó shū kān xíng huì © ） dì yī cè zhì dì jiǔ shí cè

lì dài cáng jīng bǔ jí

《 jiā xìng dà zàng jīng 》 （ xīn wén fēng chū bǎn gōng sī ） dì yī cè zhì dì sì shí cè

《 fáng shān shí jīng 》、 《 zhào chéng jīn cáng 》、 《 yǒng lè běi cáng 》 děng děng

「 guó jiā tú shū guǎn shàn běn fó diǎn 」 （ guó jiā tú shū guǎn © ）

《 hàn yì nán chuán dà zàng jīng 》 （ yuán hēng sì © ） dì yī cè zhì dì qī shí cè

jìn dài xīn biān wén xiàn

《 cáng wài fó jiào wén xiàn 》 （ fāng guǎng chāng © ） dì yī jí zhì dì shí èr jí

《 zhèng shǐ fó jiào zī liào lèi biān 》 （ dù dòu chéng © ）

《 běi cháo fó jiào shí kè tà piàn bǎi pǐn 》 （ zhōng yāng yán jiū yuàn lì shǐ yǔ yán yán jiū suǒ © ）

《 dà zàng jīng bǔ biān 》 （ lán jí fù © ） dì yī cè zhì dì sān shí liù cè

《 zhōng guó fó sì shǐ zhì huì kān 》 （ dù jié xiáng zhǔ biān， 「 zhōng guó fó jiào sì miào zhì shù wèi diǎn cáng 」 zhuān àn tí gōng shù wèi bǎn běn ）

《 zhōng guó fó sì zhì cóng kān 》 （ zhāng zhì děng biān jí， 「 zhōng guó fó jiào sì miào zhì shù wèi diǎn cáng 」 zhuān àn tí gōng shù wèi bǎn běn ）

lèi bié B： bù shǔ yú

chuàng yòng C C tiáo kuǎn

shòu quán zhī wén xiàn

《 yìn shùn fǎ shī fú xué zhù zuò jí 》 （ yìn shùn wén jiào jī jīn huì © ）

《 lǚ chéng fú xué zhù zuò jí 》 （ lǚ yīng zhōng děng © ）

《 tài xū dà shī quán shū 》 （ yìn shùn wén jiào jī jīn huì © ）

《 yǎn péi fǎ shī quán jí 》 （ yǎn péi fǎ shī quán jí chū bǎn wěi yuán huì © ）

běn zī liào kù zhī jiàn zhì yǔ liú tōng， chéng méng shàng shù gè zhù zuò quán rén、 chū bǎn dān wèi、 xué shù yán jiū jī gòu jí xiāng guān dān wèi zhī shòu quán yǔ zhī chí， bìng méng zhòng duō fó jiào tuán tǐ jí zhì gōng dǐng lì xié zhù， fāng dé chéng jiù。

C B E T A jī jīn huì yú cǐ jǐn zhì shàng zuì shēn qiè de xiè yì。

※

dǐ běn xiáng xì zī xùn qǐng jiàn

cáng jīng dài mǎ

shuō míng

cái tuán fǎ rén fó jiào diàn zi fó diǎn jī jīn huì

C o m p r e h e n s i v e B u d d h i s t E l e c t r o n i c T e x t A r c h i v e F o u n d a t i o n

fēi mài pǐn · fēi yíng lì xìng shǐ yòng

P r i c e l e s s , n o t t o b e s o l d ·

N o C o m m e r c i a l U s e d A l l o w e d

C B E T A cái tuán fǎ rén fó jiào diàn zi fó diǎn jī jīn huì

[e m a i l p r o t e c t e d]

0 2 - 2 3 8 3 - 2 1 8 2

1 0 0 0 1 1 tái wān tái běi shì zhōng zhèng qū yán píng nán lù 7 7 hào 8 lóu R 8 1 2

E m a i l

C o p y r i g h t © 2 0 2 6 C B E T A F o u n d a t i o n

Kṣitigarbha Sūtra · 地藏菩薩本願經

zh-Hant

No.412

pinyin

N o . 4 1 2

zh-Hans

No.412

zh-Hant

唐于闐國三藏沙門實叉難陀譯

pinyin

táng yú tián guó sān zàng shā mén shí chā nán tuó yì

zh-Hans

唐于阗国三藏沙门实叉难陀译

忉利天宮神通品第一

zh-Hant

忉利天宮神通品第一

pinyin

dāo lì tiān gōng shén tōng pǐn dì yī

zh-Hans

忉利天宫神通品第一

zh-Hant

如是我聞：

pinyin

rú shì wǒ wén：

zh-Hans

如是我闻：

zh-Hant

一時，佛在忉利天，爲母說法。爾時，十方無量世界，不可說不可說一切諸佛，及大菩薩摩訶薩，皆來集會。讚歎釋迦牟尼佛，能於五濁惡世，現不可思議大智慧神通之力，調伏剛彊眾生，知苦樂法，各遣侍者，問訊世尊。是時，如來含笑，放百千萬億大光明雲——所謂大圓滿光明雲、大慈悲光明雲、大智慧光明雲、大般若光明雲、大三昧光明雲、大吉祥光明雲、大福德光明雲、大功德光明雲、大歸依光明雲、大讚歎光明雲。放如是等不可說光明雲已，又出種種微妙之音——所謂檀波羅蜜音、尸波羅蜜音、羼提波羅蜜音、毘離耶波羅蜜音、禪波羅蜜音、般若波羅蜜音、慈悲音、喜捨音、解脫音、無漏音、智慧音、大智慧音、師子吼音、大師子吼音、雲雷音、大雲雷音。

pinyin

yī shí， fú zài dāo lì tiān， wèi mǔ shuō fǎ。 ěr shí， shí fāng wú liàng shì jiè， bù kě shuō bù kě shuō yī qiè zhū fú， jí dà pú sà mó hē sà， jiē lái jí huì。 zàn tàn shì jiā móu ní fú， néng yú wǔ zhuó è shì， xiàn bù kě sī yì dà zhì huì shén tōng zhī lì， diào fú gāng jiàng zhòng shēng， zhī kǔ lè fǎ， gè qiǎn shì zhě， wèn xùn shì zūn。 shì shí， rú lái hán xiào， fàng bǎi qiān wàn yì dà guāng míng yún — — suǒ wèi dà yuán mǎn guāng míng yún、 dà cí bēi guāng míng yún、 dà zhì huì guāng míng yún、 dà bō rě guāng míng yún、 dà sān mèi guāng míng yún、 dà jí xiáng guāng míng yún、 dà fú dé guāng míng yún、 dà gōng dé guāng míng yún、 dà guī yī guāng míng yún、 dà zàn tàn guāng míng yún。 fàng rú shì děng bù kě shuō guāng míng yún yǐ， yòu chū zhǒng zhǒng wēi miào zhī yīn — — suǒ wèi tán bō luó mì yīn、 shī bō luó mì yīn、 chàn tí bō luó mì yīn、 pí lí yé bō luó mì yīn、 chán bō luó mì yīn、 bō rě bō luó mì yīn、 cí bēi yīn、 xǐ shě yīn、 jiě tuō yīn、 wú lòu yīn、 zhì huì yīn、 dà zhì huì yīn、 shī zi hǒu yīn、 dà shī zi hǒu yīn、 yún léi yīn、 dà yún léi yīn。

zh-Hans

一时，佛在忉利天，为母说法。尔时，十方无量世界，不可说不可说一切诸佛，及大菩萨摩诃萨，皆来集会。赞叹释迦牟尼佛，能于五浊恶世，现不可思议大智慧神通之力，调伏刚彊众生，知苦乐法，各遣侍者，问讯世尊。是时，如来含笑，放百千万亿大光明云——所谓大圆满光明云、大慈悲光明云、大智慧光明云、大般

若光明云、大三昧光明云、大吉祥光明云、大福德光明云、大功德光明云、大归依光明云、大赞叹光明云。放如是等不可说光明云已，又出种种微妙之音——所谓檀波罗蜜音、尸波罗蜜音、羼提波罗蜜音、毘离耶波罗蜜音、禅波罗蜜音、般若波罗蜜音、慈悲音、喜舍音、解脱音、无漏音、智慧音、大智慧音、师子吼音、大师子吼音、云雷音、大云雷音。

zh-Hant

出如是等不可說不可說音已，娑婆世界及他方國土，有無量億天龍鬼神，亦集到忉利天宮。所謂四天王天、忉利天、須焰摩天、兜率陀天、化樂天、他化自在天、梵眾天、梵輔天、大梵天、少光天、無量光天、光音天、少淨天、無量淨天、遍淨天、福生天、福愛天、廣果天、無想天、無煩天、無熱天、善見天、善現天、色究竟天、摩醯首羅天，乃至非想非非想處天，一切天眾、龍眾、鬼神等眾，悉來集會。

pinyin

chū rú shì děng bù kě shuō bù kě shuō yīn yǐ， suō pó shì jiè jí tā fāng guó tǔ， yǒu wú liàng yì tiān lóng guǐ shén， yì jí dào dāo lì tiān gōng 。 suǒ wèi sì tiān wáng tiān 、 dāo lì tiān 、 xū yàn mó tiān 、 dōu lǜ tuó tiān 、 huà lè tiān 、 tā huà zì zài tiān 、 fàn zhòng tiān 、 fàn fǔ tiān 、 dà fàn tiān 、 shǎo guāng tiān 、 wú liàng guāng tiān 、 guāng yīn tiān 、 shǎo jìng tiān 、 wú liàng jìng tiān 、 biàn jìng tiān 、 fú shēng tiān 、 fú ài tiān 、 guǎng guǒ tiān 、 wú xiǎng tiān 、 wú fán tiān 、 wú rè tiān 、 shàn jiàn tiān 、 shàn xiàn tiān 、 sè jiū jìng tiān 、 mó xī shǒu luó tiān， nǎi zhì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù tiān， yī qiè tiān zhòng 、 lóng zhòng 、 guǐ shén děng zhòng， xī lái jí huì 。

zh-Hans

出如是等不可说不可说音已，娑婆世界及他方国土，有无量亿天龙鬼神，亦集到忉利天宫。所谓四天王天、忉利天、须焰摩天、兜率陀天、化乐天、他化自在天、梵众天、梵辅天、大梵天、少光天、无量光天、光音天、少净天、无量净天、遍净天、福生天、福爱天、广果天、无想天、无烦天、无热天、善见天、善现天、色究竟天、摩醯首罗天，乃至非想非非想处天，一切天众、龙众、鬼神等众，悉来集会。

zh-Hant

復有他方國土，及娑婆世界海神、江神、河神、樹神、山神、地神、川澤神、苗稼神、晝神、夜神、空神、天神、飲食神、草木神，如是等神，皆來集會。

pinyin

fù yǒu tā fāng guó tǔ， jí suō pó shì jiè hǎi shén 、 jiāng shén 、 hé shén 、 shù shén 、 shān shén 、 dì shén 、 chuān zé shén 、 miáo jià shén 、 zhòu shén 、 yè shén 、 kōng shén 、 tiān shén 、 yǐn shí shén 、 cǎo mù shén， rú shì děng shén， jiē lái jí huì 。

zh-Hans

复有他方国土，及娑婆世界海神、江神、河神、树神、山神、地神、川泽神、苗稼神、昼神、夜神、空神、天神、饮食神、草木神，如是等神，皆来集会。

zh-Hant

復有他方國土，及娑婆世界諸大鬼王——所謂惡目鬼王、噉血鬼王、噉精氣鬼王、噉胎卵鬼王、行病鬼王、攝毒鬼王、慈心鬼王、福利鬼王、大愛敬鬼王，如是等鬼王，皆來集會。

pinyin

fù yǒu tā fāng guó tǔ， jí suō pó shì jiè zhū dà guǐ wáng — — suǒ wèi è mù guǐ wáng 、 dàn xuè guǐ wáng 、 dàn jīng qì guǐ wáng 、 dàn tāi luǎn guǐ wáng 、 xíng bìng guǐ wáng 、 shè dú guǐ wáng 、 cí xīn guǐ wáng 、 fú lì guǐ wáng 、 dà ài jìng guǐ wáng， rú shì děng guǐ wáng， jiē lái jí huì 。

zh-Hans

复有他方国土，及娑婆世界诸大鬼王——所谓恶目鬼王、噉血鬼王、噉精气鬼王、噉胎卵鬼王、行病鬼王、摄毒鬼王、慈心鬼王、福利鬼王、大爱敬鬼王，如是等鬼王，皆来集会。

zh-Hant

爾時，釋迦牟尼佛告文殊師利法王子菩薩摩訶薩：「汝觀是一切諸佛菩薩，及天龍鬼神，此世界，他世界，此國土，他國土，如是今來集會，到忉利天者，汝知數不？」

pinyin

ěr shí， shì jiā móu ní fú gào wén shū shī lì fǎ wáng zi pú sà mó hē sà： 「 rǔ guān shì yī qiè zhū fú pú sà， jí tiān lóng guǐ shén， cǐ shì jiè， tā shì jiè， cǐ guó tǔ， tā guó tǔ， rú shì jīn lái jí huì， dào dāo lì tiān zhě， rǔ zhī shù bù？ 」

zh-Hans

尔时，释迦牟尼佛告文殊师利法王子菩萨摩诃萨：「汝观是一切诸佛菩萨，及天龙鬼神，此世界，他世界，此国土，他国土，如是今来集会，到忉利天者，汝知数不？」

zh-Hant

文殊師利白佛言：「世尊！若以我神力，千劫測度，不能得知。」

pinyin

wén shū shī lì bái fú yán： 「 shì zūn！ ruò yǐ wǒ shén lì， qiān jié cè dù， bù néng dé zhī。 」

zh-Hans

文殊师利白佛言：「世尊！若以我神力，千劫测度，不能得知。」

zh-Hant

佛告文殊師利：「吾以佛眼觀故，猶不盡數。此皆是地藏菩薩久遠劫來，已度、當度、未度，已成就、當成就、未成就。」

pinyin

fú gào wén shū shī lì： 「 wú yǐ fú yǎn guān gù， yóu bù jǐn shù。 cǐ jiē shì dì zàng pú sà jiǔ yuǎn jié lái， yǐ dù、 dāng dù、 wèi dù， yǐ chéng jiù、 dāng chéng jiù、 wèi chéng jiù。 」

zh-Hans

佛告文殊师利：「吾以佛眼观故，犹不尽数。此皆是地藏菩萨久远劫来，已度、当度、未度，已成就、当成就、未成就。」

zh-Hant

文殊師利白佛言：「世尊！我已過去久修善根，證無礙智，聞佛所言，即當信受。小果聲聞、天龍八部，及未來世諸眾生等，雖聞如來誠實之語，必懷疑惑，設使頂受，未免興謗。唯願世尊，廣說地藏菩薩摩訶薩因地作何行、立何願，而能成就不思議事？」

pinyin

wén shū shī lì bái fú yán： 「 shì zūn！ wǒ yǐ guò qù jiǔ xiū shàn gēn， zhèng wú ài zhì， wén fú suǒ yán， jí dāng xìn shòu 。 xiǎo guǒ shēng wén 、 tiān lóng bā bù， jí wèi lái shì zhū zhòng shēng děng， suī wén rú lái chéng shí zhī yǔ， bì huái yí huò， shè shǐ dǐng shòu， wèi miǎn xìng bàng 。 wéi yuàn shì zūn， guǎng shuō dì zàng pú sà mó hē sà yīn dì zuò hé xíng 、 lì hé yuàn， ér néng chéng jiù bù sī yì shì？ 」

zh-Hans

文殊师利白佛言：「世尊！我已过去久修善根，证无碍智，闻佛所言，即当信受。小果声闻、天龙八部，及未来世诸众生等，虽闻如来诚实之语，必怀疑惑，设使顶受，未免兴谤。唯愿世尊，广说地藏菩萨摩诃萨因地作何行、立何愿，而能成就不思议事？」

zh-Hant

佛告文殊師利：「譬如三千大千世界，所有草木叢林，稻麻竹葦，山石微塵，一物一數，作一恒河，一恒河沙，一沙一界。一界之內，一塵一劫，一劫之內，所積塵數，盡充爲劫。地藏菩薩證十地果位已來，千倍多於上喻。何況地藏菩薩在聲聞、辟支佛地。文殊師利！此菩薩威神誓願，不可思議。若未來世，有善男子、善女人，聞是菩薩名字，或讚歎，或瞻禮，或稱名，或供養，乃至彩畫、刻鏤、塑漆形像，是人當得百返生於三十三天，永不墮惡道。

pinyin

fú gào wén shū shī lì： 「 pì rú sān qiān dà qiān shì jiè， suǒ yǒu cǎo mù cóng lín， dào má zhú wěi， shān shí wēi chén， yī wù yī shù， zuò yī héng hé， yī héng hé shā， yī shā yī jiè 。 yī jiè zhī nèi， yī chén yī jié， yī jié zhī nèi， suǒ jī chén shù， jǐn chōng wèi jié 。 dì zàng pú sà zhèng shí dì guǒ wèi yǐ lái， qiān bèi duō yú shàng yù 。 hé kuàng dì zàng pú sà zài shēng wén 、 pì zhī fú dì 。 wén shū shī lì！ cǐ pú sà wēi shén shì yuàn， bù kě sī yì 。 ruò wèi lái shì， yǒu shàn nán zi 、 shàn nǚ rén， wén shì pú sà míng zì， huò zàn tàn， huò zhān lǐ ， huò chēng míng， huò gōng yǎng， nǎi zhì cǎi huà 、 kè lòu 、 sù qī xíng xiàng， shì rén dāng dé bǎi fǎn shēng yú sān shí sān tiān， yǒng bù duò è dào 。

zh-Hans

佛告文殊师利：「譬如三千大千世界，所有草木丛林，稻麻竹苇，山石微尘，一物一数，作一恒河，一恒河沙，一沙一界。一界之内，一尘一劫，一劫之内，所积尘数，尽充为劫。地藏菩萨证十地果位已来，千倍多于上喻。何况地藏菩萨在声闻、辟支佛地。文殊师利！此菩萨威神誓愿，不可思议。若未来世，有善男子、善女人，闻是菩萨名字，或赞叹，或瞻礼，或称名，或供养，乃至彩画、刻镂、塑漆形像，是人当得百返生于三十三天，永不堕恶道。

zh-Hant

「文殊師利！是地藏菩薩摩訶薩，於過去久遠不可說不可說劫前，身爲大長者子。時世有佛，號曰師子奮迅具足萬行如來。時長者子，見佛相好，千福莊嚴，因問彼佛：『作何行願，而得此相？』時師子奮迅具足萬行如來告長者子：『欲證此身，當須久遠度脫一切受苦眾生。』

pinyin

「 wén shū shī lì ！ shì dì zàng pú sà mó hē sà ， yú guò qù jiǔ yuǎn bù kě shuō bù kě shuō jié qián ， shēn wèi dà zhǎng zhě zi 。 shí shì yǒu fú ， hào yuē shī zi fèn xùn jù zú wàn xíng rú lái 。 shí zhǎng zhě zi ， jiàn fú xiāng hǎo ， qiān fú zhuāng yán ， yīn wèn bǐ fú ： 『 zuò hé xíng yuàn ， ér dé cǐ xiāng ？ 』 shí shī zi fèn xùn jù zú wàn xíng rú lái gào zhǎng zhě zi ： 『 yù zhèng cǐ shēn ， dāng xū jiǔ yuǎn dù tuō yī qiè shòu kǔ zhòng shēng 。 』

zh-Hans

「文殊师利！是地藏菩萨摩诃萨，于过去久远不可说不可说劫前，身为大长者子。时世有佛，号曰师子奋迅具足万行如来。时长者子，见佛相好，千福庄严，因问彼佛：『作何行愿，而得此相？』时师子奋迅具足万行如来告长者子：『欲证此身，当须久远度脱一切受苦众生。』

zh-Hant

「文殊師利！時長者子，因發願言：『我今盡未來際不可計劫，爲是罪苦六道眾生，廣設方便，盡令解脫，而我自身，方成佛道。』以是於彼佛前，立斯大願，于今百千萬億那由他不可說劫，尚爲菩薩。

pinyin

「 wén shū shī lì ！ shí zhǎng zhě zi ， yīn fā yuàn yán ： 『 wǒ jīn jǐn wèi lái jì bù kě jì jié ， wèi shì zuì kǔ liù dào zhòng shēng ， guǎng shè fāng biàn ， jǐn lìng jiě tuō ， ér wǒ zì shēn ， fāng chéng fú dào 。 』 yǐ shì yú bǐ fú qián ， lì sī dà yuàn ， yú jīn bǎi qiān wàn yì nà yóu tā bù kě shuō jié ， shàng wèi pú sà 。

zh-Hans

「文殊师利！时长者子，因发愿言：『我今尽未来际不可计劫，为是罪苦六道众生，广设方便，尽令解脱，而我自身，方成佛道。』以是于彼佛前，立斯大愿，于今百千万亿那由他不可说劫，尚为菩萨。

zh-Hant

「又於過去，不可思議阿僧祇劫，時世有佛，號曰覺華定自在王如來。彼佛壽命，四百千萬億阿僧祇劫。像法之中，有一婆羅門女，宿福深厚，眾所欽敬；行住坐臥，諸天衛護。其母信邪，常輕三寶。是時聖女，廣說方便，勸誘其母，令生正見。而此女母，未全生信，不久命終，魂神墮在無間地獄。時婆羅門女，知母在世不信因果，計當隨業，必生惡趣。遂賣家宅，廣求香華，及諸供具，於先佛塔寺，大興供養。見覺華定自在王如來，其形像在一寺中，塑畫威容，端嚴畢備。時婆羅門女，瞻禮尊容，倍生敬仰。私自念言：『佛名大覺，具一切智，若在世時，我母死後，儻來問佛，必知處所。』時婆羅門女，垂泣良久，瞻戀如來。忽聞空中聲曰：『泣者聖女！勿至悲哀，我今示汝母之去處。』婆羅門女合掌向空，而白空曰：『是何神德，寬我憂慮。我自失母已來，晝夜憶戀，無處可問知母生界。』時空中有聲，再報女曰：『我是汝所瞻禮者，過去覺華定自在王如來。見汝憶母，倍於常情眾生之分，故來告示。』婆羅門女聞此聲已，舉身自撲，支節皆損。左右扶侍，良久方穌，而白空曰：『願佛慈愍，速說我母生界。我今身心，將死不久。』時覺華定自在王如來告聖女曰：『汝供養畢，但早返舍。端坐思惟吾之名號，即當知母所生去處。』

pinyin

「 yòu yú guò qù ， bù kě sī yì ā sēng qí jié ， shí shì yǒu fú ， hào yuē jué huá dìng zì zài wáng rú lái 。 bǐ fú shòu mìng ， sì bǎi qiān wàn yì ā sēng qí jié 。 xiàng fǎ zhī zhōng ， yǒu yī pó luó mén nǚ ， sù fú shēn hòu ， zhòng suǒ qīn jìng ； xíng zhù zuò wò ， zhū tiān wèi hù 。 qí mǔ xìn xié ， cháng qīng sān bǎo 。 shì shí shèng nǚ ， guǎng shuō fāng biàn ， quàn yòu qí mǔ ，

lìng shēng zhèng jiàn 。 ér cǐ nǚ mǔ， wèi quán shēng xìn， bù jiǔ mìng zhōng， hún shén duò zài wú jiān dì yù 。 shí pó luó mén nǚ， zhī mǔ zài shì bù xìn yīn guǒ， jì dāng suí yè， bì shēng è qù 。 suì mài jiā zhái， guǎng qiú xiāng huá， jí zhū gōng jù， yú xiān fó tǎ sì， dà xìng gōng yǎng 。 jiàn jué huá dìng zì zài wáng rú lái， qí xíng xiàng zài yī sì zhōng， sù huà wēi róng， duān yán bì bèi 。 shí pó luó mén nǚ， zhān lǐ zūn róng， bèi shēng jìng yǎng 。 sī zì niàn yán：『 fú míng dà jué， jù yī qiè zhì， ruò zài shì shí， wǒ mǔ sǐ hòu， tǎng lái wèn fú， bì zhī chù suǒ 。』 shí pó luó mén nǚ， chuí qì liáng jiǔ， zhān liàn rú lái 。 hū wén kōng zhōng shēng yuē：『 qì zhě shèng nǚ！ wù zhì bēi āi， wǒ jīn shì rǔ mǔ zhī qù chù 。』 pó luó mén nǚ hé zhǎng xiàng kōng， ér bái kōng yuē：『 shì hé shén dé， kuān wǒ yōu lǜ

。 wǒ zì shī mǔ yǐ lái， zhòu yè yì liàn， wú chù kě wèn zhī mǔ shēng jiè 。』 shí kōng zhōng yǒu shēng， zài bào nǚ yuē：『 wǒ shì rǔ suǒ zhān lǐ zhě， guò qù jué huá dìng zì zài wáng rú lái 。 jiàn rǔ yì mǔ， bèi yú cháng qíng zhòng shēng zhī fēn， gù lái gào shì 。』 pó luó mén nǚ wén cǐ shēng yǐ， jǔ shēn zì pū， zhī jié jiē sǔn 。 zuǒ yòu fú shì， liáng jiǔ fāng sū， ér bái kōng yuē：『 yuàn fú cí mǐn， sù shuō wǒ mǔ shēng jiè 。 wǒ jīn shēn xīn， jiāng sǐ bù jiǔ 。』 shí jué huá dìng zì zài wáng rú lái gào shèng nǚ yuē：『 rǔ gōng yǎng bì， dàn zǎo fǎn shě 。 duān zuò sī wéi wú zhī míng hào， jí dāng zhī mǔ suǒ shēng qù chù 。』

zh-Hans

「又于过去，不可思议阿僧祇劫，时世有佛，号曰觉华定自在王如来。彼佛寿命，四百千万亿阿僧祇劫。像法之中，有一婆罗门女，宿福深厚，众所钦敬；行住坐卧，诸天卫护。其母信邪，常轻三宝。是时圣女，广说方便，劝诱其母，令生正见。而此女母，未全生信，不久命终，魂神堕在无间地狱。时婆罗门女，知母在世不信因果，计当随业，必生恶趣。遂卖家宅，广求香华，及诸供具，于先佛塔寺，大兴供养。见觉华定自在王如来，其形像在一寺中，塑画威容，端严毕备。时婆罗门女，瞻礼尊容，倍生敬仰。私自念言：『佛名大觉，具一切智，若在世时，我母死后，傥来问佛，必知处所。』时婆罗门女，垂泣良久，瞻恋如来。忽闻空中声曰：『泣者圣女！勿至悲哀，我今示汝母之去处。』婆罗门女合掌向空，而白空曰：『是何神德，宽我忧虑。我自失母已来，昼夜忆恋，无处可问知母生界。』时空中有声，再报女曰：『我是汝所瞻礼者，过去觉华定自在王如来。见汝忆母，倍于常情众生之分，故来告示。』婆罗门女闻此声已，举身自扑，支节皆损。左右扶侍，良久方稣，而白空曰：『愿佛慈愍，速说我母生界。我今身心，将死不久。』时觉华定自在王如来告圣女曰：『汝供养毕，但早返舍。端坐思惟吾之名号，即当知母所生去处。』

zh-Hant

「時婆羅門女，尋禮佛已，卽歸其舍。以憶母故，端坐念覺華定自在王如來，經一日一夜。忽見自身，到一海邊。其水涌沸，多諸惡獸，盡復鐵身，飛走海上，東西馳逐。見諸男子女人，百千萬數，出沒海中，被諸惡獸爭取食噉。又見夜叉，其形各異，或多手多眼，多足多頭，口牙外出，利刃如劍，驅諸羣人，使近惡獸，復自搏攫，頭足相就。其形萬類，不敢久視。時婆羅門女，以念佛力故，自然無懼。

pinyin

「 shí pó luó mén nǚ， xún lǐ fú yǐ， jí guī qí shě 。 yǐ yì mǔ gù， duān zuò niàn jué huá dìng zì zài wáng rú lái， jīng yī rì yī yè 。 hū jiàn zì shēn， dào yī hǎi biān 。 qí shuǐ yǒng fèi， duō zhū è shòu， jǐn fù tiě shēn， fēi zǒu hǎi shàng， dōng xī chí zhú 。 jiàn zhū nán zǐ nǚ rén， bǎi qiān wàn shù， chū méi hǎi zhōng， bèi zhū è shòu zhēng qǔ shí dàn 。 yòu jiàn yè chā， qí xíng gè yì， huò duō shǒu duō yǎn， duō zú duō tóu， kǒu yá wài chū， lì rèn rú jiàn， qū zhū zuì rén， shǐ jìn è shòu， fù zì bó jué， tóu zú xiāng jiù 。 qí xíng wàn lèi， bù gǎn jiǔ shì

。 shí pó luó mén nǚ， yǐ niàn fó lì gù， zì rán wú jù 。

zh-Hans

「时婆罗门女，寻礼佛已，即归其舍。以忆母故，端坐念觉华定自在王如来，经一日一夜。忽见自身，到一海边。其水涌沸，多诸恶兽，尽复铁身，飞走海上，东西驰逐。见诸男子女人，百千万数，出没海中，被诸恶兽争取食噉。又见夜叉，其形各异，或多手多眼，多足多头，口牙外出，利刃如剑，驱诸羣人，使近恶兽，复自搏攫，头足相就。其形万类，不敢久视。时婆罗门女，以念佛力故，自然无惧。

zh-Hant

「有一鬼王，名曰無毒，稽首來迎，白聖女曰：『善哉！菩薩何緣來此？』時婆羅門女問鬼王曰：『此是何處？』無毒答曰：『此是大鐵圍山西面第一重海。』聖女問曰：『我聞鐵圍之內，地獄在中，是事實不？』無毒答曰：『實有地獄。』聖女問曰：『我今云何，得到獄所？』無毒答曰：『若非威神，卽須業力，非此二事，終不能到。』聖女又問：『此水何緣，而乃涌沸？多諸罪人，及以惡獸？』無毒答曰：『此是閻浮提造惡眾生新死之者，經四十九日後，無人繼嗣爲作功德，救拔苦難，生時又無善因，當據本業所感地獄，自然先渡此海。海東十萬由旬，又有一海，其苦倍此。彼海之東，又有一海，其苦復倍。三業惡因之所招感，共號業海，其處是也。』聖女又問鬼王無毒曰：『地獄何在？』無毒答曰：『三海之內，是大地獄，其數百千，各各差別。所謂大者，具有十八。次有五百，苦毒無量。次有千百，亦無量苦。』聖女又問大鬼王曰：『我母死來未久，不知魂神當至何趣？』鬼王問聖女曰：『菩薩之母，在生習何行業？』聖女答曰：『我母邪見，譏毀三寶。設或暫信，旋又不敬。死雖日淺，未知生處。』無毒問曰：『菩薩之母，姓氏何等？』聖女答曰：『我父我母，俱婆羅門種。父號尸羅善現，母號悅帝利。』無毒合掌，啟菩薩曰：『願聖者却返本處，無至憂憶悲戀。悅帝利罪女，生天以來，經今三日。云承孝順之子，爲母設供、修福，布施覺華定自在王如來塔寺。非唯菩薩之母得脫地獄，應是無間罪人，此日悉得受樂，俱同生訖。』鬼王言畢，合掌而退。婆羅門女，尋如夢歸。悟此事已，便於覺華定自在王如來塔像之前，立弘誓願：『願我盡

未來劫，應有罪苦眾生，廣設方便，使令解脫。』」

pinyin

「 yǒu yī guǐ wáng， míng yuē wú dú， qǐ shǒu lái yíng， bái shèng nǚ yuē：『 shàn zāi！ pú sà hé yuán lái cǐ？』 shí pó luó mén nǚ wèn guǐ wáng yuē：『 cǐ shì hé chù？』 wú dú dá yuē：『 cǐ shì dà tiě wéi shān xī miàn dì yī zhòng hǎi 。』 shèng nǚ wèn yuē：『 wǒ wén tiě wéi zhī nèi， dì yù zài zhōng， shì shì shí bù？』 wú dú dá yuē：『 shí yǒu dì yù 。』 shèng nǚ wèn yuē：『 wǒ jīn yún hé， dé dào yù suǒ？』 wú dú dá yuē：『 ruò fēi wēi shén， jí xū yè lì， fēi cǐ èr shì， zhōng bù néng dào 。』 shèng nǚ yòu wèn：『 cǐ shuǐ hé yuán， ér nǎi yǒng fèi？ duō zhū zuì rén， jí yǐ è shòu？』 wú dú dá yuē：『 cǐ shì yán fú tí zào è zhòng shēng xīn sǐ zhī zhě， jīng sì shí jiǔ rì hòu， wú rén jì sì wèi zuò gōng dé， jiù bá kǔ nán， shēng shí yòu wú shàn yīn， dāng jù běn yè suǒ gǎn dì yù， zì rán xiān dù cǐ hǎi 。 hǎi dōng shí wàn yóu xún， yòu yǒu yī hǎi， qí kǔ bèi cǐ 。 bǐ hǎi zhī dōng， yòu yǒu yī hǎi， qí kǔ fù bèi 。 sān yè è yīn zhī suǒ zhāo gǎn， gòng hào yè hǎi， qí chù shì yě 。』 shèng nǚ yòu wèn guǐ wáng wú dú yuē：『 dì yù hé zài？』 wú dú dá yuē：『 sān hǎi zhī nèi， shì dà dì yù， qí shù bǎi qiān， gè gè chà bié 。 suǒ wèi dà zhě， jù yǒu shí bā 。 cì yǒu wǔ bǎi， kǔ dú wú liàng 。

cì yǒu qiān bǎi， yì wú liàng kǔ 。』 shèng nǚ yòu wèn dà guǐ wáng yuē：『 wǒ mǔ sǐ lái wèi jiǔ， bù zhī hún shén dāng zhì hé qù？』 guǐ wáng wèn shèng nǚ yuē：『 pú sà zhī mǔ，

zài shēng xí hé xíng yè？』 shèng nǚ dá yuē：『wǒ mǔ xié jiàn， jī huǐ sān bǎo。 shè huò zàn xìn， xuán yòu bù jìng。 sǐ suī rì qiǎn， wèi zhī shēng chù。』 wú dú wèn yuē：『pú sà zhī mǔ， xìng shì hé děng？』 shèng nǚ dá yuē：『wǒ fù wǒ mǔ， jù pó luó mén zhǒng。 fù hào shī luó shàn xiàn， mǔ hào yuè dì lì。』 wú dú hé zhǎng， qǐ pú sà yuē：『yuàn shèng zhě què fǎn běn chù， wú zhì yōu yì bēi liàn。 yuè dì lì zuì nǚ， shēng tiān yǐ lái， jīng jīn sān rì。 yún chéng xiào shùn zhī zi， wèi mǔ shè gōng、 xiū fú， bù shī jué huá dìng zì zài wáng rú lái tǎ sì。 fēi wéi pú sà zhī mǔ dé tuō dì yù， yīng shì wú jiān zuì rén， cǐ rì xī dé shòu lè， jù tóng shēng qì。』 guǐ wáng yán bì， hé zhǎng ér tuì。 pó luó mén nǚ， xún rú mèng guī。 wù cǐ shì yǐ， biàn yú jué huá dìng zì zài wáng rú lái tǎ xiàng zhī qián， lì hóng shì yuàn：『yuàn wǒ jǐn wèi lái jié， yīng yǒu zuì kǔ zhòng shēng， guǎng shè fāng biàn， shǐ lìng jiě tuō。』」

zh-Hans

「有一鬼王，名曰无毒，稽首来迎，白圣女曰：『善哉！菩萨何缘来此？』时婆罗门女问鬼王曰：『此是何处？』无毒答曰：『此是大铁围山西面第一重海。』圣女问曰：『我闻铁围之内，地狱在中，是事实不？』无毒答曰：『实有地狱。』圣女问曰：『我今云何，得到狱所？』无毒答曰：『若非威神，即须业力，非此二事，终不能到。』圣女又问：『此水何缘，而乃涌沸？多诸罪人，及以恶兽？』无毒答曰：『此是阎浮提造恶众生新死之者，经四十九日后，无人继嗣为作功德，救拔苦难，生时又无善因，当据本业所感地狱，自然先渡此海。海东十万由旬，又有一海，其苦倍此。彼海之东，又有一海，其苦复倍。三业恶因之所招感，共号业海，其处是也。』圣女又问鬼王无毒曰：『地狱何在？』无毒答曰：『三海之内，是大地狱，其数百千，各各差别。所谓大者，具有十八。次有五百，苦毒无量。次有千百，亦无量苦。』圣女又问大鬼王曰：『我母死来未久，不知魂神当至何趣？』鬼王问圣女曰：『菩萨之母，在生习何行业？』圣女答曰：『我母邪见，讥毁三宝。设或暂信，旋又不敬。死虽日浅，未知生处。』无毒问曰：『菩萨之母，姓氏何等？』圣女答曰：『我父我母，俱婆罗门种。父号尸罗善现，母号悦帝利。』无毒合掌，启菩萨曰：『愿圣者却返本处，无至忧忆悲恋。悦帝利罪女，生天以来，经今三日。云承孝顺之子，为母设供、修福，布施觉华定自在王如来塔寺。非唯菩萨之母得脱地狱，应是无间罪人，此日悉得受乐，俱同生讫。』鬼王言毕，合掌而退。婆罗门女，寻如梦归。悟此事已，便于觉华定自在王如来塔像之前，立弘誓愿：『愿我尽

未来劫，应有罪苦众生，广设方便，使令解脱。』」

zh-Hant

佛告文殊師利：「時鬼王無毒者，當今財首菩薩是。婆羅門女者，卽地藏菩薩是。」

pinyin

fú gào wén shū shī lì：「shí guǐ wáng wú dú zhě， dāng jīn cái shǒu pú sà shì。 pó luó mén nǚ zhě， jí dì zàng pú sà shì。」

zh-Hans

佛告文殊师利：「时鬼王无毒者，当今财首菩萨是。婆罗门女者，即地藏菩萨是。」

分身集會品第二

zh-Hant

分身集會品第二

pinyin

fēn shēn jí huì pǐn dì èr

zh-Hans

分身集会品第二

zh-Hant

爾時，百千萬億不可思、不可議、不可量、不可說、無量阿僧祇世界，所有地獄處，分身地藏菩薩，俱來集在忉利天宮。以如來神力故，各以方面，與諸得解脫從業道出者，亦各有千萬億那由他數，共持香華，來供養佛。彼諸同來等輩，皆因地藏菩薩教化，永不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。是諸眾等，久遠劫來，流浪生死，六道受苦，暫無休息。以地藏菩薩廣大慈悲，深誓願故，各獲果證。既至忉利，心懷踊躍，瞻仰如來，目不暫捨。

pinyin

ěr shí， bǎi qiān wàn yì bù kě sī、 bù kě yì、 bù kě liàng、 bù kě shuō、 wú liàng ā sēng qí shì jiè， suǒ yǒu dì yù chù， fēn shēn dì zàng pú sà， jù lái jí zài dāo lì tiān gōng。 yǐ rú lái shén lì gù， gè yǐ fāng miàn， yǔ zhū dé jiě tuō cóng yè dào chū zhě， yì gè yǒu qiān wàn yì nà yóu tā shù， gòng chí xiāng huá， lái gōng yǎng fú。 bǐ zhū tóng lái děng bèi， jiē yīn dì zàng pú sà jiào huà， yǒng bù tuì zhuǎn yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí。 shì zhū zhòng děng， jiǔ yuǎn jié lái， liú làng shēng sǐ， liù dào shòu kǔ， zàn wú xiū xī。 yǐ dì zàng pú sà guǎng dà cí bēi， shēn shì yuàn gù， gè huò guǒ zhèng。 jì zhì dāo lì， xīn huái yǒng yuè， zhān yǎng rú lái， mù bù zàn shě。

zh-Hans

尔时，百千万亿不可思、不可议、不可量、不可说、无量阿僧祇世界，所有地狱处，分身地藏菩萨，俱来集在忉利天宫。以如来神力故，各以方面，与诸得解脱从业道出者，亦各有千万亿那由他数，共持香华，来供养佛。彼诸同来等辈，皆因地藏菩萨教化，永不退转于阿耨多罗三藐三菩提。是诸众等，久远劫来，流浪生死，六道受苦，暂无休息。以地藏菩萨广大慈悲，深誓愿故，各获果证。既至忉利，心怀踊跃，瞻仰如来，目不暂舍。

zh-Hant

爾時，世尊舒金色臂，摩百千萬億不可思、不可議、不可量、不可說、無量阿僧祇世界諸分身地藏菩薩摩訶薩頂，而作是言：「吾於五濁惡世，教化如是剛彊眾生，令心調伏，捨邪歸正。十有一二，尚惡習在。吾亦分身千百億，廣設方便。或有利根，聞卽信受。或有善果，勤勸成就。或有暗鈍，久化方歸。或有業重，不生敬仰。如是等輩眾生，各各差別，分身度脫。或現男子身，或現女人身，或現天龍身，或現神鬼身，或現山林川原、河池泉井，利及於人，悉皆度脫。或現天帝身，或現梵王身，或現轉輪王身，或現居士身，或現國王身，或現宰輔身，或現官屬身，或現比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷身，乃至聲聞、羅漢、辟支佛、菩薩等身，而以化度。非但佛身，獨現其前。汝觀吾累劫勤苦，度脫如是等難化剛彊罪苦眾生。其有未調伏者，隨業報應。若墮惡趣，受大苦時，汝當憶念吾在忉利天宮，殷勤付囑。令娑婆世界，至彌勒出世已來眾生，悉使解脫，永離諸苦，遇佛授記。」

pinyin

ěr shí， shì zūn shū jīn sè bì， mó bǎi qiān wàn yì bù kě sī、 bù kě yì、 bù kě liàng、 bù kě shuō、 wú liàng ā sēng qí shì jiè zhū fēn shēn dì zàng pú sà mó hē sà dǐng， ér zuò shì yán：

「 wú yú wǔ zhuó è shì， jiào huà rú shì gāng jiàng zhòng shēng， lìng xīn diào fú， shě xié guī zhèng 。 shí yǒu yī èr， shàng è xí zài 。 wú yì fēn shēn qiān bǎi yì， guǎng shè fāng biàn 。 huò yǒu lì gēn， wén jí xìn shòu 。 huò yǒu shàn guǒ， qín quàn chéng jiù 。 huò yǒu àn dùn， jiǔ huà fāng guī 。 huò yǒu yè zhòng， bù shēng jìng yǎng 。 rú shì děng bèi zhòng shēng， gè gè chà bié， fēn shēn dù tuō 。 huò xiàn nán zi shēn， huò xiàn nǚ rén shēn， huò xiàn tiān lóng shēn， huò xiàn shén guǐ shēn， huò xiàn shān lín chuān yuán 、 hé chí quán jǐng， lì jí yú rén， xī jiē dù tuō 。 huò xiàn tiān dì shēn， huò xiàn fàn wáng shēn， huò xiàn zhuǎn lún wáng shēn， huò xiàn jū shì shēn， huò xiàn guó wáng shēn， huò xiàn zǎi fǔ shēn， huò xiàn guān shǔ shēn， huò xiàn bǐ qiū 、 bǐ qiū ní 、 yōu pó sāi 、 yōu pó yí shēn， nǎi zhì shēng wén 、 luó hàn 、 pì zhī fú 、 pú sà děng shēn， ér yǐ huà dù 。 fēi dàn fú shēn， dú xiàn qí qián 。 rǔ guān wú lèi jié qín kǔ， dù tuō rú shì děng nán huà gāng jiàng zuì kǔ zhòng shēng

。 qí yǒu wèi diào fú zhě， suí yè bào yīng 。 ruò duò è qù， shòu dà kǔ shí， rǔ dāng yì niàn wú zài dāo lì tiān gōng， yīn qín fù zhǔ 。 lìng suō pó shì jiè， zhì mí lēi chū shì yǐ lái zhòng shēng， xī shǐ jiě tuō， yǒng lí zhū kǔ， yù fú shòu jì 。 」

zh-Hans

尔时，世尊舒金色臂，摩百千万亿不可思、不可议、不可量、不可说、无量阿僧祇世界诸分身地藏菩萨摩诃萨顶，而作是言：「吾于五浊恶世，教化如是刚彊众生，令心调伏，舍邪归正。十有一二，尚恶习在。吾亦分身千百亿，广设方便。或有利根，闻即信受。或有善果，勤劝成就。或有暗钝，久化方归。或有业重，不生敬仰。如是等辈众生，各各差别，分身度脱。或现男子身，或现女人身，或现天龙身，或现神鬼身，或现山林川原、河池泉井，利及于人，悉皆度脱。或现天帝身，或现梵王身，或现转轮王身，或现居士身，或现国王身，或现宰辅身，或现官属身，或现比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷身，乃至声闻、罗汉、辟支佛、菩萨等身，而以化度。非但佛身，独现其前。汝观吾累劫勤苦，度脱如是等难化刚彊罪苦众生。其有未调伏者，随业报应。若堕恶趣，受大苦时，汝当忆念吾在忉利天宫，殷勤付嘱。令娑婆世界，至弥勒出世已来众生，悉使解脱，永离诸苦，遇佛授记。」

zh-Hant

爾時，諸世界分身地藏菩薩，共復一形，涕淚哀戀，白其佛言：「我從久遠劫來，蒙佛接引，使獲不可思議神力，具大智慧。我所分身，遍滿百千萬億恒河沙世界。每一世界，化百千萬億身。每一身，度百千萬億人，令歸敬三寶，永離生死，至涅槃樂。但於佛法中，所爲善事，一毛一滴，一沙一塵，或毫髮許，我漸度脫，使獲大利。唯願世尊不以後世惡業眾生爲慮。」如是三白佛言：「唯願世尊不以後世惡業眾生爲慮。」

pinyin

ěr shí， zhū shì jiè fēn shēn dì zàng pú sà， gòng fù yī xíng， tì lèi āi liàn， bái qí fú yán： 「 wǒ cóng jiǔ yuǎn jié lái， méng fú jiē yǐn， shǐ huò bù kě sī yì shén lì， jù dà zhì huì 。 wǒ suǒ fēn shēn， biàn mǎn bǎi qiān wàn yì héng hé shā shì jiè 。 měi yī shì jiè， huà bǎi qiān wàn yì shēn 。 měi yī shēn， dù bǎi qiān wàn yì rén， lìng guī jìng sān bǎo， yǒng lí shēng sǐ， zhì niè pán lè 。 dàn yú fó fǎ zhōng， suǒ wèi shàn shì， yī máo yī dī， yī shā yī chén， huò háo fà xǔ， wǒ jiàn dù tuō， shǐ huò dà lì 。 wéi yuàn shì zūn bù yǐ hòu shì è yè zhòng shēng wèi lǜ 。 」 rú shì sān bái fú yán： 「 wéi yuàn shì zūn bù yǐ hòu shì è yè zhòng shēng wèi lǜ 。 」

zh-Hans

尔时，诸世界分身地藏菩萨，共复一形，涕泪哀恋，白其佛言：「我从久远劫来，蒙佛接引，使获不可思议神力，具大智慧。我所分身，遍满百千万亿恒河沙世界。每一世界，化百千万亿身。每一身，度百千万亿人，令归敬三宝，永离生死，至涅槃乐。但于佛法中，所为善事，一毛一滴，一沙一尘，或毫发许，我渐度脱，使获大利。唯愿世尊不以后世恶业众生为虑。」如是三白佛言：「唯愿世尊不以后世恶业众生为虑。」

zh-Hant

爾時，佛讚地藏菩薩言：「善哉！善哉！吾助汝喜。汝能成就久遠劫來，發弘誓願，廣度將畢，即證菩提。」

pinyin

ěr shí， fú zàn dì zàng pú sà yán：「shàn zāi！ shàn zāi！ wú zhù rǔ xǐ。 rǔ néng chéng jiù jiǔ yuǎn jié lái， fā hóng shì yuàn， guǎng dù jiāng bì， jí zhèng pú tí。」

zh-Hans

尔时，佛赞地藏菩萨言：「善哉！善哉！吾助汝喜。汝能成就久远劫来，发弘誓愿，广度将毕，即证菩提。」

觀眾生業緣品第三

zh-Hant

觀眾生業緣品第三

pinyin

guān zhòng shēng yè yuán pǐn dì sān

zh-Hans

观众生业缘品第三

zh-Hant

爾時，佛母摩耶夫人，恭敬合掌，問地藏菩薩言：「聖者！閻浮眾生，造業差別，所受報應，其事云何？」

pinyin

ěr shí， fú mǔ mó yé fū rén， gōng jìng hé zhǎng， wèn dì zàng pú sà yán：「shèng zhě！ yán fú zhòng shēng， zào yè chà bié， suǒ shòu bào yīng， qí shì yún hé？」

zh-Hans

尔时，佛母摩耶夫人，恭敬合掌，问地藏菩萨言：「圣者！阎浮众生，造业差别，所受报应，其事云何？」

zh-Hant

地藏答言：「千萬世界，乃及國土，或有地獄，或無地獄，或有女人，或無女人，或有佛法，或無佛法，乃至聲聞、辟支佛，亦復如是。非但地獄，罪報一等。」摩耶夫人重白菩薩：「且願聞於閻浮罪報，所感惡趣。」地藏答言：「聖母！唯願聽受，我麁說之。」佛母白言：「願聖者說。」

pinyin

dì zàng dá yán：「qiān wàn shì jiè， nǎi jí guó tǔ， huò yǒu dì yù， huò wú dì yù， huò yǒu nǚ rén， huò wú nǚ rén， huò yǒu fó fǎ， huò wú fó fǎ， nǎi zhì shēng wén、 pì zhī fú， yì

fù rú shì 。 fēi dàn dì yù ， zuì bào yī děng 。 」 mó yé fū rén zhòng bái pú sà ： 「 qiě yuàn wén yú yán fú zuì bào ， suǒ gǎn è qù 。 」 dì zàng dá yán ： 「 shèng mǔ ！ wéi yuàn tīng shòu ， wǒ cū shuō zhī 。 」 fú mǔ bái yán ： 「 yuàn shèng zhě shuō 。 」

zh-Hans

地藏答言：「千万世界，乃及国土，或有地狱，或无地狱，或有女人，或无女人，或有佛法，或无佛法，乃至声闻、辟支佛，亦复如是。非但地狱，罪报一等。」摩耶夫人重白菩萨：「且愿闻于阎浮罪报，所感恶趣。」地藏答言：「圣母！唯愿听受，我龚说之。」佛母白言：「愿圣者说。」

zh-Hant

爾時，地藏菩薩白聖母言：「南閻浮提罪報，名號如是：若有眾生，不孝父母，或至殺害，當墮無間地獄，千萬億劫，求出無期。若有眾生，出佛身血，毀謗三寶，不敬尊經，亦當墮於無間地獄，千萬億劫，求出無期。若有眾生，侵損常住，點污僧尼，或伽藍內，恣行淫欲，或殺或害，如是等輩，當墮無間地獄，千萬億劫，求出無期。若有眾生，僞作沙門，心非沙門，破用常住，欺誑白衣，違背戒律，種種造惡，如是等輩，當墮無間地獄，千萬億劫，求出無期。若有眾生，偷竊常住財物穀米、飲食衣服，乃至一物不與取者，當墮無間地獄，千萬億劫，求出無期。」

pinyin

ěr shí ， dì zàng pú sà bái shèng mǔ yán ： 「 nán yán fú tí zuì bào ， míng hào rú shì ： ruò yǒu zhòng shēng ， bù xiào fù mǔ ， huò zhì shā hài ， dāng duò wú jiān dì yù ， qiān wàn yì jié ， qiú chū wú qī 。 ruò yǒu zhòng shēng ， chū fú shēn xuè ， huǐ bàng sān bǎo ， bù jìng zūn jīng ， yì dāng duò yú wú jiān dì yù ， qiān wàn yì jié ， qiú chū wú qī 。 ruò yǒu zhòng shēng ， qīn sǔn cháng zhù ， diǎn wū sēng ní ， huò gā lán nèi ， zì xíng yín yù ， huò shā huò hài ， rú shì děng bèi ， dāng duò wú jiān dì yù ， qiān wàn yì jié ， qiú chū wú qī 。 ruò yǒu zhòng shēng ， wěi zuò shā mén ， xīn fēi shā mén ， pò yòng cháng zhù ， qī kuáng bái yī ， wéi bèi jiè lǜ ， zhǒng zhǒng zào è ， rú shì děng bèi ， dāng duò wú jiān dì yù ， qiān wàn yì jié ， qiú chū wú qī 。 ruò yǒu zhòng shēng ， tōu qiè cháng zhù cái wù gǔ mǐ 、 yǐn shí yī fú ， nǎi zhì yī wù bù yǔ qǔ zhě ， dāng duò wú jiān dì yù ， qiān wàn yì jié ， qiú chū wú qī 。 」

zh-Hans

尔时，地藏菩萨白圣母言：「南阎浮提罪报，名号如是：若有众生，不孝父母，或至杀害，当堕无间地狱，千万亿劫，求出无期。若有众生，出佛身血，毁谤三宝，不敬尊经，亦当堕于无间地狱，千万亿劫，求出无期。若有众生，侵损常住，点污僧尼，或伽蓝内，恣行淫欲，或杀或害，如是等辈，当堕无间地狱，千万亿劫，求出无期。若有众生，伪作沙门，心非沙门，破用常住，欺诳白衣，违背戒律，种种造恶，如是等辈，当堕无间地狱，千万亿劫，求出无期。若有众生，偷窃常住财物谷米、饮食衣服，乃至一物不与取者，当堕无间地狱，千万亿劫，求出无期。」

zh-Hant

地藏白言：「聖母！若有眾生，作如是罪，當墮五無間地獄，求暫停苦，一念不得。」

pinyin

dì zàng bái yán ： 「 shèng mǔ ！ ruò yǒu zhòng shēng ， zuò rú shì zuì ， dāng duò wǔ wú jiān dì yù ， qiú zàn tíng kǔ ， yī niàn bù dé 。 」

zh-Hans

地藏白言：「圣母！若有众生，作如是罪，当堕五无间地狱，求暂停苦，一念不得。」

zh-Hant

摩耶夫人重白地藏菩薩言：「云何名爲無間地獄？」

pinyin

mó yé fū rén zhòng bái dì cáng pú sà yán： 「 yún hé míng wèi wú jiān dì yù？ 」

zh-Hans

摩耶夫人重白地藏菩萨言：「云何名为无间地狱？」

zh-Hant

地藏白言：「聖母！諸有地獄，在大鐵圍山之內。其大地獄，有一十八所。次有五百，名號各別。次有千百，名字亦別。無間獄者，其獄城，周匝八萬餘里，其城純鐵，高一萬里，城上火聚，少有空缺。其獄城中，諸獄相連，名號各別。

pinyin

dì zàng bái yán： 「 shèng mǔ！ zhū yǒu dì yù， zài dà tiě wéi shān zhī nèi。 qí dà dì yù， yǒu yī shí bā suǒ。 cì yǒu wǔ bǎi， míng hào gè bié。 cì yǒu qiān bǎi， míng zì yì bié。 wú jiān yù zhě， qí yù chéng， zhōu zā bā wàn yú lǐ， qí chéng chún tiě， gāo yī wàn lǐ， chéng shàng huǒ jù， shǎo yǒu kòng quē。 qí yù chéng zhōng， zhū yù xiāng lián， míng hào gè bié。

zh-Hans

地藏白言：「圣母！诸有地狱，在大铁围山之内。其大地狱，有一十八所。次有五百，名号各别。次有千百，名字亦别。无间狱者，其狱城，周匝八万余里，其城纯铁，高一万里，城上火聚，少有空缺。其狱城中，诸狱相连，名号各别。

zh-Hant

「獨有一獄，名曰無間。其獄周匝萬八千里，獄墻高一千里，悉是鐵爲，上火徹下，下火徹上，鐵蛇鐵狗，吐火馳逐，獄墻之上，東西而走。獄中有床，遍滿萬里。一人受罪，自見其身，遍臥滿床。千萬人受罪，亦各自見，身滿床上。眾業所感，獲報如是。又諸罪人，備受眾苦。千百夜叉，及以惡鬼，口牙如劍，眼如電光，手復銅爪，拖拽罪人。復有夜叉，執大鐵戟，中罪人身，或中口鼻，或中腹背，拋空翻接，或置床上。復有鐵鷹，啗罪人目。復有鐵蛇，繳罪人頸。百肢節內，悉下長釘，拔舌耕犁，抽腸剉斬，洋銅灌口，熱鐵纏身。萬死千生，業感如是。動經億劫，求出無期。此界壞時，寄生他界。他界次壞，轉寄他方。他方壞時，展轉相寄。此界成後，還復而來。無間罪報，其事如是。

pinyin

「 dú yǒu yī yù， míng yuē wú jiān。 qí yù zhōu zā wàn bā qiān lǐ， yù qiáng gāo yī qiān lǐ， xī shì tiě wèi， shàng huǒ chè xià， xià huǒ chè shàng， tiě shé tiě gǒu， tǔ huǒ chí zhú， yù qiáng zhī shàng， dōng xī ér zǒu。 yù zhōng yǒu chuáng， biàn mǎn wàn lǐ。 yī rén shòu zuì， zì jiàn qí shēn， biàn wò mǎn chuáng。 qiān wàn rén shòu zuì， yì gè zì jiàn， shēn mǎn chuáng shàng。 zhòng yè suǒ gǎn， huò bào rú shì。 yòu zhū zuì rén， bèi shòu zhòng

kǔ 。 qiān bǎi yè chā ， jí yǐ è guǐ ， kǒu yá rú jiàn ， yǎn rú diàn guāng ， shǒu fù tóng zhǎo ， tuō zhuāi zuì rén 。 fù yǒu yè chā ， zhí dà tiě jǐ ， zhōng zuì rén shēn ， huò zhōng kǒu bí ， huò zhōng fù bèi ， pāo kōng fān jiē ， huò zhì chuáng shàng 。 fù yǒu tiě yīng ， dàn zuì rén mù 。 fù yǒu tiě shé ， jiǎo zuì rén jǐng 。 bǎi zhī jié nèi ， xī xià zhǎng dīng ， bá shé gēng lí ， chōu cháng cuò zhǎn ， yáng tóng guàn kǒu ， rè tiě chán shēn 。 wàn sǐ qiān shēng ， yè gǎn rú shì 。 dòng jīng yì jié ， qiú chū wú qī 。 cǐ jiè huài shí ， jì shēng tā jiè 。 tā jiè cì huài ， zhuǎn jì tā fāng 。 tā fāng huài shí ， zhǎn zhuǎn xiāng jì 。 cǐ jiè chéng hòu ， hái fù ér lái 。 wú jiān zuì bào ， qí shì rú shì 。

zh-Hans

「独有一狱，名曰无间。其狱周匝万八千里，狱墙高一千里，悉是铁为，上火彻下，下火彻上，铁蛇铁狗，吐火驰逐，狱墙之上，东西而走。狱中有床，遍满万里。一人受罪，自见其身，遍卧满床。千万人受罪，亦各自见，身满床上。众业所感，获报如是。又诸罪人，备受众苦。千百夜叉，及以恶鬼，口牙如剑，眼如电光，手复铜爪，拖拽罪人。复有夜叉，执大铁戟，中罪人身，或中口鼻，或中腹背，抛空翻接，或置床上。复有铁鹰，啗罪人目。复有铁蛇，缴罪人颈。百肢节内，悉下长钉，拔舌耕犁，抽肠剉斩，洋铜灌口，热铁缠身。万死千生，业感如是。动经亿劫，求出无期。此界坏时，寄生他界。他界次坏，转寄他方。他方坏时，展转相寄。此界成后，还复而来。无间罪报，其事如是。

zh-Hant

「又五事業感，故稱無間。何等爲五？一者，日夜受罪，以至劫數，無時間絕，故稱無間。二者，一人亦滿，多人亦滿，故稱無間。三者，罪器叉棒，鷹蛇狼犬，碓磨鋸鑿，剉斫鑊湯，鐵網鐵繩，鐵驢鐵馬，生革絡首，熱鐵澆身，飢吞鐵丸，渴飲鐵汁。從年竟劫，數那由他，苦楚相連，更無間斷，故稱無間。四者，不問男子女人，羌胡夷狄，老幼貴賤，或龍或神，或天或鬼，罪行業感，悉同受之，故稱無間。五者，若墮此獄，從初入時，至百千劫，一日一夜，萬死萬生。求一念間，暫住不得。除非業盡，方得受生。以此連綿，故稱無間。」

pinyin

「 yòu wǔ shì yè gǎn ， gù chēng wú jiān 。 hé děng wèi wǔ ？ yī zhě ， rì yè shòu zuì ， yǐ zhì jié shù ， wú shí jiān jué ， gù chēng wú jiān 。 èr zhě ， yī rén yì mǎn ， duō rén yì mǎn ， gù chēng wú jiān 。 sān zhě ， zuì qì chā bàng ， yīng shé láng quǎn ， duì mó jù záo ， cuò zhuó huò tāng ， tiě wǎng tiě shéng ， tiě lǔ tiě mǎ ， shēng gé luò shǒu ， rè tiě jiāo shēn ， jī tūn tiě wán ， kě yǐn tiě zhī 。 cóng nián jìng jié ， shù nà yóu tā ， kǔ chǔ xiāng lián ， gèng wú jiān duàn ， gù chēng wú jiān 。 sì zhě ， bù wèn nán zǐ nǚ rén ， qiāng hú yí dí ， lǎo yòu guì jiàn ， huò lóng huò shén ， huò tiān huò guǐ ， zuì xíng yè gǎn ， xī tóng shòu zhī ， gù chēng wú jiān 。 wǔ zhě ， ruò duò cǐ yù ， cóng chū rù shí ， zhì bǎi qiān jié ， yī rì yī yè ， wàn sǐ wàn shēng 。 qiú yī niàn jiān ， zàn zhù bù dé 。 chú fēi yè jǐn ， fāng dé shòu shēng 。 yǐ cǐ lián mián ， gù chēng wú jiān 。 」

zh-Hans

「又五事业感，故称无间。何等为五？一者，日夜受罪，以至劫数，无时间绝，故称无间。二者，一人亦满，多人亦满，故称无间。三者，罪器叉棒，鹰蛇狼犬，碓磨锯凿，剉斫镬汤，铁网铁绳，铁驴铁马，生革络首，热铁浇身，饥吞铁丸，渴饮铁汁。从年竟劫，数那由他，苦楚相连，更无间断，故称无间。四者，不问男子女人，羌胡夷狄，老幼贵贱，或龙或神，或天或鬼，罪行业感，悉同受之，故称无间。五者，若堕此狱，从初入时，至百千劫，一日一夜，万死万生。求一念间，暂住不得。除非业尽，方得受生。以此连绵，故

称无间。」

zh-Hant

地藏菩薩白聖母言：「無間地獄，麁說如是。若廣說地獄罪器等名，及諸苦事，一劫之中，求說不盡。」

pinyin

dì zàng pú sà bái shèng mǔ yán： 「 wú jiān dì yù， cū shuō rú shì 。 ruò guǎng shuō dì yù zuì qì děng míng， jí zhū kǔ shì， yī jié zhī zhōng， qiú shuō bù jǐn 。 」

zh-Hans

地藏菩萨白圣母言：「无间地狱，麁说如是。若广说地狱罪器等名，及诸苦事，一劫之中，求说不尽。」

zh-Hant

摩耶夫人聞已，愁憂合掌，頂禮而退。

pinyin

mó yé fū rén wén yǐ， chóu yōu hé zhǎng， dǐng lǐ ér tuì 。

zh-Hans

摩耶夫人闻已，愁忧合掌，顶礼而退。

閻浮眾生業感品第四

zh-Hant

閻浮眾生業感品第四

pinyin

yán fú zhòng shēng yè gǎn pǐn dì sì

zh-Hans

阎浮众生业感品第四

zh-Hant

爾時，地藏菩薩摩訶薩白佛言：「世尊！我承佛如來威神力故，遍百千萬億世界，分是身形，救拔一切業報眾生。若非如來大慈力故，卽不能作如是變化。我今又蒙佛付囑，至阿逸多成佛已來，六道眾生，遣令度脫。唯然，世尊，願不有慮。」

pinyin

ěr shí， dì zàng pú sà mó hē sà bái fú yán： 「 shì zūn！ wǒ chéng fú rú lái wēi shén lì gù， biàn bǎi qiān wàn yì shì jiè， fēn shì shēn xíng， jiù bá yī qiè yè bào zhòng shēng 。 ruò fēi rú lái dà cí lì gù， jí bù néng zuò rú shì biàn huà 。 wǒ jīn yòu méng fú fù zhǔ， zhì ā yì duō chéng fú yǐ lái， liù dào zhòng shēng， qiǎn lìng dù tuō 。 wéi rán， shì zūn， yuàn bù yǒu lǜ 。 」

zh-Hans

尔时，地藏菩萨摩诃萨白佛言：「世尊！我承佛如来威神力故，遍百千万亿世界，分是身形，救拔一切业报众生。若非如来大慈力故，即不能作如是变化。我今又蒙佛付嘱，至阿逸多成佛已来，六道众生，遣令度脱。唯然，世尊，愿不有虑。」

zh-Hant

爾時，佛告地藏菩薩：「一切眾生，未解脫者，性識無定。惡習結業，善習結果，爲善爲惡，逐境而生。輪轉五道，暫無休息，動經塵劫，迷惑障難。如魚遊網，將是長流，脫入暫出，又復遭網。以是等輩，吾當憂念。汝旣畢是往願，累劫重誓，廣度罪輩，吾復何慮？」

pinyin

ěr shí， fú gào dì zàng pú sà：「yī qiè zhòng shēng， wèi jiě tuō zhě， xìng shí wú dìng。è xí jié yè， shàn xí jié guǒ， wèi shàn wèi è， zhú jìng ér shēng。lún zhuǎn wǔ dào， zàn wú xiū xī， dòng jīng chén jié， mí huò zhàng nán。rú yú yóu wǎng， jiāng shì zhǎng liú， tuō rù zàn chū， yòu fù zāo wǎng。yǐ shì děng bèi， wú dāng yōu niàn。rǔ jì bì shì wǎng yuàn， lèi jié zhòng shì， guǎng dù zuì bèi， wú fù hé lǜ？」

zh-Hans

尔时，佛告地藏菩萨：「一切众生，未解脱者，性识无定。恶习结业，善习结果，为善为恶，逐境而生。轮转五道，暂无休息，动经尘劫，迷惑障难。如鱼游网，将是长流，脱入暂出，又复遭网。以是等辈，吾当忧念。汝既毕是往愿，累劫重誓，广度罪辈，吾复何虑？」

zh-Hant

說是語時，會中有一菩薩摩訶薩，名定自在王，白佛言：「世尊！地藏菩薩累劫已來，各發何願？今蒙世尊，殷勤讚歎。唯願世尊，略而說之。」

pinyin

shuō shì yǔ shí， huì zhōng yǒu yī pú sà mó hē sà， míng dìng zì zài wáng， bái fú yán：「shì zūn！dì zàng pú sà lèi jié yǐ lái， gè fā hé yuàn？jīn méng shì zūn， yīn qín zàn tàn。wéi yuàn shì zūn， lüè ér shuō zhī。」

zh-Hans

说是语时，会中有一菩萨摩诃萨，名定自在王，白佛言：「世尊！地藏菩萨累劫已来，各发何愿？今蒙世尊，殷勤赞叹。唯愿世尊，略而说之。」

zh-Hant

爾時，世尊告定自在王菩薩：「諦聽！諦聽！善思念之，吾當爲汝，分別解說。乃往過去，無量阿僧祇那由他不可說劫，爾時有佛，號一切智成就如來——應供、正遍知、明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊，其佛壽命六萬劫。未出家時，爲小國王，與一隣國王爲友，同行十善，饒益眾生。其隣國內，所有人民，多造眾惡。二王議計，廣設方便。一王發願，早成佛道，當度是輩，令使無餘。一王發願，若不先度罪苦，令是安樂，得至菩提，我終未願成佛。」

pinyin

ěr shí， shì zūn gào dìng zì zài wáng pú sà：「dì tīng！dì tīng！shàn sī niàn zhī， wú dāng wèi rǔ， fēn bié jiě shuō。nǎi wǎng guò qù， wú liàng ā sēng qí nà yóu tā bù kě shuō jié，

ěr shí yǒu fú， hào yī qiè zhì chéng jiù rú lái — — yīng gōng 、 zhèng biàn zhī 、 míng xíng zú 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、 diào yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fú 、 shì zūn ， qí fú shòu mìng liù wàn jié 。 wèi chū jiā shí ， wèi xiǎo guó wáng ， yǔ yī lín guó wáng wèi yǒu ， tóng háng shí shàn ， ráo yì zhòng shēng 。 qí lín guó nèi ， suǒ yǒu rén mín ， duō zào zhòng è 。 èr wáng yì jì ， guǎng shè fāng biàn 。 yī wáng fā yuàn ， zǎo chéng fú dào ， dāng dù shì bèi ， lìng shǐ wú yú 。 yī wáng fā yuàn ， ruò bù xiān dù zuì kǔ ， lìng shì ān lè ， dé zhì pú tí ， wǒ zhōng wèi yuàn chéng fú 。 」

zh-Hans

尔时，世尊告定自在王菩萨：「谛听！谛听！善思念之，吾当为汝，分别解说。乃往过去，无量阿僧祇那由他不可说劫，尔时有佛，号一切智成就如来——应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊，其佛寿命六万劫。未出家时，为小国王，与一隣国王为友，同行十善，饶益众生。其隣国内，所有人民，多造众恶。二王议计，广设方便。一王发愿，早成佛道，当度是辈，令使无余。一王发愿，若不先度罪苦，令是安乐，得至菩提，我终未愿成佛。」

zh-Hant

佛告定自在王菩薩：「一王發願早成佛者，卽一切智成就如來是。一王發願永度罪苦眾生，未願成佛者，卽地藏菩薩是。復於過去，無量阿僧祇劫，有佛出世，名淸淨蓮華目如來，其佛壽命四十劫。像法之中，有一羅漢，福度眾生。因次敎化，遇一女人，字曰光目，設食供養。羅漢問之：『欲願何等？』光目答言：『我以母亡之日，資福救拔，未知我母生處何趣？』羅漢愍之，爲入定觀，見光目女母墮在惡趣，受極大苦。羅漢問光目言：『汝母在生，作何行業？今在惡趣，受極大苦。』光目答言：『我母所習，唯好食噉魚鼈之屬。所食魚鼈多食其子，或炒或煮，恣情食噉。計其命數，千萬復倍。尊者慈愍，如何哀救？』羅漢愍之，爲作方便，勸光目言：『汝可志誠念淸淨蓮華目如來，兼塑畫形像，存亡獲報。』

pinyin

fú gào dìng zì zài wáng pú sà ： 「 yī wáng fā yuàn zǎo chéng fú zhě ， jí yī qiè zhì chéng jiù rú lái shì 。 yī wáng fā yuàn yǒng dù zuì kǔ zhòng shēng ， wèi yuàn chéng fú zhě ， jí dì zàng pú sà shì 。 fù yú guò qù ， wú liàng ā sēng qí jié ， yǒu fú chū shì ， míng qīng jìng lián huá mù rú lái ， qí fú shòu mìng sì shí jié 。 xiàng fǎ zhī zhōng ， yǒu yī luó hàn ， fú dù zhòng shēng 。 yīn cì jiào huà ， yù yī nǚ rén ， zì yuē guāng mù ， shè shí gōng yǎng 。 luó hàn wèn zhī ： 『 yù yuàn hé děng ？ 』 guāng mù dá yán ： 『 wǒ yǐ mǔ wáng zhī rì ， zī fú jiù bá ， wèi zhī wǒ mǔ shēng chù hé qù ？ 』 luó hàn mǐn zhī ， wèi rù dìng guān ， jiàn guāng mù nǚ mǔ duò zài è qù ， shòu jí dà kǔ 。 luó hàn wèn guāng mù yán ： 『 rǔ mǔ zài shēng ， zuò hé xíng yè ？ jīn zài è qù ， shòu jí dà kǔ 。 』 guāng mù dá yán ： 『 wǒ mǔ suǒ xí ， wéi hǎo shí dàn yú biē zhī shǔ 。 suǒ shí yú biē duō shí qí zi ， huò chǎo huò zhǔ ， zì qíng shí dàn 。 jì qí mìng shù ， qiān wàn fù bèi 。 zūn zhě cí mǐn ， rú hé āi jiù ？ 』 luó hàn mǐn zhī ， wèi zuò fāng biàn ， quàn guāng mù yán ： 『 rǔ kě zhì chéng niàn qīng jìng lián huá mù rú lái ， jiān sù huà xíng xiàng ， cún wáng huò bào 。 』

zh-Hans

佛告定自在王菩萨：「一王发愿早成佛者，即一切智成就如来是。一王发愿永度罪苦众生，未愿成佛者，即地藏菩萨是。复于过去，无量阿僧祇劫，有佛出世，名清净莲华目如来，其佛寿命四十劫。像法之中，有一罗汉，福度众生。因次教化，遇一女人，字曰光目，设食供养。罗汉问之：『欲愿何等？』光目答言：『我以母亡之日，资福救拔，未知我母生处何趣？』罗汉愍之，为入定观，见光目女母堕在恶趣，受极大苦。罗

汉问光目言：『汝母在生，作何行业？今在恶趣，受极大苦。』光目答言：『我母所习，唯好食啖鱼鼈之属。所食鱼鼈多食其子，或炒或煮，恣情食啖。计其命数，千万复倍。尊者慈愍，如何哀救？』罗汉愍之，为作方便，劝光目言：『汝可志诚念清净莲华目如来，兼塑画形像，存亡获报。』

zh-Hant

「光目聞已，即捨所愛，尋畫佛像，而供養之。復恭敬心，悲泣瞻禮。忽於夜後，夢見佛身，金色晃耀，如須彌山，放大光明，而告光目：『汝母不久，當生汝家，纔覺飢寒，即當言說。』

pinyin

「 guāng mù wén yǐ， jí shě suǒ ài， xún huà fó xiàng， ér gōng yǎng zhī。 fù gōng jìng xīn， bēi qì zhān lǐ。 hū yú yè hòu， mèng jiàn fú shēn， jīn sè huǎng yào， rú xū mí shān， fàng dà guāng míng， ér gào guāng mù： 『 rǔ mǔ bù jiǔ， dāng shēng rǔ jiā， cái jué jī hán， jí dāng yán shuō。 』

zh-Hans

「光目闻已，即舍所爱，寻画佛像，而供养之。复恭敬心，悲泣瞻礼。忽于夜后，梦见佛身，金色晃耀，如须弥山，放大光明，而告光目：『汝母不久，当生汝家，才觉饥寒，即当言说。』

zh-Hant

「其後家內，婢生一子，未滿三日，而乃言說，稽首悲泣，告於光目：『生死業緣，果報自受。吾是汝母，久處暗冥，自別汝來，累墮大地獄。蒙汝福力，方得受生。爲下賤人，又復短命，壽年十三，更落惡道。汝有何計，令吾脫免？』光目聞說，知母無疑，哽咽悲啼，而白婢子：『既是我母，合知本罪，作何行業，墮於惡道？』婢子答言：『以殺害毀罵二業受報。若非蒙福，救拔吾難，以是業故，未合解脫。』光目問言：『地獄罪報，其事云何？』婢子答言：『罪苦之事，不忍稱說，百千歲中，卒白難竟。』

pinyin

「 qí hòu jiā nèi， bì shēng yī zi， wèi mǎn sān rì， ér nǎi yán shuō， qǐ shǒu bēi qì， gào yú guāng mù： 『 shēng sǐ yè yuán， guǒ bào zì shòu。 wú shì rǔ mǔ， jiǔ chù àn míng， zì bié rǔ lái， lèi duò dà dì yù。 méng rǔ fú lì， fāng dé shòu shēng。 wèi xià jiàn rén， yòu fù duǎn mìng， shòu nián shí sān， gèng luò è dào。 rǔ yǒu hé jì， lìng wú tuō miǎn？ 』 guāng mù wén shuō， zhī mǔ wú yí， gěng yè bēi tí， ér bái bì zi： 『 jì shì wǒ mǔ， hé zhī běn zuì， zuò hé xíng yè， duò yú è dào？ 』 bì zi dá yán： 『 yǐ shā hài huǐ mà èr yè shòu bào。 ruò fēi méng fú， jiù bá wú nán， yǐ shì yè gù， wèi hé jiě tuō。 』 guāng mù wèn yán： 『 dì yù zuì bào， qí shì yún hé？ 』 bì zi dá yán： 『 zuì kǔ zhī shì， bù rěn chēng shuō， bǎi qiān suì zhōng， zú bái nán jìng。 』

zh-Hans

「其后家内，婢生一子，未满三日，而乃言说，稽首悲泣，告于光目：『生死业缘，果报自受。吾是汝母，久处暗冥，自别汝来，累堕大地狱。蒙汝福力，方得受生。为下贱人，又复短命，寿年十三，更落恶道。汝有何计，令吾脱免？』光目闻说，知母无疑，哽咽悲啼，而白婢子：『既是我母，合知本罪，作何行业，堕于恶道？』婢子答言：『以杀害毁骂二业受报。若非蒙福，救拔吾难，以是业故，未合解脱。』光目问言：『地狱罪报，其事云何？』婢子答言：『罪苦之事，不忍称说，百千岁中，卒白难竟。』

zh-Hant

「光目聞已，啼淚號泣，而白空界：『願我之母，永脫地獄。畢十三歲，更無重罪，及歷惡道。十方諸佛，慈哀愍我，聽我爲母所發廣大誓願：若得我母永離三塗，及斯下賤，乃至女人之身，永劫不受者，願我自今日後，對清淨蓮華目如來像前，却後百千萬億劫中，應有世界，所有地獄，及三惡道，諸罪苦眾生，誓願救拔，令離地獄惡趣、畜生、餓鬼等。如是罪報等人，盡成佛竟，我然後方成正覺。』

pinyin

「 guāng mù wén yǐ， tí lèi hào qì， ér bái kōng jiè： 『 yuàn wǒ zhī mǔ， yǒng tuō dì yù 。 bì shí sān suì， gèng wú zhòng zuì， jí lì è dào 。 shí fāng zhū fú， cí āi mǐn wǒ， tīng wǒ wèi mǔ suǒ fā guǎng dà shì yuàn： ruò dé wǒ mǔ yǒng lí sān tú， jí sī xià jiàn， nǎi zhì nǚ rén zhī shēn， yǒng jié bù shòu zhě， yuàn wǒ zì jīn rì hòu， duì qīng jìng lián huá mù rú lái xiàng qián， què hòu bǎi qiān wàn yì jié zhōng， yīng yǒu shì jiè， suǒ yǒu dì yù， jí sān è dào， zhū zuì kǔ zhòng shēng， shì yuàn jiù bá， lìng lí dì yù è qù 、 chù sheng 、 è guǐ děng 。 rú shì zuì bào děng rén， jǐn chéng fú jìng， wǒ rán hòu fāng chéng zhèng jué 。 』

zh-Hans

「光目闻已，啼泪号泣，而白空界：『愿我之母，永脱地狱。毕十三岁，更无重罪，及历恶道。十方诸佛，慈哀愍我，听我为母所发广大誓愿：若得我母永离三涂，及斯下贱，乃至女人之身，永劫不受者，愿我自今日后，对清净莲华目如来像前，却后百千万亿劫中，应有世界，所有地狱，及三恶道，诸罪苦众生，誓愿救拔，令离地狱恶趣、畜生、饿鬼等。如是罪报等人，尽成佛竟，我然后方成正觉。』

zh-Hant

「發誓願已，具聞清淨蓮華目如來而告之曰：『光目！汝大慈愍，善能爲母發如是大願。吾觀汝母，十三歲畢，捨此報已，生爲梵志，壽年百歲。過是報後，當生無憂國土，壽命不可計劫。後成佛果，廣度人天，數如恒河沙。』」

pinyin

「 fā shì yuàn yǐ， jù wén qīng jìng lián huá mù rú lái ér gào zhī yuē： 『 guāng mù！ rǔ dà cí mǐn， shàn néng wèi mǔ fā rú shì dà yuàn 。 wú guān rǔ mǔ， shí sān suì bì， shě cǐ bào yǐ， shēng wèi fàn zhì， shòu nián bǎi suì 。 guò shì bào hòu， dāng shēng wú yōu guó tǔ， shòu mìng bù kě jì jié 。 hòu chéng fú guǒ， guǎng dù rén tiān， shù rú héng hé shā 。 』 」

zh-Hans

「发誓愿已，具闻清净莲华目如来而告之曰：『光目！汝大慈愍，善能为母发如是大愿。吾观汝母，十三岁毕，舍此报已，生为梵志，寿年百岁。过是报后，当生无忧国土，寿命不可计劫。后成佛果，广度人天，数如恒河沙。』」

zh-Hant

佛告定自在王：「爾時羅漢福度光目者，卽無盡意菩薩是。光目母者，卽解脫菩薩是。光目女者，卽地藏菩薩是。過去久遠劫中，如是慈愍發恒河沙願，廣度眾生。

pinyin

fú gào dìng zì zài wáng： 「 ěr shí luó hàn fú dù guāng mù zhě， jí wú jǐn yì pú sà shì 。 guāng mù mǔ zhě， jí jiě tuō pú sà shì 。 guāng mù nǚ zhě， jí dì zàng pú sà shì 。 guò qù jiǔ yuǎn jié zhōng， rú shì cí mǐn fā héng hé shā yuàn， guǎng dù zhòng shēng 。

zh-Hans

佛告定自在王：「尔时罗汉福度光目者，即无尽意菩萨是。光目母者，即解脱菩萨是。光目女者，即地藏菩萨是。过去久远劫中，如是慈愍发恒河沙愿，广度众生。

zh-Hant

「未來世中，若有男子女人，不行善者，行惡者，乃至不信因果者，邪婬妄語者，兩舌惡口者，毀謗大乘者，如是諸業眾生，必墮惡趣。若遇善知識，勸令一彈指間歸依地藏菩薩，是諸眾生，即得解脫三惡道報。若能志心歸敬，及瞻禮讚歎，香華衣服，種種珍寶，或復飲食，如是奉事者，未來百千萬億劫中，常在諸天受勝妙樂。若天福盡，下生人間，猶百千劫，常爲帝王，能憶宿命因果本末。定自在王，如是地藏菩薩，有如此不可思議大威神力，廣利眾生，汝等諸菩薩，當記是經，廣宣流布。」

pinyin

「 wèi lái shì zhōng， ruò yǒu nán zǐ nǚ rén， bù xíng shàn zhě， xíng è zhě， nǎi zhì bù xìn yīn guǒ zhě， xié yín wàng yǔ zhě， liǎng shé è kǒu zhě， huǐ bàng dà chéng zhě， rú shì zhū yè zhòng shēng， bì duò è qù 。 ruò yù shàn zhī shí， quàn lìng yī dàn zhǐ jiān guī yī dì zàng pú sà， shì zhū zhòng shēng， jí dé jiě tuō sān è dào bào 。 ruò néng zhì xīn guī jìng， jí zhān lǐ zàn tàn， xiāng huá yī fú， zhǒng zhǒng zhēn bǎo， huò fù yǐn shí， rú shì fèng shì zhě， wèi lái bǎi qiān wàn yì jié zhōng， cháng zài zhū tiān shòu shèng miào lè 。 ruò tiān fú jǐn， xià shēng rén jiān， yóu bǎi qiān jié， cháng wèi dì wáng， néng yì sù mìng yīn guǒ běn mò 。 dìng zì zài wáng， rú shì dì zàng pú sà， yǒu rú cǐ bù kě sī yì dà wēi shén lì， guǎng lì zhòng shēng， rǔ děng zhū pú sà， dāng jì shì jīng， guǎng xuān liú bù 。 」

zh-Hans

「未来世中，若有男子女人，不行善者，行恶者，乃至不信因果者，邪婬妄语者，两舌恶口者，毁谤大乘者，如是诸业众生，必堕恶趣。若遇善知识，劝令一弹指间归依地藏菩萨，是诸众生，即得解脱三恶道报。若能志心归敬，及瞻礼赞叹，香华衣服，种种珍宝，或复饮食，如是奉事者，未来百千万亿劫中，常在诸天受胜妙乐。若天福尽，下生人间，犹百千劫，常为帝王，能忆宿命因果本末。定自在王，如是地藏菩萨，有如此不可思议大威神力，广利众生，汝等诸菩萨，当记是经，广宣流布。」

zh-Hant

定自在王白佛言：「世尊！願不有慮。我等千萬億菩薩摩訶薩，必能承佛威神，廣演是經於閻浮提，利益眾生。」

pinyin

dìng zì zài wáng bái fú yán： 「 shì zūn！ yuàn bù yǒu lǜ 。 wǒ děng qiān wàn yì pú sà mó hē sà， bì néng chéng fú wēi shén， guǎng yǎn shì jīng yú yán fú tí， lì yì zhòng shēng 。 」

zh-Hans

定自在王白佛言：「世尊！愿不有虑。我等千万亿菩萨摩诃萨，必能承佛威神，广演是经于阎浮提，利益众生。」

zh-Hant

定自在王菩薩白世尊已，合掌恭敬，作禮而退。

pinyin

dìng zì zài wáng pú sà bái shì zūn yǐ， hé zhǎng gōng jìng， zuò lǐ ér tuì。

zh-Hans

定自在王菩萨白世尊已，合掌恭敬，作礼而退。

zh-Hant

爾時，四方天王，俱從座起，合掌恭敬，白佛言：「世尊！地藏菩薩於久遠劫來，發如是大願，云何至今，猶度未絕，更發廣大誓言？唯願世尊，爲我等說。」

pinyin

ěr shí， sì fāng tiān wáng， jù cóng zuò qǐ， hé zhǎng gōng jìng， bái fú yán： 「 shì zūn ！ dì zàng pú sà yú jiǔ yuǎn jié lái， fā rú shì dà yuàn， yún hé zhì jīn， yóu dù wèi jué， gèng fā guǎng dà shì yán ？ wéi yuàn shì zūn， wèi wǒ děng shuō 。 」

zh-Hans

尔时，四方天王，俱从座起，合掌恭敬，白佛言：「世尊！地藏菩萨于久远劫来，发如是大愿，云何至今，犹度未绝，更发广大誓言？唯愿世尊，为我等说。」

zh-Hant

佛告四天王：「善哉！善哉！吾今爲汝，及未來現在天人眾等，廣利益故，說地藏菩薩於娑婆世界，閻浮提內，生死道中，慈哀救拔，度脫一切罪苦眾生方便之事。」

pinyin

fú gào sì tiān wáng： 「 shàn zāi！ shàn zāi！ wú jīn wèi rǔ， jí wèi lái xiàn zài tiān rén zhòng děng， guǎng lì yì gù， shuō dì zàng pú sà yú suō pó shì jiè， yán fú tí nèi， shēng sǐ dào zhōng， cí āi jiù bá， dù tuō yī qiè zuì kǔ zhòng shēng fāng biàn zhī shì 。 」

zh-Hans

佛告四天王：「善哉！善哉！吾今为汝，及未来现在天人众等，广利益故，说地藏菩萨于娑婆世界，阎浮提内，生死道中，慈哀救拔，度脱一切罪苦众生方便之事。」

zh-Hant

四天王言：「唯然，世尊！願樂欲聞。」

pinyin

sì tiān wáng yán： 「 wéi rán， shì zūn！ yuàn lè yù wén 。 」

zh-Hans

四天王言：「唯然，世尊！愿乐欲闻。」

zh-Hant

佛告四天王：「地藏菩薩久遠劫來，迄至于今，度脫眾生，猶未畢願。慈愍此世罪苦眾生，復觀未來無量劫中，因蔓不斷，以是之故，又發重願。如是菩薩，於娑婆世界，閻浮提中，百千萬億方便，而爲教化。

pinyin

fú gào sì tiān wáng： 「 dì zàng pú sà jiǔ yuǎn jié lái， qì zhì yú jīn， dù tuō zhòng shēng， yóu wèi bì yuàn 。 cí mǐn cǐ shì zuì kǔ zhòng shēng， fù guān wèi lái wú liàng jié zhōng， yīn màn bù duàn， yǐ shì zhī gù， yòu fā zhòng yuàn 。 rú shì pú sà， yú suō pó shì jiè， yán fú tí zhōng， bǎi qiān wàn yì fāng biàn， ér wèi jiào huà 。

zh-Hans

佛告四天王：「地藏菩萨久远劫来，迄至于今，度脱众生，犹未毕愿。慈愍此世罪苦众生，复观未来无量劫中，因蔓不断，以是之故，又发重愿。如是菩萨，于娑婆世界，阎浮提中，百千万亿方便，而为教化。

zh-Hant

「四天王！地藏菩薩若遇殺生者，說宿殃短命報。若遇竊盜者，說貧窮苦楚報。若遇邪婬者，說雀鴿鴛鴦報。若遇惡口者，說眷屬鬪諍報。若遇毀謗者，說無舌瘡口報。若遇瞋恚者，說醜陋癰殘報。若遇慳恪者，說所求違願報。若遇飲食無度者，說飢渴咽病報。若遇畋獵恣情者，說驚狂喪命報。若遇悖逆父母者，說天地災殺報。若遇燒山林木者，說狂迷取死報。若遇前後父母惡毒者，說返生鞭撻現受報。若遇網捕生雛者，說骨肉分離報。若遇毀謗三寶者，說盲聾瘖瘂報。若遇輕法慢教者，說永處惡道報。若遇破用常住者，說億劫輪迴地獄報。若遇污梵誣僧者，說永在畜生報。若遇湯火斬斫傷生者，說輪迴遞償報。若遇破戒犯齋者，說禽獸飢餓報。若遇非理毀用者，說所求闕絕報。若遇吾我貢高者，說卑使下賤報。若遇兩舌鬪亂者，說無舌百舌報。若遇邪見者，說邊地受生報。

pinyin

「 sì tiān wáng！ dì zàng pú sà ruò yù shā shēng zhě， shuō sù yāng duǎn mìng bào 。 ruò yù qiè dào zhě， shuō pín qióng kǔ chǔ bào 。 ruò yù xié yín zhě， shuō què gē yuān yāng bào 。 ruò yù è kǒu zhě， shuō juàn shǔ dòu zhèng bào 。 ruò yù huǐ bàng zhě， shuō wú shé chuāng kǒu bào 。 ruò yù chēn huì zhě， shuō chǒu lòu lóng cán bào 。 ruò yù qiān lìn zhě， shuō suǒ qiú wéi yuàn bào 。 ruò yù yǐn shí wú dù zhě， shuō jī kě yàn bìng bào 。 ruò yù tián liè zì qíng zhě， shuō jīng kuáng sàng mìng bào 。 ruò yù bèi nì fù mǔ zhě， shuō tiān dì zāi shā bào 。 ruò yù shāo shān lín mù zhě， shuō kuáng mí qǔ sǐ bào 。 ruò yù qián hòu fù mǔ è dú zhě， shuō fǎn shēng biān tà xiàn shòu bào 。 ruò yù wǎng bǔ shēng chú zhě， shuō gǔ ròu fēn lí bào 。 ruò yù huǐ bàng sān bǎo zhě， shuō máng lóng yīn yǎ bào 。 ruò yù qīng fǎ màn jiào zhě， shuō yǒng chù è dào bào 。 ruò yù pò yòng cháng zhù zhě， shuō yì jié lún huí dì yù bào 。 ruò yù wū fàn wū sēng zhě， shuō yǒng zài chù sheng bào 。 ruò yù tāng huǒ zhǎn zhuó shāng shēng zhě， shuō lún huí dì cháng bào 。 ruò yù pò jiè fàn zhāi zhě， shuō qín shòu jī è bào 。 ruò yù fēi lǐ huǐ yòng zhě， shuō suǒ qiú què jué bào 。 ruò yù wú wǒ gòng gāo zhě， shuō bēi shǐ xià jiàn

bào 。 ruò yù liǎng shé dòu luàn zhě， shuō wú shé bǎi shé bào 。 ruò yù xié jiàn zhě， shuō biān dì shòu shēng bào 。

zh-Hans

「四天王！地藏菩萨若遇杀生者，说宿殃短命报。若遇窃盗者，说贫穷苦楚报。若遇邪婬者，说雀鸽鸳鸯报。若遇恶口者，说眷属鬪诤报。若遇毁谤者，说无舌疮口报。若遇瞋恚者，说丑陋癃残报。若遇悭恪者，说所求违愿报。若遇饮食无度者，说饥渴咽病报。若遇畋猎恣情者，说惊狂丧命报。若遇悖逆父母者，说天地灾杀报。若遇烧山林木者，说狂迷取死报。若遇前后父母恶毒者，说返生鞭挞现受报。若遇网捕生雏者，说骨肉分离报。若遇毁谤三宝者，说盲聋瘖瘂报。若遇轻法慢教者，说永处恶道报。若遇破用常住者，说亿劫轮

回地狱报。若遇污梵诬僧者，说永在畜生报。若遇汤火斩斫伤生者，说轮回递偿报。若遇破戒犯斋者，说禽兽饥饿报。若遇非理毁用者，说所求阙绝报。若遇吾我贡高者，说卑使下贱报。若遇两舌鬪乱者，说无舌百舌报。若遇邪见者，说边地受生报。

zh-Hant

「如是等閻浮提眾生，身口意業，惡習結果，百千報應，今麁略說。如是等閻浮提眾生，業感差別，地藏菩薩百千方便，而教化之。是諸眾生，先受如是等報，後墮地獄，動經劫數，無有出期。是故汝等，護人護國，無令是諸眾業，迷惑眾生。」

pinyin

「 rú shì děng yán fú tí zhòng shēng， shēn kǒu yì yè， è xí jié guǒ， bǎi qiān bào yīng， jīn cū lüè shuō 。 rú shì děng yán fú tí zhòng shēng， yè gǎn chà bié， dì zàng pú sà bǎi qiān fāng biàn， ér jiào huà zhī 。 shì zhū zhòng shēng， xiān shòu rú shì děng bào， hòu duò dì yù， dòng jīng jié shù， wú yǒu chū qī 。 shì gù rǔ děng， hù rén hù guó， wú lìng shì zhū zhòng yè， mí huò zhòng shēng 。 」

zh-Hans

「如是等阎浮提众生，身口意业，恶习结果，百千报应，今麁略说。如是等阎浮提众生，业感差别，地藏菩萨百千方便，而教化之。是诸众生，先受如是等报，后堕地狱，动经劫数，无有出期。是故汝等，护人护国，无令是诸众业，迷惑众生。」

zh-Hant

四天王聞已，涕淚悲歎，合掌而退。

pinyin

sì tiān wáng wén yǐ， tì lèi bēi tàn， hé zhǎng ér tuì 。

zh-Hans

四天王闻已，涕泪悲叹，合掌而退。

地獄名號品第五

zh-Hant

地獄名號品第五

pinyin

dì yù míng hào pǐn dì wǔ

zh-Hans

地狱名号品第五

zh-Hant

爾時，普賢菩薩摩訶薩白地藏菩薩言：「仁者！願爲天龍四眾，及未來現在一切眾生，說娑婆世界及閻浮提罪苦眾生，所受報處地獄名號，及惡報等事，使未來世末法眾生，知是果報。」

pinyin

ěr shí， pǔ xián pú sà mó hē sà bái dì cáng pú sà yán：「rén zhě！ yuàn wèi tiān lóng sì zhòng， jí wèi lái xiàn zài yī qiè zhòng shēng， shuō suō pó shì jiè jí yán fú tí zuì kǔ zhòng shēng， suǒ shòu bào chù dì yù míng hào， jí è bào děng shì， shǐ wèi lái shì mò fǎ zhòng shēng， zhī shì guǒ bào。」

zh-Hans

尔时，普贤菩萨摩诃萨白地藏菩萨言：「仁者！愿为天龙四众，及未来现在一切众生，说娑婆世界及阎浮提罪苦众生，所受报处地狱名号，及恶报等事，使未来世末法众生，知是果报。」

zh-Hant

地藏答言：「仁者！我今承佛威神，及大士之力，略說地獄名號，及罪報惡報之事。仁者，閻浮提東方有山，號曰鐵圍，其山黑邃，無日月光。有大地獄，號極無間。又有地獄，名大阿鼻。復有地獄，名曰四角。復有地獄，名曰飛刀。復有地獄，名曰火箭。復有地獄，名曰夾山。復有地獄，名曰通槍。復有地獄，名曰鐵車。復有地獄，名曰鐵床。復有地獄，名曰鐵牛。復有地獄，名曰鐵衣。復有地獄，名曰千刃。復有地獄，名曰鐵驢。復有地獄，名曰洋銅。復有地獄，名曰抱柱。復有地獄，名曰流火。復有地獄，名曰耕舌。復有地獄，名曰剉首。復有地獄，名曰燒脚。復有地獄，名曰啗眼。復有地獄，名曰鐵丸。復有地獄，名曰諍論。復有地獄，名曰鐵鈇。復有地獄，名曰多瞋。」

pinyin

dì zàng dá yán：「rén zhě！ wǒ jīn chéng fú wēi shén， jí dà shì zhī lì， lüè shuō dì yù míng hào， jí zuì bào è bào zhī shì。 rén zhě， yán fú tí dōng fāng yǒu shān， hào yuē tiě wéi， qí shān hēi suì， wú rì yuè guāng。 yǒu dà dì yù， hào jí wú jiān。 yòu yǒu dì yù， míng dà ā bí。 fù yǒu dì yù， míng yuē sì jiǎo。 fù yǒu dì yù， míng yuē fēi dāo。 fù yǒu dì yù， míng yuē huǒ jiàn。 fù yǒu dì yù， míng yuē jiā shān。 fù yǒu dì yù， míng yuē tōng qiāng。 fù yǒu dì yù， míng yuē tiě chē。 fù yǒu dì yù， míng yuē tiě chuáng。 fù yǒu dì yù， míng yuē tiě niú。 fù yǒu dì yù， míng yuē tiě yī。 fù yǒu dì yù， míng yuē qiān rèn。 fù yǒu dì yù， míng yuē tiě lǘ。 fù yǒu dì yù， míng yuē yáng tóng。 fù yǒu dì yù， míng yuē bào zhù。 fù yǒu dì yù， míng yuē liú huǒ。 fù yǒu dì yù， míng yuē gēng shé。 fù yǒu dì yù， míng yuē cuò shǒu。 fù yǒu dì yù， míng yuē shāo jiǎo。 fù yǒu dì yù， míng yuē dàn yǎn。 fù yǒu dì yù， míng yuē tiě wán。 fù yǒu dì yù， míng yuē zhèng lùn。 fù yǒu dì yù， míng yuē tiě fū。 fù yǒu dì yù， míng yuē duō chēn。」

zh-Hans

地藏答言：「仁者！我今承佛威神，及大士之力，略说地狱名号，及罪报恶报之事。仁者，阎浮提东方有山，号曰铁围，其山黑邃，无日月光。有大地狱，号极无间。又有地狱，名大阿鼻。复有地狱，名曰四角。复有地狱，名曰飞刀。复有地狱，名曰火箭。复有地狱，名曰夹山。复有地狱，名曰通枪。复有地狱，名曰铁车。复有地狱，名曰铁床。复有地狱，名曰铁牛。复有地狱，名曰铁衣。复有地狱，名曰千刃。复有地狱，名曰铁驴。复有地狱，名曰洋铜。复有地狱，名曰抱柱。复有地狱，名曰流火。复有地狱，名曰耕舌。复有地狱，名曰剉首。复有地狱，名曰烧脚。复有地狱，名曰啗眼。复有地狱，名曰铁丸。复有地狱，名曰诤论。复有地狱，名曰铁钺。复有地狱，名曰多瞋。」

zh-Hant

地藏白言：「仁者！鐵圍之內，有如是等地獄，其數無限。更有叫喚地獄、拔舌地獄、糞尿地獄、銅鎖地獄、火象地獄、火狗地獄、火馬地獄、火牛地獄、火山地獄、火石地獄、火床地獄、火梁地獄、火鷹地獄、鋸牙地獄、剝皮地獄、飲血地獄、燒手地獄、燒脚地獄、倒刺地獄、火屋地獄、鐵屋地獄、火狠地獄。如是等地獄，其中各各復有諸小地獄，或一或二，或三或四，乃至百千。其中名號，各各不同。」

pinyin

dì zàng bái yán： 「 rén zhě！ tiě wéi zhī nèi， yǒu rú shì děng dì yù， qí shù wú xiàn。 gèng yǒu jiào huàn dì yù、 bá shé dì yù、 fèn niào dì yù、 tóng suǒ dì yù、 huǒ xiàng dì yù、 huǒ gǒu dì yù、 huǒ mǎ dì yù、 huǒ niú dì yù、 huǒ shān dì yù、 huǒ shí dì yù、 huǒ chuáng dì yù、 huǒ liáng dì yù、 huǒ yīng dì yù、 jù yá dì yù、 bō pí dì yù、 yǐn xuè dì yù、 shāo shǒu dì yù、 shāo jiǎo dì yù、 dào cì dì yù、 huǒ wū dì yù、 tiě wū dì yù、 huǒ láng dì yù。 rú shì děng dì yù， qí zhōng gè gè fù yǒu zhū xiǎo dì yù， huò yī huò èr， huò sān huò sì， nǎi zhì bǎi qiān。 qí zhōng míng hào， gè gè bù tóng。 」

zh-Hans

地藏白言：「仁者！铁围之内，有如是等地狱，其数无限。更有叫唤地狱、拔舌地狱、粪尿地狱、铜锁地狱、火象地狱、火狗地狱、火马地狱、火牛地狱、火山地狱、火石地狱、火床地狱、火梁地狱、火鹰地狱、锯牙地狱、剥皮地狱、饮血地狱、烧手地狱、烧脚地狱、倒刺地狱、火屋地狱、铁屋地狱、火狼地狱。如是等地狱，其中各各复有诸小地狱，或一或二，或三或四，乃至百千。其中名号，各各不同。」

zh-Hant

地藏菩薩告普賢菩薩言：「仁者！此者皆是南閻浮提行惡眾生，業感如是。業力甚大，能敵須彌，能深巨海，能障聖道。是故眾生莫輕小惡，以爲無罪，死後有報，纖毫受之。父子至親，岐路各別，縱然相逢，無肯代受。我今承佛威力，略說地獄罪報之事。唯願仁者，暫聽是言。」

pinyin

dì zàng pú sà gào pǔ xián pú sà yán： 「 rén zhě！ cǐ zhě jiē shì nán yán fú tí xíng è zhòng shēng， yè gǎn rú shì。 yè lì shèn dà， néng dí xū mí， néng shēn jù hǎi， néng zhàng shèng dào。 shì gù zhòng shēng mò qīng xiǎo è， yǐ wèi wú zuì， sǐ hòu yǒu bào， xiān háo shòu zhī。 fù zǐ zhì qīn， qí lù gè bié， zòng rán xiāng féng， wú kěn dài shòu。 wǒ jīn chéng fú wēi lì， lüè shuō dì yù zuì bào zhī shì。 wéi yuàn rén zhě， zàn tīng shì yán。 」

zh-Hans

地藏菩萨告普贤菩萨言：「仁者！此者皆是南阎浮提行恶众生，业感如是。业力甚大，能敌须弥，能深巨海，能障圣道。是故众生莫轻小恶，以为无罪，死后有报，纤毫受之。父子至亲，岐路各别，纵然相逢，无肯代受。我今承佛威力，略说地狱罪报之事。唯愿仁者，暂听是言。」

zh-Hant

普賢答言：「吾已久知三惡道報，望仁者說，令後世末法一切惡行眾生，聞仁者說，使令歸佛。」地藏白言：「仁者！地獄罪報，其事如是：或有地獄，取罪人舌，使牛耕之。或有地獄，取罪人心，夜叉食之。或有地獄，鑊湯盛沸，煮罪人身。或有地獄，赤燒銅柱，使罪人抱。或有地獄，使諸火燒，趁及罪人。或有地獄，一向寒氷。或有地獄，無限糞尿。或有地獄，純飛鏃鍥。或有地獄，多攢火槍。或有地獄，唯撞胸背。或有地獄，但燒手足。或有地獄，盤繳鐵蛇。或有地獄，驅逐鐵狗。或有地獄，盡駕鐵騾。仁者，如是等報，各各獄中，有百千種業道之器，無非是銅，是鐵，是石，是火。此四種物，眾業行感。若廣說地獄罪報等事

，一一獄中，更有百千種苦楚，何況多獄。我今承佛威神，及仁者問，略說如是。若廣解說，窮劫不盡。」

pinyin

pǔ xián dá yán： 「 wú yǐ jiǔ zhī sān è dào bào， wàng rén zhě shuō， lìng hòu shì mò fǎ yī qiè è xíng zhòng shēng， wén rén zhě shuō， shǐ lìng guī fú 。 」 dì zàng bái yán： 「 rén zhě ！ dì yù zuì bào， qí shì rú shì： huò yǒu dì yù， qǔ zuì rén shé， shǐ niú gēng zhī 。 huò yǒu dì yù， qǔ zuì rén xīn， yè chā shí zhī 。 huò yǒu dì yù， huò tāng shèng fèi， zhǔ zuì rén shēn 。 huò yǒu dì yù， chì shāo tóng zhù， shǐ zuì rén bào 。 huò yǒu dì yù， shǐ zhū huǒ shāo， chèn jí zuì rén 。 huò yǒu dì yù， yí xiàng hán bīng 。 huò yǒu dì yù， wú xiàn fèn niào 。 huò yǒu dì yù， chún fēi jí lí 。 huò yǒu dì yù， duō zǎn huǒ qiāng 。 huò yǒu dì yù， wéi zhuàng xiōng bèi 。 huò yǒu dì yù， dàn shāo shǒu zú 。 huò yǒu dì yù， pán jiǎo tiě shé 。 huò yǒu dì yù， qū zhú tiě gǒu 。 huò yǒu dì yù， jǐn jià tiě luó 。 rén zhě， rú shì děng bào， gè gè yù zhōng， yǒu bǎi qiān zhǒng yè dào zhī qì， wú fēi shì tóng， shì tiě， shì shí ， shì huǒ 。 cǐ sì zhǒng wù， zhòng yè xíng gǎn 。 ruò guǎng shuō dì yù zuì bào děng shì， yī yī yù zhōng， gèng yǒu bǎi qiān zhǒng kǔ chǔ， hé kuàng duō yù 。 wǒ jīn chéng fú wēi shén ， jí rén zhě wèn， lüè shuō rú shì 。 ruò guǎng jiě shuō， qióng jié bù jǐn 。 」

zh-Hans

普贤答言：「吾已久知三恶道报，望仁者说，令后世末法一切恶行众生，闻仁者说，使令归佛。」地藏白言：「仁者！地狱罪报，其事如是：或有地狱，取罪人舌，使牛耕之。或有地狱，取罪人心，夜叉食之。或有地狱，镬汤盛沸，煮罪人身。或有地狱，赤烧铜柱，使罪人抱。或有地狱，使诸火烧，趁及罪人。或有地狱，一向寒氷。或有地狱，无限粪尿。或有地狱，纯飞鈲鎩。或有地狱，多攒火枪。或有地狱，唯撞胸背。或有地狱，但烧手足。或有地狱，盘缴铁蛇。或有地狱，驱逐铁狗。或有地狱，尽驾铁骡。仁者，如是等报，各各狱中，有百千种业道之器，无非是铜，是铁，是石，是火。此四种物，众业行感。若广说地狱罪报等事，一一狱中，更有百千种苦楚，何况多狱。我今承佛威神，及仁者问，略说如是。若广解说，穷劫不尽。」

如來讚歎品第六

zh-Hant

如來讚歎品第六

pinyin

rú lái zàn tàn pǐn dì liù

zh-Hans

如来赞叹品第六

zh-Hant

爾時，世尊舉身放大光明，遍照百千萬億恒河沙等諸佛世界，出大音聲，普告諸佛世界一切諸菩薩摩訶薩，及天龍鬼神、人、非人等：「聽吾今日稱揚讚歎地藏菩薩摩訶薩，於十方世界，現大不可思議威神慈悲之力，救護一切罪苦之事。吾滅度後，汝等諸菩薩大士，及天龍鬼神等，廣作方便，衛護是經，令一切眾生，證涅槃樂。」

pinyin

ěr shí， shì zūn jǔ shēn fàng dà guāng míng， biàn zhào bǎi qiān wàn yì héng hé shā děng zhū fú shì jiè， chū dà yīn shēng， pǔ gào zhū fú shì jiè yī qiè zhū pú sà mó hē sà， jí tiān lóng guǐ shén、 rén、 fēi rén děng： 「 tīng wú jīn rì chēng yáng zàn tàn dì zàng pú sà mó hē sà， yú shí fāng shì jiè， xiàn dà bù kě sī yì wēi shén cí bēi zhī lì， jiù hù yī qiè zuì kǔ zhī shì 。 wú miè dù hòu， rǔ děng zhū pú sà dà shì， jí tiān lóng guǐ shén děng， guǎng zuò fāng biàn， wèi hù shì jīng， lìng yī qiè zhòng shēng， zhèng niè pán lè 。 」

zh-Hans

尔时，世尊举身放大光明，遍照百千万亿恒河沙等诸佛世界，出大音声，普告诸佛世界一切诸菩萨摩诃萨，及天龙鬼神、人、非人等：「听吾今日称扬赞叹地藏菩萨摩诃萨，于十方世界，现大不可思议威神慈悲之力，救护一切罪苦之事。吾灭度后，汝等诸菩萨大士，及天龙鬼神等，广作方便，卫护是经，令一切众生，证涅槃乐。」

zh-Hant

說是語已，會中有一菩薩，名曰普廣，合掌恭敬，而白佛言：「今見世尊讚歎地藏菩薩，有如是不可思議大威神德。唯願世尊爲未來世末法眾生，宣說地藏菩薩利益人天因果等事，使諸天龍八部，及未來世眾生，頂受佛語。」

pinyin

shuō shì yǔ yǐ， huì zhōng yǒu yī pú sà， míng yuē pǔ guǎng， hé zhǎng gōng jìng， ér bái fú yán： 「 jīn jiàn shì zūn zàn tàn dì zàng pú sà， yǒu rú shì bù kě sī yì dà wēi shén dé 。 wéi yuàn shì zūn wèi wèi lái shì mò fǎ zhòng shēng， xuān shuō dì zàng pú sà lì yì rén tiān yīn guǒ děng shì， shǐ zhū tiān lóng bā bù， jí wèi lái shì zhòng shēng， dǐng shòu fú yǔ 。 」

zh-Hans

说是语已，会中有一菩萨，名曰普广，合掌恭敬，而白佛言：「今见世尊赞叹地藏菩萨，有如是不可思议大威神德。唯愿世尊为未来世末法众生，宣说地藏菩萨利益人天因果等事，使诸天龙八部，及未来世众生，顶受佛语。」

zh-Hant

爾時，世尊告普廣菩薩及四眾等：「諦聽！諦聽！吾當爲汝略說地藏菩薩利益人天福德之事。」

pinyin

ěr shí， shì zūn gào pǔ guǎng pú sà jí sì zhòng děng： 「 dì tīng！ dì tīng！ wú dāng wèi rǔ lüè shuō dì zàng pú sà lì yì rén tiān fú dé zhī shì 。 」

zh-Hans

尔时，世尊告普广菩萨及四众等：「谛听！谛听！吾当为汝略说地藏菩萨利益人天福德之事。」

zh-Hant

普廣白言：「唯然，世尊！願樂欲聞。」

pinyin

pǔ guǎng bái yán： 「 wéi rán， shì zūn！ yuàn lè yù wén 。 」

zh-Hans

普广白言：「唯然，世尊！愿乐欲闻。」

zh-Hant

佛告普廣菩薩：「未來世中，若有善男子、善女人，聞是地藏菩薩摩訶薩名者，或合掌者、讚歎者、作禮者、戀慕者，是人超越三十劫罪。

pinyin

fú gào pǔ guǎng pú sà： 「 wèi lái shì zhōng， ruò yǒu shàn nán zi 、 shàn nǚ rén， wén shì dì zàng pú sà mó hē sà míng zhě， huò hé zhǎng zhě 、 zàn tàn zhě 、 zuò lǐ zhě 、 liàn mù zhě， shì rén chāo yuè sān shí jié zuì 。

zh-Hans

佛告普广菩萨：「未来世中，若有善男子、善女人，闻是地藏菩萨摩诃萨名者，或合掌者、赞叹者、作礼者、恋慕者，是人超越三十劫罪。

zh-Hant

「普廣！若有善男子、善女人，或彩畫形像，或土石膠漆，金、銀、銅、鐵，作此菩薩，一瞻一禮者，是人百返生於三十三天，永不墮於惡道。假如天福盡故，下生人間，猶爲國王，不失大利。若有女人，厭女人身，盡心供養地藏菩薩畫像，及土石膠漆銅鐵等像，如是日日不退，常以華、香、飲食、衣服、繒綵、幢旛、錢、寶物等供養。是善女人，盡此一報女身，百千萬劫，更不生有女人世界，何況復受？除非慈願力故，要受女身，度脫眾生。承斯供養地藏力故，及功德力，百千萬劫，不受女身。

pinyin

「 pǔ guǎng！ ruò yǒu shàn nán zi 、 shàn nǚ rén， huò cǎi huà xíng xiàng， huò tǔ shí jiāo qī， jīn 、 yín 、 tóng 、 tiě， zuò cǐ pú sà， yī zhān yī lǐ zhě， shì rén bǎi fǎn shēng yú sān shí sān tiān， yǒng bù duò yú è dào 。 jiǎ rú tiān fú jǐn gù， xià shēng rén jiān， yóu wèi guó wáng， bù shī dà lì 。 ruò yǒu nǚ rén， yàn nǚ rén shēn， jǐn xīn gōng yǎng dì zàng pú sà huà xiàng， jí tǔ shí jiāo qī tóng tiě děng xiàng， rú shì rì rì bù tuì， cháng yǐ huá 、 xiāng 、 yǐn shí 、 yī fú 、 zēng cǎi 、 chuáng fān 、 qián 、 bǎo wù děng gōng yǎng 。 shì shàn nǚ rén， jǐn cǐ yī bào nǚ shēn， bǎi qiān wàn jié， gèng bù shēng yǒu nǚ rén shì jiè， hé kuàng fù shòu？ chú fēi cí yuàn lì gù， yào shòu nǚ shēn， dù tuō zhòng shēng 。 chéng sī gōng yǎng dì zàng lì gù， jí gōng dé lì， bǎi qiān wàn jié， bù shòu nǚ shēn 。

zh-Hans

「普广！若有善男子、善女人，或彩画形像，或土石胶漆，金、银、铜、铁，作此菩萨，一瞻一礼者，是人百返生于三十三天，永不堕于恶道。假如天福尽故，下生人间，犹为国王，不失大利。若有女人，厌女人身，尽心供养地藏菩萨画像，及土石胶漆铜铁等像，如是日日不退，常以华、香、饮食、衣服、缯彩、幢旛、钱、宝物等供养。是善女人，尽此一报女身，百千万劫，更不生有女人世界，何况复受？除非慈愿力故，要受女身，度脱众生。承斯供养地藏力故，及功德力，百千万劫，不受女身。

zh-Hant

「復次，普廣！若有女人，厭是醜陋、多疾病者，但於地藏像前，志心瞻禮，食頃之間，是人千萬劫中，所受生身，相貌圓滿。是醜陋女人，如不厭女身，卽百千萬億生中，常爲王女，乃及王妃、宰輔大姓、大長者

女，端正受生，諸相圓滿。由志心故，瞻禮地藏菩薩，獲福如是。

pinyin

「fù cì， pǔ guǎng！ ruò yǒu nǚ rén， yàn shì chǒu lòu、 duō jí bìng zhě， dàn yú dì zàng xiàng qián， zhì xīn zhān lǐ， shí qǐng zhī jiān， shì rén qiān wàn jié zhōng， suǒ shòu shēng shēn， xiàng mào yuán mǎn。 shì chǒu lòu nǚ rén， rú bù yàn nǚ shēn， jí bǎi qiān wàn yì shēng zhōng， cháng wèi wáng nǚ， nǎi jí wáng fēi、 zǎi fǔ dà xìng、 dà zhǎng zhě nǚ， duān zhèng shòu shēng， zhū xiāng yuán mǎn。 yóu zhì xīn gù， zhān lǐ dì zàng pú sà， huò fú rú shì。

zh-Hans

「复次，普广！若有女人，厌是丑陋、多疾病者，但于地藏像前，志心瞻礼，食顷之间，是人千万劫中，所受生身，相貌圆满。是丑陋女人，如不厌女身，即百千万亿生中，常为王女，乃及王妃、宰辅大姓、大长者女，端正受生，诸相圆满。由志心故，瞻礼地藏菩萨，获福如是。

zh-Hant

「復次，普廣！若有善男子、善女人，能對菩薩像前，作諸伎樂，及歌詠讚歎，香華供養，乃至勸於一人多人，如是等輩，現在世中，及未來世，常得百千鬼神日夜衛護，不令惡事輒聞其耳，何況親受諸橫？

pinyin

「fù cì， pǔ guǎng！ ruò yǒu shàn nán zi、 shàn nǚ rén， néng duì pú sà xiàng qián， zuò zhū jì lè， jí gē yǒng zàn tàn， xiāng huá gōng yǎng， nǎi zhì quàn yú yī rén duō rén， rú shì děng bèi， xiàn zài shì zhōng， jí wèi lái shì， cháng dé bǎi qiān guǐ shén rì yè wèi hù， bù lìng è shì zhé wén qí ěr， hé kuàng qīn shòu zhū héng？

zh-Hans

「复次，普广！若有善男子、善女人，能对菩萨像前，作诸伎乐，及歌咏赞叹，香华供养，乃至劝于一人多人，如是等辈，现在世中，及未来世，常得百千鬼神日夜卫护，不令恶事辄闻其耳，何况亲受诸横?

zh-Hant

「復次，普廣！未來世中，若有惡人，及惡神惡鬼，見有善男子、善女人歸敬供養讚歎瞻禮地藏菩薩形像，或妄生譏毀，謗無功德及利益事，或露齒笑，或背面非，或勸人共非，或一人非，或多人非，乃至一念生譏毀者，如是之人，賢劫千佛滅度，譏毀之報，尚在阿鼻地獄，受極重罪。過是劫已，方受餓鬼。又經千劫，復受畜生。又經千劫，方得人身。縱受人身，貧窮下賤，諸根不具，多被惡業，來結其心，不久之間，復墮惡道。是故，普廣！譏毀他人供養，尚獲此報，何況別生惡見毀滅？

pinyin

「fù cì， pǔ guǎng！ wèi lái shì zhōng， ruò yǒu è rén， jí è shén è guǐ， jiàn yǒu shàn nán zi、 shàn nǚ rén guī jìng gōng yǎng zàn tàn zhān lǐ dì zàng pú sà xíng xiàng， huò wàng shēng jī huǐ， bàng wú gōng dé jí lì yì shì， huò lù chǐ xiào， huò bèi miàn fēi， huò quàn rén gòng fēi， huò yī rén fēi， huò duō rén fēi， nǎi zhì yī niàn shēng jī huǐ zhě， rú shì zhī rén， xián jié qiān fú miè dù， jī huǐ zhī bào， shàng zài ā bí dì yù， shòu jí zhòng zuì。 guò shì jié yǐ， fāng shòu è guǐ。 yòu jīng qiān jié， fù shòu chù sheng。 yòu jīng qiān jié， fāng dé rén shēn。 zòng shòu rén shēn， pín qióng xià jiàn， zhū gēn bù jù， duō bèi è yè， lái jié qí xīn

， bù jiǔ zhī jiān， fù duò è dào。 shì gù， pǔ guǎng！ jī huǐ tā rén gōng yǎng， shàng huò cǐ bào， hé kuàng bié shēng è jiàn huǐ miè？

zh-Hans

「复次，普广！未来世中，若有恶人，及恶神恶鬼，见有善男子、善女人归敬供养赞叹瞻礼地藏菩萨形像，或妄生讥毁，谤无功德及利益事，或露齿笑，或背面非，或劝人共非，或一人非，或多人非，乃至一念生讥毁者，如是之人，贤劫千佛灭度，讥毁之报，尚在阿鼻地狱，受极重罪。过是劫已，方受饿鬼。又经千劫，复受畜生。又经千劫，方得人身。纵受人身，贫穷下贱，诸根不具，多被恶业，来结其心，不久之间，复堕恶道。是故，普广！讥毁他人供养，尚获此报，何况别生恶见毁灭？

zh-Hant

「復次，普廣！若未來世，有男子女人，久處床枕，求生求死，了不可得，或夜夢惡鬼，乃及家親，或遊險道，或多魘寐，共鬼神遊，日月歲深，轉復厌瘵，眠中叫苦，慘悽不樂者，此皆是業道論對，未定輕重，或難捨壽，或不得愈。男女俗眼，不辨是事。但當對諸佛菩薩像前，高聲轉讀此經一遍。或取病人可愛之物，或衣服寶貝、莊園舍宅，對病人前，高聲唱言：『我某甲等，爲是病人，對經像前，捨諸等物，或供養經像，或造佛菩薩形像，或造塔寺，或然油燈，或施常住。』如是三白病人，遣令聞知。假令諸識分散，至氣盡者，乃至一日、二日、三日、四日，至七日已來，但高聲白，高聲讀經。是人命終之後，宿殃重罪，至于五無間罪，永得解脫。所受生處，常知宿命。何況善男子、善女人，自書此經，或教人書，或自塑畫菩薩形像，乃至教人塑畫，所受果報，必獲大利。

pinyin

「 fù cì， pǔ guǎng！ ruò wèi lái shì， yǒu nán zǐ nǚ rén， jiǔ chù chuáng zhěn， qiú shēng qiú sǐ， le bù kě dé， huò yè mèng è guǐ， nǎi jí jiā qīn， huò yóu xiǎn dào， huò duō yǎn mèi， gòng guǐ shén yóu， rì yuè suì shēn， zhuǎn fù wāng zhài， mián zhōng jiào kǔ， cǎn qī bù lè zhě， cǐ jiē shì yè dào lùn duì， wèi dìng qīng zhòng， huò nán shě shòu， huò bù dé yù。 nán nǚ sú yǎn， bù biàn shì shì。 dàn dāng duì zhū fú pú sà xiàng qián， gāo shēng zhuǎn dú cǐ jīng yī biàn。 huò qǔ bìng rén kě ài zhī wù， huò yī fú bǎo bèi、 zhuāng yuán shě zhái， duì bìng rén qián， gāo shēng chàng yán：『 wǒ mǒu jiǎ děng， wèi shì bìng rén， duì jīng xiàng qián， shě zhū děng wù， huò gōng yǎng jīng xiàng， huò zào fú pú sà xíng xiàng， huò zào tǎ sì， huò rán yóu dēng， huò shī cháng zhù。』 rú shì sān bái bìng rén， qiǎn lìng wén zhī。 jiǎ lìng zhū shí fēn sàn， zhì qì jǐn zhě， nǎi zhì yī rì、 èr rì、 sān rì、 sì rì， zhì qī rì yǐ lái， dàn gāo shēng bái， gāo shēng dú jīng。 shì rén mìng zhōng zhī hòu， sù yāng zhòng zuì， zhì yú wǔ wú jiān zuì， yǒng dé jiě tuō。 suǒ shòu shēng chù， cháng zhī sù mìng。 hé kuàng shàn nán zi、 shàn nǚ rén， zì shū cǐ jīng， huò jiào rén shū， huò zì sù huà

pú sà xíng xiàng， nǎi zhì jiào rén sù huà， suǒ shòu guǒ bào， bì huò dà lì。

zh-Hans

「复次，普广！若未来世，有男子女人，久处床枕，求生求死，了不可得，或夜梦恶鬼，乃及家亲，或游险道，或多魇寐，共鬼神游，日月岁深，转复厌瘵，眠中叫苦，惨凄不乐者，此皆是业道论对，未定轻重，或难舍寿，或不得愈。男女俗眼，不辨是事。但当对诸佛菩萨像前，高声转读此经一遍。或取病人可爱之物，或衣服宝贝、庄园舍宅，对病人前，高声唱言：『我某甲等，为是病人，对经像前，舍诸等物，或供养经像，或造佛菩萨形像，或造塔寺，或然油灯，或施常住。』如是三白病人，遣令闻知。假令诸识分散，至气尽

者，乃至一日、二日、三日、四日，至七日已来，但高声白，高声读经。是人命终之后，宿殃重罪，至于五无间罪，永得解脱。所受生处，常知宿命。何况善男子、善女人，自书此经，或教人书，或自塑画菩萨形像，乃至教人塑画，所受果报，必获大利。

zh-Hant

「是故，普廣！若見有人讀誦是經，乃至一念讚歎是經，或恭敬者，汝須百千方便，勸是等人，勤心莫退，能得未來現在千萬億不可思議功德。

pinyin

「 shì gù， pǔ guǎng！ ruò jiàn yǒu rén dú sòng shì jīng， nǎi zhì yī niàn zàn tàn shì jīng，huò gōng jìng zhě， rǔ xū bǎi qiān fāng biàn， quàn shì děng rén， qín xīn mò tuì， néng dé wèi lái xiàn zài qiān wàn yì bù kě sī yì gōng dé 。

zh-Hans

「是故，普广！若见有人读诵是经，乃至一念赞叹是经，或恭敬者，汝须百千方便，劝是等人，勤心莫退，能得未来现在千万亿不可思议功德。

zh-Hant

「復次，普廣！若未來世諸眾生等，或夢或寐，見諸鬼神乃及諸形，或悲或啼，或愁或歎，或恐或怖。此皆是一生十生，百生千生，過去父母、男女弟妹、夫妻眷屬，在於惡趣，未得出離，無處希望福力救拔，當告宿世骨肉，使作方便，願離惡道。普廣！汝以神力，遣是眷屬，令對諸佛菩薩像前，志心自讀此經，或請人讀。其數三遍，或七遍。如是惡道眷屬，經聲畢是遍數，當得解脫。乃至夢寐之中，永不復見。

pinyin

「 fù cì， pǔ guǎng！ ruò wèi lái shì zhū zhòng shēng děng， huò mèng huò mèi， jiàn zhū guǐ shén nǎi jí zhū xíng， huò bēi huò tí， huò chóu huò tàn， huò kǒng huò bù 。 cǐ jiē shì yī shēng shí shēng， bǎi shēng qiān shēng， guò qù fù mǔ 、 nán nǚ dì mèi 、 fū qī juàn shǔ，zài yú è qù， wèi dé chū lí， wú chù xī wàng fú lì jiù bá， dāng gào sù shì gǔ ròu， shǐ zuò fāng biàn， yuàn lí è dào 。 pǔ guǎng！ rǔ yǐ shén lì， qiǎn shì juàn shǔ， lìng duì zhū fú pú sà xiàng qián， zhì xīn zì dú cǐ jīng， huò qǐng rén dú 。 qí shù sān biàn， huò qī biàn 。 rú shì è dào juàn shǔ， jīng shēng bì shì biàn shù， dāng dé jiě tuō 。 nǎi zhì mèng mèi zhī zhōng， yǒng bù fù jiàn 。

zh-Hans

「复次，普广！若未来世诸众生等，或梦或寐，见诸鬼神乃及诸形，或悲或啼，或愁或叹，或恐或怖。此皆是一生十生，百生千生，过去父母、男女弟妹、夫妻眷属，在于恶趣，未得出离，无处希望福力救拔，当告宿世骨肉，使作方便，愿离恶道。普广！汝以神力，遣是眷属，令对诸佛菩萨像前，志心自读此经，或请人读。其数三遍，或七遍。如是恶道眷属，经声毕是遍数，当得解脱。乃至梦寐之中，永不复见。

zh-Hant

「復次，普廣！若未來世有諸下賤等人，或奴或婢，乃至諸不自由之人，覺知宿業，要懺悔者，志心瞻禮地藏菩薩形像，乃至一七日中，念菩薩名，可滿萬遍。如是等人，盡此報後，千萬生中，常生尊貴，更不經三惡道苦。

pinyin

「fù cì， pǔ guǎng！ ruò wèi lái shì yǒu zhū xià jiàn děng rén， huò nú huò bì， nǎi zhì zhū bù zì yóu zhī rén， jué zhī sù yè， yào chàn huǐ zhě， zhì xīn zhān lǐ dì zàng pú sà xíng xiàng， nǎi zhì yī qī rì zhōng， niàn pú sà míng， kě mǎn wàn biàn。 rú shì děng rén， jǐn cǐ bào hòu， qiān wàn shēng zhōng， cháng shēng zūn guì， gèng bù jīng sān è dào kǔ。

zh-Hans

「复次，普广！若未来世有诸下贱等人，或奴或婢，乃至诸不自由之人，觉知宿业，要忏悔者，志心瞻礼地藏菩萨形像，乃至一七日中，念菩萨名，可满万遍。如是等人，尽此报后，千万生中，常生尊贵，更不经三恶道苦。

zh-Hant

「復次，普廣！若未來世中，閻浮提內，剎利、婆羅門、長者、居士、一切人等，及異姓種族，有新產者，或男或女，七日之中，早與讀誦此不思議經典，更爲念菩薩名，可滿萬遍。是新生子，或男或女，宿有殃報，便得解脫，安樂易養，壽命增長。若是承福生者，轉增安樂，及與壽命。

pinyin

「fù cì， pǔ guǎng！ ruò wèi lái shì zhōng， yán fú tí nèi， shā lì、 pó luó mén、 zhǎng zhě、 jū shì、 yī qiè rén děng， jí yì xìng zhǒng zú， yǒu xīn chǎn zhě， huò nán huò nǚ， qī rì zhī zhōng， zǎo yǔ dú sòng cǐ bù sī yì jīng diǎn， gèng wèi niàn pú sà míng， kě mǎn wàn biàn。 shì xīn shēng zi， huò nán huò nǚ， sù yǒu yāng bào， biàn dé jiě tuō， ān lè yì yǎng， shòu mìng zēng zhǎng。 ruò shì chéng fú shēng zhě， zhuǎn zēng ān lè， jí yǔ shòu mìng。

zh-Hans

「复次，普广！若未来世中，阎浮提内，刹利、婆罗门、长者、居士、一切人等，及异姓种族，有新产者，或男或女，七日之中，早与读诵此不思议经典，更为念菩萨名，可满万遍。是新生子，或男或女，宿有殃报，便得解脱，安乐易养，寿命增长。若是承福生者，转增安乐，及与寿命。

zh-Hant

「復次，普廣！若未來世眾生，於月一日、八日、十四日、十五日、十八日、二十三、二十四、二十八、二十九日，乃至三十日，是諸日等，諸罪結集，定其輕重。南閻浮提眾生，舉止動念，無不是業，無不是罪，何況恣情殺害、竊盜、邪婬、妄語，百千罪狀？能於是十齋日，對佛菩薩諸賢聖像前，讀是經一遍，東西南北，百由旬內，無諸災難。當此居家，若長若幼，現在未來百千歲中，永離惡趣。能於十齋日每轉一遍，現世令此居家無諸橫病，衣食豐溢。

pinyin

「fù cì， pǔ guǎng！ ruò wèi lái shì zhòng shēng， yú yuè yī rì、 bā rì、 shí sì rì、 shí wǔ rì、 shí bā rì、 èr shí sān、 èr shí sì、 èr shí bā、 èr shí jiǔ rì， nǎi zhì sān shí rì， shì zhū rì děng， zhū zuì jié jí， dìng qí qīng zhòng。 nán yán fú tí zhòng shēng， jǔ zhǐ dòng niàn， wú bú shì yè， wú bú shì zuì， hé kuàng zì qíng shā hài、 qiè dào、 xié yín、 wàng yǔ， bǎi qiān zuì zhuàng？ néng yú shì shí zhāi rì， duì fú pú sà zhū xián shèng xiàng qián， dú shì jīng yī biàn， dōng xī nán běi， bǎi yóu xún nèi， wú zhū zāi nán。 dāng cǐ jū jiā， ruò zhǎng ruò yòu， xiàn zài wèi lái bǎi qiān suì zhōng， yǒng lí è qù。 néng yú shí zhāi rì měi zhuǎn yī biàn， xiàn shì lìng cǐ jū jiā wú zhū héng bìng， yī shí fēng yì。

zh-Hans

「复次，普广！若未来世众生，于月一日、八日、十四日、十五日、十八日、二十三、二十四、二十八、二十九日，乃至三十日，是诸日等，诸罪结集，定其轻重。南阎浮提众生，举止动念，无不是业，无不是罪，何况恣情杀害、窃盗、邪婬、妄语，百千罪状？能于是十斋日，对佛菩萨诸贤圣像前，读是经一遍，东西南北，百由旬内，无诸灾难。当此居家，若长若幼，现在未来百千岁中，永离恶趣。能于十斋日每转一遍，现世令此居家无诸横病，衣食丰溢。

zh-Hant

「是故，普廣！當知地藏菩薩有如是等不可說百千萬億大威神力利益之事。閻浮眾生，於此大士有大因緣。是諸眾生，聞菩薩名，見菩薩像，乃至聞是經，三字五字，或一偈一句者，現在殊妙安樂，未來之世，百千萬生，常得端正，生尊貴家。」

pinyin

「 shì gù ， pǔ guǎng ！ dāng zhī dì zàng pú sà yǒu rú shì děng bù kě shuō bǎi qiān wàn yì dà wēi shén lì lì yì zhī shì 。 yán fú zhòng shēng ， yú cǐ dà shì yǒu dà yīn yuán 。 shì zhū zhòng shēng ， wén pú sà míng ， jiàn pú sà xiàng ， nǎi zhì wén shì jīng ， sān zì wǔ zì ， huò yī jì yī jù zhě ， xiàn zài shū miào ān lè ， wèi lái zhī shì ， bǎi qiān wàn shēng ， cháng dé duān zhèng ， shēng zūn guì jiā 。 」

zh-Hans

「是故，普广！当知地藏菩萨有如是等不可说百千万亿大威神力利益之事。阎浮众生，于此大士有大因缘。是诸众生，闻菩萨名，见菩萨像，乃至闻是经，三字五字，或一偈一句者，现在殊妙安乐，未来之世，百千万生，常得端正，生尊贵家。」

zh-Hant

爾時，普廣菩薩聞佛如來稱揚讚歎地藏菩薩已，胡跪合掌，復白佛言：「世尊！我久知是大士有如此不可思議神力，及大誓願力。爲未來眾生，遣知利益，故問如來，唯然頂受。世尊！當何名此經？使我云何流布？」

pinyin

ěr shí ， pǔ guǎng pú sà wén fú rú lái chēng yáng zàn tàn dì zàng pú sà yǐ ， hú guì hé zhǎng ， fù bái fú yán ： 「 shì zūn ！ wǒ jiǔ zhī shì dà shì yǒu rú cǐ bù kě sī yì shén lì ， jí dà shì yuàn lì 。 wèi wèi lái zhòng shēng ， qiǎn zhī lì yì ， gù wèn rú lái ， wéi rán dǐng shòu 。 shì zūn ！ dāng hé míng cǐ jīng ？ shǐ wǒ yún hé liú bù ？ 」

zh-Hans

尔时，普广菩萨闻佛如来称扬赞叹地藏菩萨已，胡跪合掌，复白佛言：「世尊！我久知是大士有如此不可思议神力，及大誓愿力。为未来众生，遣知利益，故问如来，唯然顶受。世尊！当何名此经？使我云何流布？」

zh-Hant

佛告普廣：「此經有三名：一名地藏本願，亦名地藏本行，亦名地藏本誓力經。緣此菩薩，久遠劫來，發大重願，利益眾生，是故汝等，依願流布。」

pinyin

fú gào pǔ guǎng： 「 cǐ jīng yǒu sān míng： yī míng dì zàng běn yuàn， yì míng dì zàng běn háng， yì míng dì zàng běn shì lì jīng 。 yuán cǐ pú sà， jiǔ yuǎn jié lái， fā dà zhòng yuàn，lì yì zhòng shēng， shì gù rǔ děng， yī yuàn liú bù 。 」

zh-Hans

佛告普广：「此经有三名：一名地藏本愿，亦名地藏本行，亦名地藏本誓力经。缘此菩萨，久远劫来，发大重愿，利益众生，是故汝等，依愿流布。」

zh-Hant

普廣聞已，合掌恭敬，作禮而退。

pinyin

pǔ guǎng wén yǐ， hé zhǎng gōng jìng， zuò lǐ ér tuì 。

zh-Hans

普广闻已，合掌恭敬，作礼而退。

zh-Hant

唐于闐國三藏沙門實叉難陀譯

pinyin

táng yú tián guó sān zàng shā mén shí chā nán tuó yì

zh-Hans

唐于阗国三藏沙门实叉难陀译

利益存亡品第七

zh-Hant

利益存亡品第七

pinyin

lì yì cún wáng pǐn dì qī

zh-Hans

利益存亡品第七

zh-Hant

爾時，地藏菩薩摩訶薩白佛言：「世尊！我觀是閻浮眾生，舉心動念，無非是罪。脫獲善利，多退初心；若遇惡緣，念念增益。是等輩人，如履泥塗，負於重石，漸困漸重，足步深邃。若得遇知識，替與減負，或全與負，是知識有大力故，復相扶助，勸令牢脚，若達平地，須省惡路，無再經歷。

pinyin

ěr shí， dì zàng pú sà mó hē sà bái fú yán：「shì zūn！ wǒ guān shì yán fú zhòng shēng，jǔ xīn dòng niàn， wú fēi shì zuì。 tuō huò shàn lì， duō tuì chū xīn； ruò yù è yuán， niàn niàn zēng yì。 shì děng bèi rén， rú lǚ ní tú， fù yú zhòng shí， jiàn kùn jiàn zhòng， zú bù shēn suì。 ruò dé yù zhī shí， tì yǔ jiǎn fù， huò quán yǔ fù， shì zhī shí yǒu dà lì gù， fù xiāng fú zhù， quàn lìng láo jiǎo， ruò dá píng dì， xū shěng è lù， wú zài jīng lì。

zh-Hans

尔时，地藏菩萨摩诃萨白佛言：「世尊！我观是阎浮众生，举心动念，无非是罪。脱获善利，多退初心；若遇恶缘，念念增益。是等辈人，如履泥涂，负于重石，渐困渐重，足步深邃。若得遇知识，替与减负，或全与负，是知识有大力故，复相扶助，劝令牢脚，若达平地，须省恶路，无再经历。

zh-Hant

「世尊！習惡眾生，從纖毫間，便至無量。是諸眾生，有如此習，臨命終時，父母眷屬宜爲設福，以資前路。或懸旛蓋，及然油燈，或轉讀尊經，或供養佛像及諸聖像。乃至念佛菩薩及辟支佛名字，一名一號，歷臨終人耳根，或聞在本識。是諸眾生所造惡業，計其感果，必墮惡趣，緣是眷屬爲臨終人修此聖因，如是眾罪，悉皆銷滅。若能更爲身死之後，七七日內，廣造眾善，能使是諸眾生，永離惡趣，得生人天，受勝妙樂，現在眷屬，利益無量。

pinyin

「shì zūn！ xí è zhòng shēng， cóng xiān háo jiān， biàn zhì wú liàng。 shì zhū zhòng shēng， yǒu rú cǐ xí， lín mìng zhōng shí， fù mǔ juàn shǔ yí wèi shè fú， yǐ zī qián lù。 huò xuán fān gài， jí rán yóu dēng， huò zhuǎn dú zūn jīng， huò gōng yǎng fó xiàng jí zhū shèng xiàng。 nǎi zhì niàn fó pú sà jí pì zhī fú míng zì， yī míng yī hào， lì lín zhōng rén ěr gēn，huò wén zài běn shí。 shì zhū zhòng shēng suǒ zào è yè， jì qí gǎn guǒ， bì duò è qù， yuán shì juàn shǔ wèi lín zhōng rén xiū cǐ shèng yīn， rú shì zhòng zuì， xī jiē xiāo miè。 ruò néng gèng wèi shēn sǐ zhī hòu， qī qī rì nèi， guǎng zào zhòng shàn， néng shǐ shì zhū zhòng shēng， yǒng lí è qù， dé shēng rén tiān， shòu shèng miào lè， xiàn zài juàn shǔ， lì yì wú liàng。

zh-Hans

「世尊！习恶众生，从纤毫间，便至无量。是诸众生，有如此习，临命终时，父母眷属宜为设福，以资前路。或悬旛盖，及然油灯，或转读尊经，或供养佛像及诸圣像。乃至念佛菩萨及辟支佛名字，一名一号，历临终人耳根，或闻在本识。是诸众生所造恶业，计其感果，必堕恶趣，缘是眷属为临终人修此圣因，如是众罪，悉皆销灭。若能更为身死之后，七七日内，广造众善，能使是诸众生，永离恶趣，得生人天，受胜妙乐，现在眷属，利益无量。

zh-Hant

「是故我今對佛世尊，及天龍八部、人、非人等，勸於閻浮提眾生：臨終之日，愼勿殺害，及造惡緣——拜祭鬼神，求諸魍魎。何以故？爾所殺害，乃至拜祭，無纖毫之力利益亡人，但結罪緣，轉增深重。假使來世，或現在生，得獲聖分，生人天中，緣是臨終被諸眷屬造是惡因，亦令是命終人，殃累對辯，晚生善處。何況臨命終人，在生未曾有少善根，各據本業，自受惡趣，何忍眷屬，更爲增業？譬如有人，從遠地來，絕糧三日，所負擔物，彊過百斤。忽遇隣人，更附少物，以是之故，轉復困重。世尊！我觀閻浮眾生，但能於諸佛教中，乃至善事，一毛一涕，一沙一塵，如是利益，悉皆自得。」

pinyin

「 shì gù wǒ jīn duì fú shì zūn， jí tiān lóng bā bù 、 rén 、 fēi rén děng， quàn yú yán fú tí zhòng shēng： lín zhōng zhī rì， shèn wù shā hài， jí zào è yuán — — bài jì guǐ shén， qiú zhū wǎng liǎng 。 hé yǐ gù？ ěr suǒ shā hài， nǎi zhì bài jì， wú xiān háo zhī lì lì yì wáng rén ， dàn jié zuì yuán， zhuǎn zēng shēn zhòng 。 jiǎ shǐ lái shì， huò xiàn zài shēng， dé huò shèng fēn， shēng rén tiān zhōng， yuán shì lín zhōng bèi zhū juàn shǔ zào shì è yīn， yì lìng shì mìng zhōng rén， yāng lèi duì biàn， wǎn shēng shàn chù 。 hé kuàng lín mìng zhōng rén ， zài shēng wèi céng yǒu shǎo shàn gēn， gè jù běn yè， zì shòu è qù， hé rěn juàn shǔ， gèng wèi zēng yè？ pì rú yǒu rén， cóng yuǎn dì lái， jué liáng sān rì， suǒ fù dān wù， jiàng guò bǎi jīn 。 hū yù lín rén， gèng fù shǎo wù， yǐ shì zhī gù， zhuǎn fù kùn zhòng 。 shì zūn！ wǒ guān yán fú zhòng shēng， dàn néng yú zhū fó jiào zhōng， nǎi zhì shàn shì， yī máo yī dì， yī shā yī chén， rú shì lì yì， xī jiē zì dé 。 」

zh-Hans

「是故我今对佛世尊，及天龙八部、人、非人等，劝于阎浮提众生：临终之日，慎勿杀害，及造恶缘——拜祭鬼神，求诸魍魉。何以故？尔所杀害，乃至拜祭，无纤毫之力利益亡人，但结罪缘，转增深重。假使来世，或现在生，得获圣分，生人天中，缘是临终被诸眷属造是恶因，亦令是命终人，殃累对辩，晚生善处。何况临命终人，在生未曾有少善根，各据本业，自受恶趣，何忍眷属，更为增业？譬如有人，从远地来，绝粮三日，所负担物，彊过百斤。忽遇隣人，更附少物，以是之故，转复困重。世尊！我观阎浮众生，但能于诸佛教中，乃至善事，一毛一涕，一沙一尘，如是利益，悉皆自得。」

zh-Hant

說是語時，會中有一長者，名曰大辯。是長者久證無生，化度十方，現長者身，合掌恭敬，問地藏菩薩言：「大士！是南閻浮提眾生，命終之後，小大眷屬，爲修功德，乃至設齋，造眾善因，是命終人，得大利益及解脫不？」

pinyin

shuō shì yǔ shí， huì zhōng yǒu yī zhǎng zhě， míng yuē dà biàn 。 shì zhǎng zhě jiǔ zhèng wú shēng， huà dù shí fāng， xiàn zhǎng zhě shēn， hé zhǎng gōng jìng， wèn dì zàng pú sà yán： 「 dà shì！ shì nán yán fú tí zhòng shēng， mìng zhōng zhī hòu， xiǎo dà juàn shǔ ， wèi xiū gōng dé， nǎi zhì shè zhāi， zào zhòng shàn yīn， shì mìng zhōng rén， dé dà lì yì jí jiě tuō bù？ 」

zh-Hans

说是语时，会中有一长者，名曰大辩。是长者久证无生，化度十方，现长者身，合掌恭敬，问地藏菩萨言：「大士！是南阎浮提众生，命终之后，小大眷属，为修功德，乃至设斋，造众善因，是命终人，得大利益及解脱不？」

zh-Hant

地藏答言：「長者！我今爲未來現在一切眾生，承佛威力，略說是事。長者，未來現在諸眾生等，臨命終日，得聞一佛名、一菩薩名、一辟支佛名，不問有罪無罪，悉得解脫。

pinyin

dì zàng dá yán： 「 zhǎng zhě！ wǒ jīn wèi wèi lái xiàn zài yī qiè zhòng shēng， chéng fú wēi lì， lüè shuō shì shì。 zhǎng zhě， wèi lái xiàn zài zhū zhòng shēng děng， lín mìng zhōng rì， dé wén yī fú míng、 yī pú sà míng、 yī pì zhī fú míng， bù wèn yǒu zuì wú zuì， xī dé jiě tuō。

zh-Hans

地藏答言：「长者！我今为未来现在一切众生，承佛威力，略说是事。长者，未来现在诸众生等，临命终日，得闻一佛名、一菩萨名、一辟支佛名，不问有罪无罪，悉得解脱。

zh-Hant

「若有男子女人，在生不修善因，多造眾罪，命終之後，眷屬小大爲造福利一切聖事，七分之中，而乃獲一，六分功德，生者自利。以是之故，未來現在善男女等，聞健自修，分分己獲。無常大鬼，不期而到，冥冥遊神，未知罪福，七七日內，如癡如聾。或在諸司，辯論業果，審定之後，據業受生。未測之間，千萬愁苦，何況墮於諸惡趣等？是命終人，未得受生，在七七日內，念念之間，望諸骨肉眷屬，與造福力救拔。過是日後，隨業受報，若是罪人，動經千百歲中，無解脫日。若是五無間罪，墮大地獄，千劫萬劫，永受眾苦。

pinyin

「 ruò yǒu nán zǐ nǚ rén， zài shēng bù xiū shàn yīn， duō zào zhòng zuì， mìng zhōng zhī hòu， juàn shǔ xiǎo dà wèi zào fú lì yī qiè shèng shì， qī fēn zhī zhōng， ér nǎi huò yī， liù fēn gōng dé， shēng zhě zì lì。 yǐ shì zhī gù， wèi lái xiàn zài shàn nán nǚ děng， wén jiàn zì xiū， fēn fēn jǐ huò。 wú cháng dà guǐ， bù qī ér dào， míng míng yóu shén， wèi zhī zuì fú， qī qī rì nèi， rú chī rú lóng。 huò zài zhū sī， biàn lùn yè guǒ， shěn dìng zhī hòu， jù yè shòu shēng。 wèi cè zhī jiān， qiān wàn chóu kǔ， hé kuàng duò yú zhū è qù děng？ shì mìng zhōng rén， wèi dé shòu shēng， zài qī qī rì nèi， niàn niàn zhī jiān， wàng zhū gǔ ròu juàn shǔ， yǔ zào fú lì jiù bá。 guò shì rì hòu， suí yè shòu bào， ruò shì zuì rén， dòng jīng qiān bǎi suì zhōng， wú jiě tuō rì。 ruò shì wǔ wú jiān zuì， duò dà dì yù， qiān jié wàn jié， yǒng shòu zhòng kǔ。

zh-Hans

「若有男子女人，在生不修善因，多造众罪，命终之后，眷属小大为造福利一切圣事，七分之中，而乃获一，六分功德，生者自利。以是之故，未来现在善男女等，闻健自修，分分己获。无常大鬼，不期而到，冥冥游神，未知罪福，七七日内，如痴如聋。或在诸司，辩论业果，审定之后，据业受生。未测之间，千万愁苦，何况堕于诸恶趣等？是命终人，未得受生，在七七日内，念念之间，望诸骨肉眷属，与造福力救拔。过是日后，随业受报，若是罪人，动经千百岁中，无解脱日。若是五无间罪，堕大地狱，千劫万劫，永受众苦。

zh-Hant

「復次，長者！如是罪業眾生，命終之後，眷屬骨肉，爲修營齋，資助業道。未齋食竟，及營齋之次，米泔菜葉，不棄於地。乃至諸食未獻佛僧，勿得先食。如有違食及不精勤，是命終人，了不得力。如精勤護淨，奉獻佛僧，是命終人，七分獲一。是故，長者！閻浮眾生，若能爲其父母，乃至眷屬，命終之後，設齋供養，志心勤懇，如是之人，存亡獲利。」

pinyin

「 fù cì， zhǎng zhě！ rú shì zuì yè zhòng shēng， mìng zhōng zhī hòu， juàn shǔ gǔ ròu， wèi xiū yíng zhāi， zī zhù yè dào。 wèi zhāi shí jìng， jí yíng zhāi zhī cì， mǐ gān cài yè， bù

qì yú dì 。 nǎi zhì zhū shí wèi xiàn fú sēng ， wù dé xiān shí 。 rú yǒu wéi shí jí bù jīng qín ， shì mìng zhōng rén ， liǎo bù dé lì 。 rú jīng qín hù jìng ， fèng xiàn fú sēng ， shì mìng zhōng rén ， qī fēn huò yī 。 shì gù ， zhǎng zhě ！ yán fú zhòng shēng ， ruò néng wèi qí fù mǔ ， nǎi zhì juàn shǔ ， mìng zhōng zhī hòu ， shè zhāi gōng yǎng ， zhì xīn qín kěn ， rú shì zhī rén ， cún wáng huò lì 。 」

zh-Hans

「复次，长者！如是罪业众生，命终之后，眷属骨肉，为修营斋，资助业道。未斋食竟，及营斋之次，米泔菜叶，不弃于地。乃至诸食未献佛僧，勿得先食。如有违食及不精勤，是命终人，了不得力。如精勤护净，奉献佛僧，是命终人，七分获一。是故，长者！阎浮众生，若能为其父母，乃至眷属，命终之后，设斋供养，志心勤恳，如是之人，存亡获利。」

zh-Hant

說是語時，忉利天宮有千萬億那由他閻浮鬼神，悉發無量菩提之心。大辯長者，作禮而退。

pinyin

shuō shì yǔ shí ， dāo lì tiān gōng yǒu qiān wàn yì nà yóu tā yán fú guǐ shén ， xī fā wú liàng pú tí zhī xīn 。 dà biàn zhǎng zhě ， zuò lǐ ér tuì 。

zh-Hans

说是语时，忉利天宫有千万亿那由他阎浮鬼神，悉发无量菩提之心。大辩长者，作礼而退。

閻羅王眾讚歎品第八

zh-Hant

閻羅王眾讚歎品第八

pinyin

yán luó wáng zhòng zàn tàn pǐn dì bā

zh-Hans

阎罗王众赞叹品第八

zh-Hant

爾時，鐵圍山內，有無量鬼王，與閻羅天子，俱詣忉利，來到佛所。所謂惡毒鬼王、多惡鬼王、大諍鬼王、白虎鬼王、血虎鬼王、赤虎鬼王、散殃鬼王、飛身鬼王、電光鬼王、狠牙鬼王、千眼鬼王、噉獸鬼王、負石鬼王、主耗鬼王、主禍鬼王、主食鬼王、主財鬼王、主畜鬼王、主禽鬼王、主獸鬼王、主魅鬼王、主產鬼王、主命鬼王、主疾鬼王、主險鬼王、三目鬼王、四目鬼王、五目鬼王、祁利失王、大祁利失王、祁利叉王、大祁利叉王、阿那吒王、大阿那吒王。如是等大鬼王，各各與百千諸小鬼王，盡居閻浮提，各有所執，各有所主。是諸鬼王，與閻羅天子，承佛威神，及地藏菩薩摩訶薩力，俱詣忉利，在一面立。

pinyin

ěr shí ， tiě wéi shān nèi ， yǒu wú liàng guǐ wáng ， yǔ yán luó tiān zi ， jù yì dāo lì ， lái dào fú suǒ 。 suǒ wèi è dú guǐ wáng 、 duō è guǐ wáng 、 dà zhèng guǐ wáng 、 bái hǔ guǐ wáng 、

xuè hǔ guǐ wáng 、 chì hǔ guǐ wáng 、 sàn yāng guǐ wáng 、 fēi shēn guǐ wáng 、 diàn guāng guǐ wáng 、 láng yá guǐ wáng 、 qiān yǎn guǐ wáng 、 dàn shòu guǐ wáng 、 fù shí guǐ wáng 、 zhǔ hào guǐ wáng 、 zhǔ huò guǐ wáng 、 zhǔ shí guǐ wáng 、 zhǔ cái guǐ wáng 、 zhǔ chù guǐ wáng 、 zhǔ qín guǐ wáng 、 zhǔ shòu guǐ wáng 、 zhǔ mèi guǐ wáng 、 zhǔ chǎn guǐ wáng 、 zhǔ mìng guǐ wáng 、 zhǔ jí guǐ wáng 、 zhǔ xiǎn guǐ wáng 、 sān mù guǐ wáng 、 sì mù guǐ wáng 、 wǔ mù guǐ wáng 、 qí lì shī wáng 、 dà qí lì shī wáng 、 qí lì chā wáng 、 dà qí lì chā wáng 、 ā nà zhā wáng 、 dà ā nà zhā wáng 。 rú shì děng dà guǐ wáng ， gè gè yǔ bǎi qiān zhū xiǎo guǐ wáng ， jǐn jū yán fú tí ， gè yǒu suǒ zhí ， gè yǒu suǒ zhǔ 。 shì zhū guǐ wáng ， yǔ yán luó tiān zi ， chéng fú wēi shén ， jí dì zàng pú sà mó hē sà lì ， jù yì dāo lì ， zài yí miàn lì 。

zh-Hans

尔时，铁围山内，有无量鬼王，与阎罗天子，俱诣忉利，来到佛所。所谓恶毒鬼王、多恶鬼王、大诤鬼王、白虎鬼王、血虎鬼王、赤虎鬼王、散殃鬼王、飞身鬼王、电光鬼王、狼牙鬼王、千眼鬼王、噉兽鬼王、负石鬼王、主耗鬼王、主祸鬼王、主食鬼王、主财鬼王、主畜鬼王、主禽鬼王、主兽鬼王、主魅鬼王、主产鬼王、主命鬼王、主疾鬼王、主险鬼王、三目鬼王、四目鬼王、五目鬼王、祁利失王、大祁利失王、祁利叉王、大祁利叉王、阿那咤王、大阿那咤王。如是等大鬼王，各各与百千诸小鬼王，尽居阎浮提，各有所执，各有所主。是诸鬼王，与阎罗天子，承佛威神，及地藏菩萨摩诃萨力，俱诣忉利，在一面立。

zh-Hant

爾時，閻羅天子，胡跪合掌，白佛言：「世尊！我等今者與諸鬼王，承佛威神，及地藏菩薩摩訶薩力，方得詣此忉利大會，亦是我等獲善利故。我今有小疑事，敢問世尊，唯願世尊，慈悲宣說。」

pinyin

ěr shí ， yán luó tiān zi ， hú guì hé zhǎng ， bái fú yán ： 「 shì zūn ！ wǒ děng jīn zhě yǔ zhū guǐ wáng ， chéng fú wēi shén ， jí dì zàng pú sà mó hē sà lì ， fāng dé yì cǐ dāo lì dà huì ， yì shì wǒ děng huò shàn lì gù 。 wǒ jīn yǒu xiǎo yí shì ， gǎn wèn shì zūn ， wéi yuàn shì zūn ， cí bēi xuān shuō 。 」

zh-Hans

尔时，阎罗天子，胡跪合掌，白佛言：「世尊！我等今者与诸鬼王，承佛威神，及地藏菩萨摩诃萨力，方得诣此忉利大会，亦是我等获善利故。我今有小疑事，敢问世尊，唯愿世尊，慈悲宣说。」

zh-Hant

佛告閻羅天子：「恣汝所問，吾爲汝說。」

pinyin

fú gào yán luó tiān zi ： 「 zì rǔ suǒ wèn ， wú wèi rǔ shuō 。 」

zh-Hans

佛告阎罗天子：「恣汝所问，吾为汝说。」

zh-Hant

是時，閻羅天子瞻禮世尊，及迴視地藏菩薩，而白佛言：「世尊！我觀地藏菩薩，在六道中，百千方便，而度罪苦眾生，不辭疲倦。是大菩薩，有如是不可思議神通之事。然諸眾生，脫獲罪報，未久之間，又墮惡道。世尊！是地藏菩薩既有如是不可思議神力，云何眾生而不依止善道，永取解脫？唯願世尊，爲我解說。」

pinyin

shì shí， yán luó tiān zi zhān lǐ shì zūn， jí huí shì dì zàng pú sà， ér bái fú yán： 「 shì zūn！ wǒ guān dì zàng pú sà， zài liù dào zhōng， bǎi qiān fāng biàn， ér dù zuì kǔ zhòng shēng， bù cí pí juàn 。 shì dà pú sà， yǒu rú shì bù kě sī yì shén tōng zhī shì 。 rán zhū zhòng shēng ， tuō huò zuì bào， wèi jiǔ zhī jiān， yòu duò è dào 。 shì zūn！ shì dì zàng pú sà jì yǒu rú shì bù kě sī yì shén lì， yún hé zhòng shēng ér bù yī zhǐ shàn dào， yǒng qǔ jiě tuō？ wéi yuàn shì zūn， wèi wǒ jiě shuō 。 」

zh-Hans

是时，阎罗天子瞻礼世尊，及回视地藏菩萨，而白佛言：「世尊！我观地藏菩萨，在六道中，百千方便，而度罪苦众生，不辞疲倦。是大菩萨，有如是不可思议神通之事。然诸众生，脱获罪报，未久之间，又堕恶道。世尊！是地藏菩萨既有如是不可思议神力，云何众生而不依止善道，永取解脱？唯愿世尊，为我解说。」

zh-Hant

佛告閻羅天子：「南閻浮提眾生，其性剛彊，難調難伏。是大菩薩，於百千劫，頭頭救拔如是眾生，早令解脫。是罪報人，乃至墮大惡趣。菩薩以方便力，拔出根本業緣，而遣悟宿世之事。自是閻浮眾生，結惡習重，旋出旋入。勞斯菩薩，久經劫數，而作度脫。

pinyin

fú gào yán luó tiān zi： 「 nán yán fú tí zhòng shēng， qí xìng gāng jiàng， nán diào nán fú 。 shì dà pú sà， yú bǎi qiān jié， tóu tóu jiù bá rú shì zhòng shēng， zǎo lìng jiě tuō 。 shì zuì bào rén， nǎi zhì duò dà è qù 。 pú sà yǐ fāng biàn lì， bá chū gēn běn yè yuán， ér qiǎn wù sù shì zhī shì 。 zì shì yán fú zhòng shēng， jié è xí zhòng， xuán chū xuán rù 。 láo sī pú sà ， jiǔ jīng jié shù， ér zuò dù tuō 。

zh-Hans

佛告阎罗天子：「南阎浮提众生，其性刚彊，难调难伏。是大菩萨，于百千劫，头头救拔如是众生，早令解脱。是罪报人，乃至堕大恶趣。菩萨以方便力，拔出根本业缘，而遣悟宿世之事。自是阎浮众生，结恶习重，旋出旋入。劳斯菩萨，久经劫数，而作度脱。

zh-Hant

「譬如有人，迷失本家，誤入險道。其險道中，多諸夜叉，及虎狼師子、蚖蛇蝮蠍。如是迷人，在險道中，須臾之間，卽遭諸毒。有一知識，多解大術，善禁是毒，乃及夜叉諸惡毒等。忽逢迷人，欲進險道，而語之言：『咄哉！男子！爲何事故，而入此路？有何異術，能制諸毒？』是迷路人，忽聞是語，方知險道，卽便退步，求出此路。是善知識，提携接手，引出險道，免諸惡毒，至于好道，令得安樂，而語之言：『咄哉！迷人！自今已後，勿履是道。此路入者，卒難得出，復損性命。』是迷路人，亦生感重。臨別之時，知識又言：『若見親知及諸路人，若男若女，言於此路多諸毒惡，喪失性命。無令是眾，自取其死。』

pinyin

「 pì rú yǒu rén， mí shī běn jiā， wù rù xiǎn dào 。 qí xiǎn dào zhōng， duō zhū yè chā， jí hǔ láng shī zi 、 yuán shé fù xiē 。 rú shì mí rén， zài xiǎn dào zhōng， xū yú zhī jiān， jí zāo zhū dú 。 yǒu yī zhī shí， duō jiě dà shù， shàn jìn shì dú， nǎi jí yè chā zhū è dú děng 。 hū féng mí rén， yù jìn xiǎn dào， ér yǔ zhī yán ： 『 duō zāi ！ nán zi ！ wèi hé shì gù， ér rù cǐ lù ？ yǒu hé yì shù， néng zhì zhū dú ？ 』 shì mí lù rén， hū wén shì yǔ， fāng zhī xiǎn dào ， jí biàn tuì bù， qiú chū cǐ lù 。 shì shàn zhī shí， tí xié jiē shǒu， yǐn chū xiǎn dào， miǎn zhū è dú， zhì yú hǎo dào， lìng dé ān lè， ér yǔ zhī yán ： 『 duō zāi ！ mí rén ！ zì jīn yǐ hòu ， wù lǚ shì dào 。 cǐ lù rù zhě， zú nán dé chū， fù sǔn xìng mìng 。 』 shì mí lù rén， yì shēng gǎn zhòng 。 lín bié zhī shí， zhī shí yòu yán ： 『 ruò jiàn qīn zhī jí zhū lù rén， ruò nán ruò nǚ， yán yú cǐ lù duō zhū dú è， sàng shī xìng mìng 。 wú lìng shì zhòng， zì qǔ qí sǐ 。 』

zh-Hans

「譬如有人，迷失本家，误入险道。其险道中，多诸夜叉，及虎狼师子、蚖蛇蝮蝎。如是迷人，在险道中，须臾之间，即遭诸毒。有一知识，多解大术，善禁是毒，乃及夜叉诸恶毒等。忽逢迷人，欲进险道，而语之言：『咄哉！男子！为何事故，而入此路？有何异术，能制诸毒？』是迷路人，忽闻是语，方知险道，即便退步，求出此路。是善知识，提携接手，引出险道，免诸恶毒，至于好道，令得安乐，而语之言：『咄哉！迷人！自今已后，勿履是道。此路入者，卒难得出，复损性命。』是迷路人，亦生感重。临别之时，知识又言：『若见亲知及诸路人，若男若女，言于此路多诸毒恶，丧失性命。无令是众，自取其死。』

zh-Hant

「是故地藏菩薩具大慈悲，救拔罪苦眾生，欲生天人中，令受妙樂。是諸罪眾，知業道苦，脫得出離，永不再歷。如迷路人，誤入險道，遇善知識，引接令出，永不復入。逢見他人，復勸莫入，自言：『因是迷故，得解脫竟，更不復入。』若再履踐，猶尚迷誤，不覺舊曾所落險道，或致失命，如墮惡趣。地藏菩薩方便力故，使令解脫，生人天中。旋又再入，若業結重，永處地獄，無解脫時。」

pinyin

「 shì gù dì cáng pú sà jù dà cí bēi， jiù bá zuì kǔ zhòng shēng， yù shēng tiān rén zhōng， lìng shòu miào lè 。 shì zhū zuì zhòng， zhī yè dào kǔ， tuō dé chū lí， yǒng bù zài lì 。 rú mí lù rén， wù rù xiǎn dào， yù shàn zhī shí， yǐn jiē lìng chū， yǒng bù fù rù 。 féng jiàn tā rén ， fù quàn mò rù， zì yán ： 『 yīn shì mí gù， dé jiě tuō jìng， gèng bù fù rù 。 』 ruò zài lǚ jiàn， yóu shàng mí wù， bù jué jiù céng suǒ luò xiǎn dào， huò zhì shī mìng， rú duò è qù 。 dì zàng pú sà fāng biàn lì gù， shǐ lìng jiě tuō， shēng rén tiān zhōng 。 xuán yòu zài rù ， ruò yè jié zhòng， yǒng chù dì yù， wú jiě tuō shí 。 」

zh-Hans

「是故地藏菩萨具大慈悲，救拔罪苦众生，欲生天人中，令受妙乐。是诸罪众，知业道苦，脱得出离，永不再历。如迷路人，误入险道，遇善知识，引接令出，永不复入。逢见他人，复劝莫入，自言：『因是迷故，得解脱竟，更不复入。』若再履践，犹尚迷误，不觉旧曾所落险道，或致失命，如堕恶趣。地藏菩萨方便力故，使令解脱，生人天中。旋又再入，若业结重，永处地狱，无解脱时。」

zh-Hant

爾時，惡毒鬼王合掌恭敬，白佛言：「世尊！我等諸鬼王，其數無量，在閻浮提，或利益人，或損害人，各各不同。然是業報，使我眷屬，遊行世界，多惡少善。過人家庭，或城邑聚落，莊園房舍。或有男子女人，

修毛髮善事，乃至懸一旛一蓋，少香少華，供養佛像及菩薩像，或轉讀尊經，燒香供養一句一偈。我等鬼王，敬禮是人，如過去、現在、未來諸佛。勅諸小鬼，各有大力，及土地分，便令衛護。不令惡事橫事、惡病橫病，乃至不如意事，近於此舍等處，何況入門？」佛讚鬼王：「善哉！善哉！汝等及與閻羅，能如是擁護善男女等，吾亦告梵王帝釋，令衛護汝。」

pinyin

ěr shí， è dú guǐ wáng hé zhǎng gōng jìng， bái fú yán：「shì zūn！ wǒ děng zhū guǐ wáng， qí shù wú liàng， zài yán fú tí， huò lì yì rén， huò sǔn hài rén， gè gè bù tóng。 rán shì yè bào， shǐ wǒ juàn shǔ， yóu xíng shì jiè， duō è shǎo shàn。 guò rén jiā tíng， huò chéng yì jù luò， zhuāng yuán fáng shè。 huò yǒu nán zǐ nǚ rén， xiū máo fà shàn shì， nǎi zhì xuán yī fān yī gài， shǎo xiāng shǎo huá， gōng yǎng fó xiàng jí pú sà xiàng， huò zhuǎn dú zūn jīng， shāo xiāng gōng yǎng yī jù yī jì。 wǒ děng guǐ wáng， jìng lǐ shì rén， rú guò qù、 xiàn zài、 wèi lái zhū fú。 chì zhū xiǎo guǐ， gè yǒu dà lì， jí tǔ dì fēn， biàn lìng wèi hù。 bù lìng è shì héng shì、 è bìng héng bìng， nǎi zhì bù rú yì shì， jìn yú cǐ shě děng chù， hé kuàng rù mén？」 fú zàn guǐ wáng：「shàn zāi！ shàn zāi！ rǔ děng jí yǔ yán luó， néng rú shì yōng hù shàn nán nǚ děng， wú yì gào fàn wáng dì shì， lìng wèi hù rǔ。」

zh-Hans

尔时，恶毒鬼王合掌恭敬，白佛言：「世尊！我等诸鬼王，其数无量，在阎浮提，或利益人，或损害人，各各不同。然是业报，使我眷属，游行世界，多恶少善。过人家庭，或城邑聚落，庄园房舍。或有男子女人，修毛发善事，乃至悬一旛一盖，少香少华，供养佛像及菩萨像，或转读尊经，烧香供养一句一偈。我等鬼王，敬礼是人，如过去、现在、未来诸佛。勅诸小鬼，各有大力，及土地分，便令卫护。不令恶事横事、恶病横病，乃至不如意事，近于此舍等处，何况入门？」佛赞鬼王：「善哉！善哉！汝等及与阎罗，能如是拥护善男女等，吾亦告梵王帝释，令卫护汝。」

zh-Hant

說是語時，會中有一鬼王，名曰主命，白佛言：「世尊！我本業緣，主閻浮人命，生時死時，我皆主之。在我本願，甚欲利益。自是眾生，不會我意，致令生死，俱不得安。

pinyin

shuō shì yǔ shí， huì zhōng yǒu yī guǐ wáng， míng yuē zhǔ mìng， bái fú yán：「shì zūn！ wǒ běn yè yuán， zhǔ yán fú rén mìng， shēng shí sǐ shí， wǒ jiē zhǔ zhī。 zài wǒ běn yuàn， shèn yù lì yì。 zì shì zhòng shēng， bù huì wǒ yì， zhì lìng shēng sǐ， jù bù dé ān。

zh-Hans

说是语时，会中有一鬼王，名曰主命，白佛言：「世尊！我本业缘，主阎浮人命，生时死时，我皆主之。在我本愿，甚欲利益。自是众生，不会我意，致令生死，俱不得安。

zh-Hant

「何以故？是閻浮提人，初生之時，不問男女，或欲生時，但作善事，增益舍宅。自令土地無量歡喜，擁護子母，得大安樂，利益眷屬。或已生下，愼勿殺害，取諸鮮味，供給產母。及廣聚眷屬，飲酒食肉，歌樂絃管，能令子母，不得安樂。

pinyin

「 hé yǐ gù？ shì yán fú tí rén， chū shēng zhī shí， bù wèn nán nǚ， huò yù shēng shí， dàn zuò shàn shì， zēng yì shě zhái 。 zì lìng tǔ dì wú liàng huān xǐ， yōng hù zi mǔ， dé dà ān lè ， lì yì juàn shǔ 。 huò yǐ shēng xià， shèn wù shā hài， qǔ zhū xiān wèi， gōng gěi chǎn mǔ 。 jí guǎng jù juàn shǔ， yǐn jiǔ shí ròu， gē lè xián guǎn， néng lìng zi mǔ， bù dé ān lè 。

zh-Hans

「何以故？是阎浮提人，初生之时，不问男女，或欲生时，但作善事，增益舍宅。自令土地无量欢喜，拥护子母，得大安乐，利益眷属。或已生下，慎勿杀害，取诸鲜味，供给产母。及广聚眷属，饮酒食肉，歌乐弦管，能令子母，不得安乐。

zh-Hant

「何以故？是產難時，有無數惡鬼，及魍魎精魅，欲食腥血。是我早令舍宅土地靈祇，荷護子母，使令安樂，而得利益。如是之人，見安樂故，便合設福，答諸土地。翻爲殺害，集聚眷屬，以是之故，犯殃自受，子母俱損。

pinyin

「 hé yǐ gù？ shì chǎn nán shí， yǒu wú shù è guǐ， jí wǎng liǎng jīng mèi， yù shí xīng xuè 。 shì wǒ zǎo lìng shě zhái tǔ dì líng qí， hé hù zi mǔ， shǐ lìng ān lè， ér dé lì yì 。 rú shì zhī rén， jiàn ān lè gù， biàn hé shè fú， dá zhū tǔ dì 。 fān wèi shā hài， jí jù juàn shǔ， yǐ shì zhī gù， fàn yāng zì shòu， zi mǔ jù sǔn 。

zh-Hans

「何以故？是产难时，有无数恶鬼，及魍魎精魅，欲食腥血。是我早令舍宅土地灵祇，荷护子母，使令安乐，而得利益。如是之人，见安乐故，便合设福，答诸土地。翻为杀害，集聚眷属，以是之故，犯殃自受，子母俱损。

zh-Hant

「又閻浮提臨命終人，不問善惡，我欲令是命終之人，不落惡道，何況自修善根，增我力故。是閻浮提行善之人，臨命終時，亦有百千惡道鬼神，或變作父母，乃至諸眷屬，引接亡人，令落惡道，何況本造惡者？

pinyin

「 yòu yán fú tí lín mìng zhōng rén， bù wèn shàn è， wǒ yù lìng shì mìng zhōng zhī rén， bù luò è dào， hé kuàng zì xiū shàn gēn， zēng wǒ lì gù 。 shì yán fú tí xíng shàn zhī rén， lín mìng zhōng shí， yì yǒu bǎi qiān è dào guǐ shén， huò biàn zuò fù mǔ， nǎi zhì zhū juàn shǔ ， yǐn jiē wáng rén， lìng luò è dào， hé kuàng běn zào è zhě？

zh-Hans

「又阎浮提临命终人，不问善恶，我欲令是命终之人，不落恶道，何况自修善根，增我力故。是阎浮提行善之人，临命终时，亦有百千恶道鬼神，或变作父母，乃至诸眷属，引接亡人，令落恶道，何况本造恶者？

zh-Hant

「世尊！如是閻浮提男子女人，臨命終時，神識惛昧，不辯善惡，乃至眼耳，更無見聞。是諸眷屬，當須設大供養，轉讀尊經，念佛菩薩名號。如是善緣，能令亡者，離諸惡道，諸魔鬼神，悉皆退散。世尊！一切眾生臨命終時，若得聞一佛名、一菩薩名，或大乘經典一句一偈，我觀如是輩人，除五無間殺害之罪，小小惡

業，合墮惡趣者，尋卽解脫。」

pinyin

「 shì zūn！ rú shì yán fú tí nán zǐ nǚ rén， lín mìng zhōng shí， shén shí hūn mèi， bù biàn shàn è， nǎi zhì yǎn ěr， gèng wú jiàn wén 。 shì zhū juàn shǔ， dāng xū shè dà gōng yǎng ， zhuǎn dú zūn jīng， niàn fó pú sà míng hào 。 rú shì shàn yuán， néng lìng wáng zhě， lí zhū è dào， zhū mó guǐ shén， xī jiē tuì sàn 。 shì zūn！ yī qiè zhòng shēng lín mìng zhōng shí， ruò dé wén yī fú míng 、 yī pú sà míng， huò dà chéng jīng diǎn yī jù yī jì， wǒ guān rú shì bèi rén， chú wǔ wú jiān shā hài zhī zuì， xiǎo xiǎo è yè， hé duò è qù zhě， xún jí jiě tuō 。 」

zh-Hans

「世尊！如是阎浮提男子女人，临命终时，神识惛昧，不辩善恶，乃至眼耳，更无见闻。是诸眷属，当须设大供养，转读尊经，念佛菩萨名号。如是善缘，能令亡者，离诸恶道，诸魔鬼神，悉皆退散。世尊！一切众生临命终时，若得闻一佛名、一菩萨名，或大乘经典一句一偈，我观如是辈人，除五无间杀害之罪，小小恶业，合堕恶趣者，寻即解脱。」

zh-Hant

佛告主命鬼王：「汝大慈故，能發如是大願，於生死中，護諸眾生。若未來世中，有男子女人，至生死時，汝莫退是願，總令解脫，永得安樂。」

pinyin

fú gào zhǔ mìng guǐ wáng： 「 rǔ dà cí gù， néng fā rú shì dà yuàn， yú shēng sǐ zhōng， hù zhū zhòng shēng 。 ruò wèi lái shì zhōng， yǒu nán zǐ nǚ rén， zhì shēng sǐ shí， rǔ mò tuì shì yuàn， zǒng lìng jiě tuō， yǒng dé ān lè 。 」

zh-Hans

佛告主命鬼王：「汝大慈故，能发如是大愿，于生死中，护诸众生。若未来世中，有男子女人，至生死时，汝莫退是愿，总令解脱，永得安乐。」

zh-Hant

鬼王白佛言：「願不有慮，我畢是形，念念擁護閻浮眾生，生時死時，俱得安樂。但願諸眾生，於生死時，信受我語，無不解脫，獲大利益。」

pinyin

guǐ wáng bái fú yán： 「 yuàn bù yǒu lǜ， wǒ bì shì xíng， niàn niàn yōng hù yán fú zhòng shēng， shēng shí sǐ shí， jù dé ān lè 。 dàn yuàn zhū zhòng shēng， yú shēng sǐ shí， xìn shòu wǒ yǔ， wú bù jiě tuō， huò dà lì yì 。 」

zh-Hans

鬼王白佛言：「愿不有虑，我毕是形，念念拥护阎浮众生，生时死时，俱得安乐。但愿诸众生，于生死时，信受我语，无不解脱，获大利益。」

zh-Hant

爾時，佛告地藏菩薩：「是大鬼王主命者，已曾經百千生，作大鬼王，於生死中，擁護眾生。是大士，慈悲願故，現大鬼身，實非鬼也。却後過一百七十劫，當得成佛，號曰無相如來。劫名安樂，世界名淨住。其佛壽命，不可計劫。地藏！是大鬼王，其事如是，不可思議，所度天人，亦不可限量。」

pinyin

ěr shí， fú gào dì zàng pú sà：「shì dà guǐ wáng zhǔ mìng zhě， yǐ céng jīng bǎi qiān shēng，zuò dà guǐ wáng， yú shēng sǐ zhōng， yōng hù zhòng shēng。shì dà shì， cí bēi yuàn gù，xiàn dà guǐ shēn， shí fēi guǐ yě。què hòu guò yì bǎi qī shí jié， dāng dé chéng fú， hào yuē wú xiāng rú lái。jié míng ān lè， shì jiè míng jìng zhù。qí fú shòu mìng， bù kě jì jié。dì zàng！shì dà guǐ wáng， qí shì rú shì， bù kě sī yì， suǒ dù tiān rén， yì bù kě xiàn liàng。」

zh-Hans

尔时，佛告地藏菩萨：「是大鬼王主命者，已曾经百千生，作大鬼王，于生死中，拥护众生。是大士，慈悲愿故，现大鬼身，实非鬼也。却后过一百七十劫，当得成佛，号曰无相如来。劫名安乐，世界名净住。其佛寿命，不可计劫。地藏！是大鬼王，其事如是，不可思议，所度天人，亦不可限量。」

稱佛名號品第九

zh-Hant

稱佛名號品第九

pinyin

chēng fú míng hào pǐn dì jiǔ

zh-Hans

称佛名号品第九

zh-Hant

爾時，地藏菩薩摩訶薩白佛言：「世尊！我今爲未來眾生，演利益事，於生死中，得大利益。唯願世尊，聽我說之。」

pinyin

ěr shí， dì zàng pú sà mó hē sà bái fú yán：「shì zūn！wǒ jīn wèi wèi lái zhòng shēng，yǎn lì yì shì， yú shēng sǐ zhōng， dé dà lì yì。wéi yuàn shì zūn， tīng wǒ shuō zhī。」

zh-Hans

尔时，地藏菩萨摩诃萨白佛言：「世尊！我今为未来众生，演利益事，于生死中，得大利益。唯愿世尊，听我说之。」

zh-Hant

佛告地藏菩薩：「汝今欲興慈悲，救拔一切罪苦六道眾生，演不思議事，今正是時，唯當速說。吾卽涅槃，使汝早畢是願，吾亦無憂現在未來一切眾生。」

pinyin

fú gào dì zàng pú sà： 「 rǔ jīn yù xìng cí bēi， jiù bá yī qiè zuì kǔ liù dào zhòng shēng， yǎn bù sī yì shì， jīn zhèng shì shí， wéi dāng sù shuō 。 wú jí niè pán， shǐ rǔ zǎo bì shì yuàn， wú yì wú yōu xiàn zài wèi lái yī qiè zhòng shēng 。 」

zh-Hans

佛告地藏菩萨：「汝今欲兴慈悲，救拔一切罪苦六道众生，演不思议事，今正是时，唯当速说。吾即涅槃，使汝早毕是愿，吾亦无忧现在未来一切众生。」

zh-Hant

地藏菩薩白佛言：「世尊！過去無量阿僧祇劫，有佛出世，號無邊身如來。若有男子女人，聞是佛名，暫生恭敬，卽得超越四十劫生死重罪。何況塑畫形像、供養讚歎？其人獲福，無量無邊。

pinyin

dì zàng pú sà bái fú yán： 「 shì zūn！ guò qù wú liàng ā sēng qí jié， yǒu fú chū shì， hào wú biān shēn rú lái 。 ruò yǒu nán zǐ nǚ rén， wén shì fú míng， zàn shēng gōng jìng， jí dé chāo yuè sì shí jié shēng sǐ zhòng zuì 。 hé kuàng sù huà xíng xiàng 、 gōng yǎng zàn tàn？ qí rén huò fú， wú liàng wú biān 。

zh-Hans

地藏菩萨白佛言：「世尊！过去无量阿僧祇劫，有佛出世，号无边身如来。若有男子女人，闻是佛名，暂生恭敬，即得超越四十劫生死重罪。何况塑画形像、供养赞叹？其人获福，无量无边。

zh-Hant

「又於過去恒河沙劫，有佛出世，號寶性如來。若有男子女人，聞是佛名，一彈指頃，發心歸依，是人於無上道，永不退轉。又於過去，有佛出世，號波頭摩勝如來。若有男子女人，聞是佛名，歷於耳根，是人當得千返生於六欲天中，何況志心稱念？

pinyin

「 yòu yú guò qù héng hé shā jié， yǒu fú chū shì， hào bǎo xìng rú lái 。 ruò yǒu nán zǐ nǚ rén， wén shì fú míng， yī dàn zhǐ qǐng， fā xīn guī yī， shì rén yú wú shàng dào， yǒng bù tuì zhuǎn 。 yòu yú guò qù， yǒu fú chū shì， hào bō tóu mó shèng rú lái 。 ruò yǒu nán zǐ nǚ rén， wén shì fú míng， lì yú ěr gēn， shì rén dāng dé qiān fǎn shēng yú liù yù tiān zhōng， hé kuàng zhì xīn chēng niàn ？

zh-Hans

「又于过去恒河沙劫，有佛出世，号宝性如来。若有男子女人，闻是佛名，一弹指顷，发心归依，是人于无上道，永不退转。又于过去，有佛出世，号波头摩胜如来。若有男子女人，闻是佛名，历于耳根，是人当得千返生于六欲天中，何况志心称念?

zh-Hant

「又於過去不可說不可說阿僧祇劫，有佛出世，號師子吼如來。若有男子女人，聞是佛名，一念歸依，是人得遇無量諸佛，摩頂授記。又於過去，有佛出世，號拘留孫佛。若有男子女人，聞是佛名，志心瞻禮，或復讚歎，是人於賢劫千佛會中，爲大梵王，得授上記。

pinyin

「 yòu yú guò qù bù kě shuō bù kě shuō ā sēng qí jié， yǒu fú chū shì， hào shī zi hǒu rú lái。 ruò yǒu nán zǐ nǚ rén， wén shì fú míng， yī niàn guī yī， shì rén dé yù wú liàng zhū fú， mó dǐng shòu jì。 yòu yú guò qù， yǒu fú chū shì， hào jū liú sūn fú。 ruò yǒu nán zǐ nǚ rén， wén shì fú míng， zhì xīn zhān lǐ， huò fù zàn tàn， shì rén yú xián jié qiān fú huì zhōng， wèi dà fàn wáng， dé shòu shàng jì。

zh-Hans

「又于过去不可说不可说阿僧祇劫，有佛出世，号师子吼如来。若有男子女人，闻是佛名，一念归依，是人得遇无量诸佛，摩顶授记。又于过去，有佛出世，号拘留孙佛。若有男子女人，闻是佛名，志心瞻礼，或复赞叹，是人于贤劫千佛会中，为大梵王，得授上记。

zh-Hant

「又於過去，有佛出世，號毘婆尸。若有男子女人，聞是佛名，永不墮惡道，常生人天，受勝妙樂。

pinyin

「 yòu yú guò qù， yǒu fú chū shì， hào pí pó shī。 ruò yǒu nán zǐ nǚ rén， wén shì fú míng， yǒng bù duò è dào， cháng shēng rén tiān， shòu shèng miào lè。

zh-Hans

「又于过去，有佛出世，号毘婆尸。若有男子女人，闻是佛名，永不堕恶道，常生人天，受胜妙乐。

zh-Hant

「又於過去無量無數恒河沙劫，有佛出世，號寶勝如來。若有男子女人，聞是佛名，畢竟不墮惡道，常在天上，受勝妙樂。

pinyin

「 yòu yú guò qù wú liàng wú shù héng hé shā jié， yǒu fú chū shì， hào bǎo shèng rú lái。 ruò yǒu nán zǐ nǚ rén， wén shì fú míng， bì jìng bù duò è dào， cháng zài tiān shàng， shòu shèng miào lè。

zh-Hans

「又于过去无量无数恒河沙劫，有佛出世，号宝胜如来。若有男子女人，闻是佛名，毕竟不堕恶道，常在天上，受胜妙乐。

zh-Hant

「又於過去，有佛出世，號寶相如來。若有男子女人，聞是佛名，生恭敬心，是人不久，得阿羅漢果。

pinyin

「 yòu yú guò qù， yǒu fú chū shì， hào bǎo xiāng rú lái。 ruò yǒu nán zǐ nǚ rén， wén shì fú míng， shēng gōng jìng xīn， shì rén bù jiǔ， dé ā luó hàn guǒ。

zh-Hans

「又于过去，有佛出世，号宝相如来。若有男子女人，闻是佛名，生恭敬心，是人不久，得阿罗汉果。

zh-Hant

「又於過去，無量阿僧祇劫，有佛出世，號袈裟幢如來。若有男子女人，聞是佛名者，超一百大劫生死之罪。

pinyin

「 yòu yú guò qù， wú liàng ā sēng qí jié， yǒu fú chū shì， hào jiā shā chuáng rú lái 。 ruò yǒu nán zǐ nǚ rén， wén shì fú míng zhě， chāo yì bǎi dà jié shēng sǐ zhī zuì 。

zh-Hans

「又于过去，无量阿僧祇劫，有佛出世，号袈裟幢如来。若有男子女人，闻是佛名者，超一百大劫生死之罪。

zh-Hant

「又於過去，有佛出世，號大通山王如來。若有男子女人，聞是佛名者，是人得遇恒河沙佛，廣爲說法，必成菩提。又於過去，有淨月佛、山王佛、智勝佛、淨名王佛、智成就佛、無上佛、妙聲佛、滿月佛、月面佛，有如是等不可說佛。

pinyin

「 yòu yú guò qù， yǒu fú chū shì， hào dà tōng shān wáng rú lái 。 ruò yǒu nán zǐ nǚ rén， wén shì fú míng zhě， shì rén dé yù héng hé shā fú， guǎng wèi shuō fǎ， bì chéng pú tí 。 yòu yú guò qù， yǒu jìng yuè fú 、 shān wáng fú 、 zhì shèng fú 、 jìng míng wáng fú 、 zhì chéng jiù fú 、 wú shàng fú 、 miào shēng fú 、 mǎn yuè fú 、 yuè miàn fú， yǒu rú shì děng bù kě shuō fú 。

zh-Hans

「又于过去，有佛出世，号大通山王如来。若有男子女人，闻是佛名者，是人得遇恒河沙佛，广为说法，必成菩提。又于过去，有净月佛、山王佛、智胜佛、净名王佛、智成就佛、无上佛、妙声佛、满月佛、月面佛，有如是等不可说佛。

zh-Hant

「世尊！現在未來一切眾生，若天若人，若男若女，但念得一佛名號，功德無量，何況多名？是眾生等，生時死時，自得大利，終不墮惡道。若有臨命終人，家中眷屬，乃至一人，爲是病人，高聲念一佛名，是命終人，除五無間罪，餘業報等，悉得銷滅。是五無間罪，雖至極重，動經億劫，了不得出，承斯臨命終時，他人爲其稱念佛名，於是罪中亦漸銷滅。何況眾生，自稱自念，獲福無量，滅無量罪。」

pinyin

「 shì zūn！ xiàn zài wèi lái yī qiè zhòng shēng， ruò tiān ruò rén， ruò nán ruò nǚ， dàn niàn dé yī fú míng hào， gōng dé wú liàng， hé kuàng duō míng？ shì zhòng shēng děng， shēng shí sǐ shí， zì dé dà lì， zhōng bù duò è dào 。 ruò yǒu lín mìng zhōng rén， jiā zhōng juàn shǔ， nǎi zhì yī rén， wèi shì bìng rén， gāo shēng niàn yī fú míng， shì mìng zhōng rén ， chú wǔ wú jiān zuì， yú yè bào děng， xī dé xiāo miè 。 shì wǔ wú jiān zuì， suī zhì jí zhòng， dòng jīng yì jié， liǎo bù dé chū， chéng sī lín mìng zhōng shí， tā rén wèi qí chēng niàn fó míng， yú shì zuì zhōng yì jiàn xiāo miè 。 hé kuàng zhòng shēng， zì chēng zì niàn， huò fú wú liàng， miè wú liàng zuì 。 」

zh-Hans

「世尊！现在未来一切众生，若天若人，若男若女，但念得一佛名号，功德无量，何况多名？是众生等，生时死时，自得大利，终不堕恶道。若有临命终人，家中眷属，乃至一人，为是病人，高声念一佛名，是命终人，除五无间罪，余业报等，悉得销灭。是五无间罪，虽至极重，动经亿劫，了不得出，承斯临命终时，他人为其称念佛名，于是罪中亦渐销灭。何况众生，自称自念，获福无量，灭无量罪。」

校量布施功德緣品第十

zh-Hant

校量布施功德緣品第十

pinyin

xiào liàng bù shī gōng dé yuán pǐn dì shí

zh-Hans

校量布施功德缘品第十

zh-Hant

爾時，地藏菩薩摩訶薩承佛威神，從座而起，胡跪合掌，白佛言：「世尊！我觀業道眾生，校量布施，有輕有重：有一生受福，有十生受福，有百生千生受大福利者。是事云何？唯願世尊，爲我說之。」

pinyin

ěr shí， dì zàng pú sà mó hē sà chéng fú wēi shén， cóng zuò ér qǐ， hú guì hé zhǎng， bái fú yán： 「 shì zūn！ wǒ guān yè dào zhòng shēng， xiào liàng bù shī， yǒu qīng yǒu zhòng： yǒu yī shēng shòu fú， yǒu shí shēng shòu fú， yǒu bǎi shēng qiān shēng shòu dà fú lì zhě。 shì shì yún hé？ wéi yuàn shì zūn， wèi wǒ shuō zhī。 」

zh-Hans

尔时，地藏菩萨摩诃萨承佛威神，从座而起，胡跪合掌，白佛言：「世尊！我观业道众生，校量布施，有轻有重：有一生受福，有十生受福，有百生千生受大福利者。是事云何？唯愿世尊，为我说之。」

zh-Hant

爾時，佛告地藏菩薩：「吾今於忉利天宮，一切眾會，說閻浮提布施，校量功德輕重。汝當諦聽，吾爲汝說。」

pinyin

ěr shí， fú gào dì zàng pú sà： 「 wú jīn yú dāo lì tiān gōng， yī qiè zhòng huì， shuō yán fú tí bù shī， xiào liàng gōng dé qīng zhòng。 rǔ dāng dì tīng， wú wèi rǔ shuō。 」

zh-Hans

尔时，佛告地藏菩萨：「吾今于忉利天宫，一切众会，说阎浮提布施，校量功德轻重。汝当谛听，吾为汝说。」

zh-Hant

地藏白佛言：「我疑是事，願樂欲聞。」

pinyin

dì zàng bái fú yán： 「 wǒ yí shì shì， yuàn lè yù wén 。 」

zh-Hans

地藏白佛言：「我疑是事，愿乐欲闻。」

zh-Hant

佛告地藏菩薩：「南閻浮提，有諸國王、宰輔大臣、大長者、大剎利、大婆羅門等，若遇最下貧窮，乃至癃殘瘖瘂，聾癡無目，如是種種不完具者。是大國王等，欲布施時，若能具大慈悲，下心含笑，親手遍布施，或使人施，軟言慰喻。是國王等，所獲福利，如布施百恒河沙佛功德之利。何以故？緣是國王等，於是最貧賤輩，及不完具者，發大慈心，是故福利，有如此報：百千生中，常得七寶具足，何況衣食受用？

pinyin

fú gào dì zàng pú sà： 「 nán yán fú tí， yǒu zhū guó wáng 、 zǎi fǔ dà chén 、 dà zhǎng zhě 、 dà shā lì 、 dà pó luó mén děng， ruò yù zuì xià pín qióng， nǎi zhì lóng cán yīn yǎ， lóng chī wú mù， rú shì zhǒng zhǒng bù wán jù zhě 。 shì dà guó wáng děng， yù bù shī shí， ruò néng jù dà cí bēi， xià xīn hán xiào， qīn shǒu biàn bù shī， huò shǐ rén shī， ruǎn yán wèi yù 。 shì guó wáng děng， suǒ huò fú lì， rú bù shī bǎi héng hé shā fú gōng dé zhī lì 。 hé yǐ gù ？ yuán shì guó wáng děng， yú shì zuì pín jiàn bèi， jí bù wán jù zhě， fā dà cí xīn， shì gù fú lì， yǒu rú cǐ bào： bǎi qiān shēng zhōng， cháng dé qī bǎo jù zú， hé kuàng yī shí shòu yòng ？

zh-Hans

佛告地藏菩萨：「南阎浮提，有诸国王、宰辅大臣、大长者、大刹利、大婆罗门等，若遇最下贫穷，乃至瘿残瘖瘂，聋痴无目，如是种种不完具者。是大国王等，欲布施时，若能具大慈悲，下心含笑，亲手遍布施，或使人施，软言慰喻。是国王等，所获福利，如布施百恒河沙佛功德之利。何以故？缘是国王等，于是最贫贱辈，及不完具者，发大慈心，是故福利，有如此报：百千生中，常得七宝具足，何况衣食受用？

zh-Hant

「復次，地藏！若未來世，有諸國王，至婆羅門等，遇佛塔寺，或佛形像，乃至菩薩、聲聞、辟支佛像，躬自營辦，供養布施。是國王等，當得三劫爲帝釋身，受勝妙樂。若能以此布施福利，迴向法界，是大國王等，於十劫中，常爲大梵天王。

pinyin

「 fù cì， dì zàng！ ruò wèi lái shì， yǒu zhū guó wáng， zhì pó luó mén děng， yù fó tǎ sì， huò fú xíng xiàng， nǎi zhì pú sà 、 shēng wén 、 pì zhī fó xiàng， gōng zì yíng bàn， gōng yǎng bù shī 。 shì guó wáng děng， dāng dé sān jié wèi dì shì shēn， shòu shèng miào lè 。 ruò néng yǐ cǐ bù shī fú lì， huí xiàng fǎ jiè， shì dà guó wáng děng， yú shí jié zhōng， cháng wèi dà fàn tiān wáng 。

zh-Hans

「复次，地藏！若未来世，有诸国王，至婆罗门等，遇佛塔寺，或佛形像，乃至菩萨、声闻、辟支佛像，躬自营办，供养布施。是国王等，当得三劫为帝释身，受胜妙乐。若能以此布施福利，回向法界，是大国王等，于十劫中，常为大梵天王。

zh-Hant

「復次，地藏！若未來世，有諸國王，至婆羅門等，遇先佛塔廟，或至經像，毀壞破落，乃能發心修補。是國王等，或自營辦，或勸他人，乃至百千人等，布施結緣。是國王等，百千生中，常爲轉輪王身。如是他人同布施者，百千生中，常爲小國王身。更能於塔廟前，發迴向心，如是國王，乃及諸人，盡成佛道，以此果報，無量無邊。

pinyin

「 fù cì， dì zàng！ ruò wèi lái shì， yǒu zhū guó wáng， zhì pó luó mén děng， yù xiān fó tǎ miào， huò zhì jīng xiàng， huǐ huài pò luò， nǎi néng fā xīn xiū bǔ 。 shì guó wáng děng， huò zì yíng bàn， huò quàn tā rén， nǎi zhì bǎi qiān rén děng， bù shī jié yuán 。 shì guó wáng děng， bǎi qiān shēng zhōng， cháng wèi zhuǎn lún wáng shēn 。 rú shì tā rén tóng bù shī zhě， bǎi qiān shēng zhōng， cháng wèi xiǎo guó wáng shēn 。 gèng néng yú tǎ miào qián， fā huí xiàng xīn， rú shì guó wáng， nǎi jí zhū rén， jǐn chéng fú dào， yǐ cǐ guǒ bào ， wú liàng wú biān 。

zh-Hans

「复次，地藏！若未来世，有诸国王，至婆罗门等，遇先佛塔庙，或至经像，毁坏破落，乃能发心修补。是国王等，或自营办，或劝他人，乃至百千人等，布施结缘。是国王等，百千生中，常为转轮王身。如是他人同布施者，百千生中，常为小国王身。更能于塔庙前，发回向心，如是国王，乃及诸人，尽成佛道，以此果报，无量无边。

zh-Hant

「復次，地藏！未來世中，有諸國王，及婆羅門等，見諸老病，及生產婦女，若一念間，具大慈心，布施醫藥、飲食、臥具，使令安樂。如是福利，最不思議：一百劫中，常爲淨居天主；二百劫中，常爲六欲天主；畢竟成佛，永不墮惡道，乃至百千生中，耳不聞苦聲。

pinyin

「 fù cì， dì zàng！ wèi lái shì zhōng， yǒu zhū guó wáng， jí pó luó mén děng， jiàn zhū lǎo bìng， jí shēng chǎn fù nǚ， ruò yī niàn jiān， jù dà cí xīn， bù shī yī yào 、 yǐn shí 、 wò jù ， shǐ lìng ān lè 。 rú shì fú lì， zuì bù sī yì： yì bǎi jié zhōng， cháng wèi jìng jū tiān zhǔ； èr bǎi jié zhōng， cháng wèi liù yù tiān zhǔ； bì jìng chéng fú， yǒng bù duò è dào， nǎi zhì bǎi qiān shēng zhōng， ěr bù wén kǔ shēng 。

zh-Hans

「复次，地藏！未来世中，有诸国王，及婆罗门等，见诸老病，及生产妇女，若一念间，具大慈心，布施医药、饮食、卧具，使令安乐。如是福利，最不思议：一百劫中，常为净居天主；二百劫中，常为六欲天主；毕竟成佛，永不堕恶道，乃至百千生中，耳不闻苦声。

zh-Hant

「復次，地藏！若未來世中，有諸國王，及婆羅門等，能作如是布施，獲福無量，更能迴向，不問多少，畢竟成佛，何況釋梵轉輪之報？是故，地藏！普勸眾生，當如是學。

pinyin

「 fù cì， dì zàng！ ruò wèi lái shì zhōng， yǒu zhū guó wáng， jí pó luó mén děng， néng zuò rú shì bù shī， huò fú wú liàng， gèng néng huí xiàng， bù wèn duō shǎo， bì jìng chéng fú， hé kuàng shì fàn zhuǎn lún zhī bào？ shì gù， dì zàng！ pǔ quàn zhòng shēng， dāng rú shì xué 。

zh-Hans

「复次，地藏！若未来世中，有诸国王，及婆罗门等，能作如是布施，获福无量，更能回向，不问多少，毕竟成佛，何况释梵转轮之报？是故，地藏！普劝众生，当如是学。

zh-Hant

「復次，地藏！未來世中，若善男子、善女人，於佛法中，種少善根，毛髮沙塵等許，所受福利，不可爲喻。復次，地藏！未來世中，若有善男子、善女人，遇佛形像、菩薩形像、辟支佛形像、轉輪王形像，布施供養，得無量福，常在人天，受勝妙樂。若能迴向法界，是人福利，不可爲喻。

pinyin

「 fù cì， dì zàng！ wèi lái shì zhōng， ruò shàn nán zi、 shàn nǚ rén， yú fó fǎ zhōng， zhǒng shǎo shàn gēn， máo fà shā chén děng xǔ， suǒ shòu fú lì， bù kě wèi yù 。 fù cì， dì zàng！ wèi lái shì zhōng， ruò yǒu shàn nán zi、 shàn nǚ rén， yù fú xíng xiàng、 pú sà xíng xiàng、 pì zhī fú xíng xiàng、 zhuǎn lún wáng xíng xiàng， bù shī gōng yǎng， dé wú liàng fú， cháng zài rén tiān， shòu shèng miào lè 。 ruò néng huí xiàng fǎ jiè， shì rén fú lì， bù kě wèi yù 。

zh-Hans

「复次，地藏！未来世中，若善男子、善女人，于佛法中，种少善根，毛发沙尘等许，所受福利，不可为喻。复次，地藏！未来世中，若有善男子、善女人，遇佛形像、菩萨形像、辟支佛形像、转轮王形像，布施供养，得无量福，常在人天，受胜妙乐。若能回向法界，是人福利，不可为喻。

zh-Hant

「復次，地藏！未來世中，若有善男子、善女人，遇大乘經典，或聽聞一偈一句，發殷重心，讚歎恭敬，布施供養。是人獲大果報，無量無邊。若能迴向法界，其福不可爲喻。

pinyin

「 fù cì， dì zàng！ wèi lái shì zhōng， ruò yǒu shàn nán zi、 shàn nǚ rén， yù dà chéng jīng diǎn， huò tīng wén yī jì yī jù， fā yīn zhòng xīn， zàn tàn gōng jìng， bù shī gōng yǎng 。 shì rén huò dà guǒ bào， wú liàng wú biān 。 ruò néng huí xiàng fǎ jiè， qí fú bù kě wèi yù 。

zh-Hans

「复次，地藏！未来世中，若有善男子、善女人，遇大乘经典，或听闻一偈一句，发殷重心，赞叹恭敬，布施供养。是人获大果报，无量无边。若能回向法界，其福不可为喻。

zh-Hant

「復次，地藏！若未來世中，有善男子、善女人，遇佛塔寺、大乘經典新者，布施供養，瞻禮讚歎，恭敬合掌；若遇故者或毀壞者，修補營理，或獨發心，或勸多人同共發心。如是等輩，三十生中，常爲諸小國王。檀越之人，常爲輪王，還以善法，教化諸小國王。

pinyin

「 fù cì ， dì zàng ！ ruò wèi lái shì zhōng ， yǒu shàn nán zi 、 shàn nǚ rén ， yù fó tǎ sì 、 dà chéng jīng diǎn xīn zhě ， bù shī gōng yǎng ， zhān lǐ zàn tàn ， gōng jìng hé zhǎng ； ruò yù gù zhě huò huǐ huài zhě ， xiū bǔ yíng lǐ ， huò dú fā xīn ， huò quàn duō rén tóng gòng fā xīn 。 rú shì děng bèi ， sān shí shēng zhōng ， cháng wèi zhū xiǎo guó wáng 。 tán yuè zhī rén ， cháng wèi lún wáng ， hái yǐ shàn fǎ ， jiào huà zhū xiǎo guó wáng 。

zh-Hans

「复次，地藏！若未来世中，有善男子、善女人，遇佛塔寺、大乘经典新者，布施供养，瞻礼赞叹，恭敬合掌；若遇故者或毁坏者，修补营理，或独发心，或劝多人同共发心。如是等辈，三十生中，常为诸小国王。檀越之人，常为轮王，还以善法，教化诸小国王。

zh-Hant

「復次，地藏！未來世中，若有善男子、善女人，於佛法中，所種善根，或布施供養，或修補塔寺，或裝理經典，乃至一毛一塵，一沙一滌。如是善事，但能迴向法界，是人功德，百千生中，受上妙樂。如但迴向自家眷屬，或自身利益，如是之果，卽三生受樂，捨一得萬報。是故，地藏！布施因緣，其事如是。」

pinyin

「 fù cì ， dì zàng ！ wèi lái shì zhōng ， ruò yǒu shàn nán zi 、 shàn nǚ rén ， yú fó fǎ zhōng ， suǒ zhǒng shàn gēn ， huò bù shī gōng yǎng ， huò xiū bǔ tǎ sì ， huò zhuāng lǐ jīng diǎn ， nǎi zhì yī máo yī chén ， yī shā yī dì 。 rú shì shàn shì ， dàn néng huí xiàng fǎ jiè ， shì rén gōng dé ， bǎi qiān shēng zhōng ， shòu shàng miào lè 。 rú dàn huí xiàng zì jiā juàn shǔ ， huò zì shēn lì yì ， rú shì zhī guǒ ， jí sān shēng shòu lè ， shě yī de wàn bào 。 shì gù ， dì zàng ！ bù shī yīn yuán ， qí shì rú shì 。 」

zh-Hans

「复次，地藏！未来世中，若有善男子、善女人，于佛法中，所种善根，或布施供养，或修补塔寺，或装理经典，乃至一毛一尘，一沙一滌。如是善事，但能回向法界，是人功德，百千生中，受上妙乐。如但回向自家眷属，或自身利益，如是之果，即三生受乐，舍一得万报。是故，地藏！布施因缘，其事如是。」

地神護法品第十一

zh-Hant

地神護法品第十一

pinyin

dì shén hù fǎ pǐn dì shí yī

zh-Hans

地神护法品第十一

zh-Hant

爾時，堅牢地神白佛言：「世尊！我從昔來，瞻視頂禮無量菩薩摩訶薩，皆是大不可思議神通智慧，廣度眾生。是地藏菩薩摩訶薩，於諸菩薩，誓願深重。世尊！是地藏菩薩，於閻浮提，有大因緣。如文殊、普賢、觀音、彌勒，亦化百千身形，度於六道，其願尚有畢竟。是地藏菩薩，教化六道一切眾生，所發誓願劫數，如千百億恒河沙。

pinyin

ěr shí， jiān láo dì shén bái fú yán：「shì zūn！ wǒ cóng xī lái， zhān shì dǐng lǐ wú liàng pú sà mó hē sà， jiē shì dà bù kě sī yì shén tōng zhì huì， guǎng dù zhòng shēng。 shì dì zàng pú sà mó hē sà， yú zhū pú sà， shì yuàn shēn zhòng。 shì zūn！ shì dì zàng pú sà， yú yán fú tí， yǒu dà yīn yuán。 rú wén shū、 pǔ xián、 guān yīn、 mí lēi， yì huà bǎi qiān shēn xíng， dù yú liù dào， qí yuàn shàng yǒu bì jìng。 shì dì zàng pú sà， jiào huà liù dào yī qiè zhòng shēng， suǒ fā shì yuàn jié shù， rú qiān bǎi yì héng hé shā。

zh-Hans

尔时，坚牢地神白佛言：「世尊！我从昔来，瞻视顶礼无量菩萨摩诃萨，皆是大不可思议神通智慧，广度众生。是地藏菩萨摩诃萨，于诸菩萨，誓愿深重。世尊！是地藏菩萨，于阎浮提，有大因缘。如文殊、普贤、观音、弥勒，亦化百千身形，度于六道，其愿尚有毕竟。是地藏菩萨，教化六道一切众生，所发誓愿劫数，如千百亿恒河沙。

zh-Hant

「世尊！我觀未來及現在眾生，於所住處，於南方清潔之地，以土石竹木，作其龕室。是中能塑畫，乃至金銀銅鐵，作地藏形像，燒香供養，瞻禮讚歎。是人居處，即得十種利益。何等爲十？一者，土地豐壤。二者，家宅永安。三者，先亡生天。四者，現存益壽。五者，所求遂意。六者，無水火災。七者，虛耗辟除。八者，杜絕惡夢。九者，出入神護。十者，多遇聖因。

pinyin

「shì zūn！ wǒ guān wèi lái jí xiàn zài zhòng shēng， yú suǒ zhù chù， yú nán fāng qīng jié zhī dì， yǐ tǔ shí zhú mù， zuò qí kān shì。 shì zhōng néng sù huà， nǎi zhì jīn yín tóng tiě， zuò dì zàng xíng xiàng， shāo xiāng gōng yǎng， zhān lǐ zàn tàn。 shì rén jū chù， jí dé shí zhǒng lì yì。 hé děng wèi shí？ yī zhě， tǔ dì fēng rǎng。 èr zhě， jiā zhái yǒng ān。 sān zhě， xiān wáng shēng tiān。 sì zhě， xiàn cún yì shòu。 wǔ zhě， suǒ qiú suì yì。 liù zhě， wú shuǐ huǒ zāi。 qī zhě， xū hào pì chú。 bā zhě， dù jué è mèng。 jiǔ zhě， chū rù shén hù。 shí zhě， duō yù shèng yīn。

zh-Hans

「世尊！我观未来及现在众生，于所住处，于南方清洁之地，以土石竹木，作其龛室。是中能塑画，乃至金银铜铁，作地藏形像，烧香供养，瞻礼赞叹。是人居处，即得十种利益。何等为十？一者，土地丰壤。二者，家宅永安。三者，先亡生天。四者，现存益寿。五者，所求遂意。六者，无水火灾。七者，虚耗辟除。八者，杜绝恶梦。九者，出入神护。十者，多遇圣因。

zh-Hant

「世尊！未來世中，及現在眾生，若能於所住處方面，作如是供養，得如是利益。」

pinyin

「 shì zūn！ wèi lái shì zhōng， jí xiàn zài zhòng shēng， ruò néng yú suǒ zhù chù fāng miàn ， zuò rú shì gōng yǎng， dé rú shì lì yì 。 」

zh-Hans

「世尊！未来世中，及现在众生，若能于所住处方面，作如是供养，得如是利益。」

zh-Hant

復白佛言：「世尊！未來世中，若有善男子、善女人，於所住處，有此經典及菩薩像，是人更能轉讀經典，供養菩薩。我常日夜，以本神力，衛護是人，乃至水火盜賊，大橫小橫，一切惡事，悉皆銷滅。」

pinyin

fù bái fú yán： 「 shì zūn！ wèi lái shì zhōng， ruò yǒu shàn nán zi 、 shàn nǚ rén， yú suǒ zhù chù， yǒu cǐ jīng diǎn jí pú sà xiàng， shì rén gèng néng zhuǎn dú jīng diǎn， gōng yǎng pú sà 。 wǒ cháng rì yè， yǐ běn shén lì， wèi hù shì rén， nǎi zhì shuǐ huǒ dào zéi， dà héng xiǎo héng， yī qiè è shì， xī jiē xiāo miè 。 」

zh-Hans

复白佛言：「世尊！未来世中，若有善男子、善女人，于所住处，有此经典及菩萨像，是人更能转读经典，供养菩萨。我常日夜，以本神力，卫护是人，乃至水火盗贼，大横小横，一切恶事，悉皆销灭。」

zh-Hant

佛告堅牢地神：「汝大神力，諸神少及。何以故？閻浮土地，悉蒙汝護。乃至草木沙石，稻麻竹葦，穀米寶貝，從地而有，皆因汝力。又常稱揚地藏菩薩利益之事，汝之功德，及以神通，百千倍於常分地神。若未來世中，有善男子、善女人，供養菩薩，及轉讀是經，但依地藏本願經一事修行者，汝以本神力，而擁護之。勿令一切災害，及不如意事，輒聞於耳，何況令受？非但汝獨護是人故，亦有釋梵眷屬、諸天眷屬，擁護是人。何故得如是聖賢擁護？皆由瞻禮地藏形像，及轉讀是本願經故。自然畢竟出離苦海，證涅槃樂。以是之故，得大擁護。」

pinyin

fú gào jiān láo dì shén： 「 rǔ dà shén lì， zhū shén shǎo jí 。 hé yǐ gù？ yán fú tǔ dì， xī méng rǔ hù 。 nǎi zhì cǎo mù shā shí， dào má zhú wěi， gǔ mǐ bǎo bèi， cóng dì ér yǒu， jiē yīn rǔ lì 。 yòu cháng chēng yáng dì zàng pú sà lì yì zhī shì， rǔ zhī gōng dé， jí yǐ shén tōng， bǎi qiān bèi yú cháng fēn dì shén 。 ruò wèi lái shì zhōng， yǒu shàn nán zi 、 shàn nǚ rén， gōng yǎng pú sà， jí zhuǎn dú shì jīng， dàn yī dì zàng běn yuàn jīng yī shì xiū xíng zhě ， rǔ yǐ běn shén lì， ér yōng hù zhī 。 wù lìng yī qiè zāi hài， jí bù rú yì shì， zhé wén yú ěr ， hé kuàng lìng shòu？ fēi dàn rǔ dú hù shì rén gù， yì yǒu shì fàn juàn shǔ 、 zhū tiān juàn shǔ， yōng hù shì rén 。 hé gù dé rú shì shèng xián yōng hù？ jiē yóu zhān lǐ dì zàng xíng xiàng， jí zhuǎn dú shì běn yuàn jīng gù 。 zì rán bì jìng chū lí kǔ hǎi， zhèng niè pán lè 。 yǐ shì zhī gù， dé dà yōng hù 。 」

zh-Hans

佛告坚牢地神：「汝大神力，诸神少及。何以故？阎浮土地，悉蒙汝护。乃至草木沙石，稻麻竹苇，谷米宝贝，从地而有，皆因汝力。又常称扬地藏菩萨利益之事，汝之功德，及以神通，百千倍于常分地神。若未来世中，有善男子、善女人，供养菩萨，及转读是经，但依地藏本愿经一事修行者，汝以本神力，而拥护之。

勿令一切灾害，及不如意事，辄闻于耳，何况令受？非但汝独护是人故，亦有释梵眷属、诸天眷属，拥护是人。何故得如是圣贤拥护？皆由瞻礼地藏形像，及转读是本愿经故。自然毕竟出离苦海，证涅槃乐。以是之故，得大拥护。」

見聞利益品第十二

zh-Hant

見聞利益品第十二

pinyin

jiàn wén lì yì pǐn dì shí èr

zh-Hans

见闻利益品第十二

zh-Hant

爾時，世尊從頂門上，放百千萬億大毫相光——所謂白毫相光、大白毫相光、瑞毫相光、大瑞毫相光、玉毫相光、大玉毫相光、紫毫相光、大紫毫相光、青毫相光、大青毫相光、碧毫相光、大碧毫相光、紅毫相光、大紅毫相光、綠毫相光、大綠毫相光、金毫相光、大金毫相光、慶雲毫相光、大慶雲毫相光、千輪毫光、大千輪毫光、寶輪毫光、大寶輪毫光、日輪毫光、大日輪毫光、月輪毫光、大月輪毫光、宮殿毫光、大宮殿毫光、海雲毫光、大海雲毫光。於頂門上，放如是等毫相光已，出微妙音，告諸大眾、天龍八部、人、非人等：「聽吾今日於忉利天宮稱揚讚歎地藏菩薩於人天中利益等事、不思議事、超聖因事、證十地事、畢竟不退阿耨多羅三藐三菩提事。」

pinyin

ěr shí， shì zūn cóng dǐng mén shàng， fàng bǎi qiān wàn yì dà háo xiāng guāng — — suǒ wèi bái háo xiāng guāng 、 dà bái háo xiāng guāng 、 ruì háo xiāng guāng 、 dà ruì háo xiāng guāng 、 yù háo xiāng guāng 、 dà yù háo xiāng guāng 、 zǐ háo xiāng guāng 、 dà zǐ háo xiāng guāng 、 qīng háo xiāng guāng 、 dà qīng háo xiāng guāng 、 bì háo xiāng guāng 、 dà bì háo xiāng guāng 、 hóng háo xiāng guāng 、 dà hóng háo xiāng guāng 、 lǜ háo xiāng guāng 、 dà lǜ háo xiāng guāng 、 jīn háo xiāng guāng 、 dà jīn háo xiāng guāng 、 qìng yún háo xiāng guāng 、 dà qìng yún háo xiāng guāng 、 qiān lún háo guāng 、 dà qiān lún háo guāng 、 bǎo lún háo guāng 、 dà bǎo lún háo guāng 、 rì lún háo guāng 、 dà rì lún háo guāng 、 yuè lún háo guāng 、 dà yuè lún háo guāng 、 gōng diàn háo guāng 、 dà gōng diàn háo guāng 、 hǎi yún háo guāng 、 dà hǎi yún háo guāng 。 yú dǐng mén shàng， fàng rú shì děng háo xiāng guāng yǐ， chū wēi miào yīn， gào zhū dà zhòng 、 tiān lóng bā bù 、 rén 、 fēi rén děng ： 「 tīng wú jīn rì yú dāo lì tiān gōng chēng yáng zàn tàn dì zàng pú sà yú rén tiān zhōng lì yì děng shì 、 bù sī yì shì 、 chāo shèng yīn shì 、 zhèng shí dì shì 、 bì jìng bù tuì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shì 。 」

zh-Hans

尔时，世尊从顶门上，放百千万亿大毫相光——所谓白毫相光、大白毫相光、瑞毫相光、大瑞毫相光、玉毫相光、大玉毫相光、紫毫相光、大紫毫相光、青毫相光、大青毫相光、碧毫相光、大碧毫相光、红毫相光、

大红毫相光、绿毫相光、大绿毫相光、金毫相光、大金毫相光、庆云毫相光、大庆云毫相光、千轮毫光、大千轮毫光、宝轮毫光、大宝轮毫光、日轮毫光、大日轮毫光、月轮毫光、大月轮毫光、宫殿毫光、大宫殿毫光、海云毫光、大海云毫光。于顶门上，放如是等毫相光已，出微妙音，告诸大众、天龙八部、人、非人等：「听吾今日于忉利天宫称扬赞叹地藏菩萨于人天中利益等事、不思议事、超圣因事、证十地事、毕竟不退阿耨多罗三藐三菩提事。」

zh-Hant

說是語時，會中有一菩薩摩訶薩，名觀世音，從座而起，胡跪合掌，白佛言：「世尊！是地藏菩薩摩訶薩，具大慈悲，憐愍罪苦眾生，於千萬億世界，化千萬億身。所有功德，及不思議威神之力，我聞世尊與十方無量諸佛，異口同音，讚歎地藏菩薩云：正使過去現在未來諸佛，說其功德，猶不能盡。向者，又蒙世尊普告大眾，欲稱揚地藏利益等事。唯願世尊，爲現在未來一切眾生，稱揚地藏不思議事，令天龍八部，瞻禮獲福。」

pinyin

shuō shì yǔ shí， huì zhōng yǒu yī pú sà mó hē sà， míng guān shì yīn， cóng zuò ér qǐ， hú guì hé zhǎng， bái fú yán：「shì zūn！ shì dì zàng pú sà mó hē sà， jù dà cí bēi， lián mǐn zuì kǔ zhòng shēng， yú qiān wàn yì shì jiè， huà qiān wàn yì shēn。 suǒ yǒu gōng dé， jí bù sī yì wēi shén zhī lì， wǒ wén shì zūn yǔ shí fāng wú liàng zhū fú， yì kǒu tóng yīn， zàn tàn dì zàng pú sà yún：zhèng shǐ guò qù xiàn zài wèi lái zhū fú， shuō qí gōng dé， yóu bù néng jǐn。 xiàng zhě， yòu méng shì zūn pǔ gào dà zhòng， yù chēng yáng dì zàng lì yì děng shì。 wéi yuàn shì zūn， wèi xiàn zài wèi lái yī qiè zhòng shēng， chēng yáng dì zàng bù sī yì shì， lìng tiān lóng bā bù， zhān lǐ huò fú。」

zh-Hans

说是语时，会中有一菩萨摩诃萨，名观世音，从座而起，胡跪合掌，白佛言：「世尊！是地藏菩萨摩诃萨，具大慈悲，怜愍罪苦众生，于千万亿世界，化千万亿身。所有功德，及不思议威神之力，我闻世尊与十方无量诸佛，异口同音，赞叹地藏菩萨云：正使过去现在未来诸佛，说其功德，犹不能尽。向者，又蒙世尊普告大众，欲称扬地藏利益等事。唯愿世尊，为现在未来一切众生，称扬地藏不思议事，令天龙八部，瞻礼获福。」

zh-Hant

佛告觀世音菩薩：「汝於娑婆世界，有大因緣。若天若龍、若男若女、若神若鬼，乃至六道罪苦眾生，聞汝名者、見汝形者、戀慕汝者、讚歎汝者，是諸眾生，於無上道，必不退轉，常生人天，具受妙樂，因果將熟，遇佛授記。汝今具大慈悲，憐愍眾生，及天龍八部，聽吾宣說地藏菩薩不思議利益之事。汝當諦聽，吾今說之。」

pinyin

fú gào guān shì yīn pú sà：「rǔ yú suō pó shì jiè， yǒu dà yīn yuán。 ruò tiān ruò lóng、 ruò nán ruò nǚ、 ruò shén ruò guǐ， nǎi zhì liù dào zuì kǔ zhòng shēng， wén rǔ míng zhě、 jiàn rǔ xíng zhě、 liàn mù rǔ zhě、 zàn tàn rǔ zhě， shì zhū zhòng shēng， yú wú shàng dào， bì bù tuì zhuǎn， cháng shēng rén tiān， jù shòu miào lè， yīn guǒ jiāng shú， yù fú shòu jì。 rǔ jīn jù dà cí bēi， lián mǐn zhòng shēng， jí tiān lóng bā bù， tīng wú xuān shuō dì zàng pú sà bù sī yì lì yì zhī shì。 rǔ dāng dì tīng， wú jīn shuō zhī。」

zh-Hans

佛告观世音菩萨：「汝于娑婆世界，有大因缘。若天若龙、若男若女、若神若鬼，乃至六道罪苦众生，闻汝名者、见汝形者、恋慕汝者、赞叹汝者，是诸众生，于无上道，必不退转，常生人天，具受妙乐，因果将熟，遇佛授记。汝今具大慈悲，怜愍众生，及天龙八部，听吾宣说地藏菩萨不思议利益之事。汝当谛听，吾今说之。」

zh-Hant

觀世音言：「唯然，世尊！願樂欲聞。」

pinyin

guān shì yīn yán： 「 wéi rán， shì zūn！ yuàn lè yù wén 。 」

zh-Hans

观世音言：「唯然，世尊！愿乐欲闻。」

zh-Hant

佛告觀世音菩薩：「未來現在諸世界中，有天人受天福盡，有五衰相現，或有墮於惡道之者。如是天人，若男若女，當現相時，或見地藏菩薩形像，或聞地藏菩薩名，一瞻一禮，是諸天人，轉增天福，受大快樂，永不墮三惡道報。何況見聞菩薩，以諸香、華、衣服、飲食、寶貝、瓔珞，布施供養，所獲功德福利，無量無邊。

pinyin

fú gào guān shì yīn pú sà： 「 wèi lái xiàn zài zhū shì jiè zhōng， yǒu tiān rén shòu tiān fú jǐn， yǒu wǔ shuāi xiāng xiàn， huò yǒu duò yú è dào zhī zhě 。 rú shì tiān rén， ruò nán ruò nǚ， dāng xiàn xiāng shí， huò jiàn dì zàng pú sà xíng xiàng， huò wén dì zàng pú sà míng， yī zhān yī lǐ， shì zhū tiān rén， zhuǎn zēng tiān fú， shòu dà kuài lè， yǒng bù duò sān è dào bào 。 hé kuàng jiàn wén pú sà， yǐ zhū xiāng 、 huá 、 yī fú 、 yǐn shí 、 bǎo bèi 、 yīng luò， bù shī gōng yǎng， suǒ huò gōng dé fú lì， wú liàng wú biān 。

zh-Hans

佛告观世音菩萨：「未来现在诸世界中，有天人受天福尽，有五衰相现，或有堕于恶道之者。如是天人，若男若女，当现相时，或见地藏菩萨形像，或闻地藏菩萨名，一瞻一礼，是诸天人，转增天福，受大快乐，永不堕三恶道报。何况见闻菩萨，以诸香、华、衣服、饮食、宝贝、璎珞，布施供养，所获功德福利，无量无边。

zh-Hant

「復次，觀世音！若未來現在諸世界中，六道眾生，臨命終時，得聞地藏菩薩名，一聲歷耳根者，是諸眾生，永不歷三惡道苦。何況臨命終時，父母眷屬，將是命終人舍宅、財物、寶貝、衣服，塑畫地藏形像。或使病人未終之時，眼耳見聞，知道眷屬將舍宅寶貝等，爲其自身，塑畫地藏菩薩形像。是人若是業報合受重病者，承斯功德，尋卽除愈，壽命增益。是人若是業報命盡，應有一切罪障業障，合墮惡趣者，承斯功德，命終之後，卽生人天，受勝妙樂，一切罪障，悉皆銷滅。

pinyin

「fù cì， guān shì yīn！ ruò wèi lái xiàn zài zhū shì jiè zhōng， liù dào zhòng shēng， lín mìng zhōng shí， dé wén dì zàng pú sà míng， yī shēng lì ěr gēn zhě， shì zhū zhòng shēng ， yǒng bù lì sān è dào kǔ 。 hé kuàng lín mìng zhōng shí， fù mǔ juàn shǔ， jiāng shì mìng zhōng rén shě zhái 、 cái wù 、 bǎo bèi 、 yī fú， sù huà dì zàng xíng xiàng 。 huò shǐ bìng rén wèi zhōng zhī shí， yǎn ěr jiàn wén， zhī dào juàn shǔ jiāng shě zhái bǎo bèi děng， wèi qí zì shēn， sù huà dì zàng pú sà xíng xiàng 。 shì rén ruò shì yè bào hé shòu zhòng bìng zhě， chéng sī gōng dé， xún jí chú yù， shòu mìng zēng yì 。 shì rén ruò shì yè bào mìng jǐn， yīng yǒu yī qiè zuì zhàng yè zhàng， hé duò è qù zhě， chéng sī gōng dé， mìng zhōng zhī hòu， jí shēng rén tiān， shòu shèng miào lè， yī qiè zuì zhàng， xī jiē xiāo miè 。

zh-Hans

「复次，观世音！若未来现在诸世界中，六道众生，临命终时，得闻地藏菩萨名，一声历耳根者，是诸众生，永不历三恶道苦。何况临命终时，父母眷属，将是命终人舍宅、财物、宝贝、衣服，塑画地藏形像。或使病人未终之时，眼耳见闻，知道眷属将舍宅宝贝等，为其自身，塑画地藏菩萨形像。是人若是业报合受重病者，承斯功德，寻即除愈，寿命增益。是人若是业报命尽，应有一切罪障业障，合堕恶趣者，承斯功德，命终之后，即生人天，受胜妙乐，一切罪障，悉皆销灭。

zh-Hant

「復次，觀世音菩薩！若未來世，有男子女人，或乳哺時，或三歲、五歲、十歲已下，亡失父母，乃及亡失兄弟姊妹。是人年旣長大，思憶父母，及諸眷屬，不知落在何趣？生何世界？生何天中？是人若能塑畫地藏菩薩形像，乃至聞名，一瞻一禮，一日至七日，莫退初心，聞名見形，瞻禮供養。是人眷屬，假因業故，墮惡趣者，計當劫數，承斯男女兄弟姊妹塑畫地藏形像、瞻禮功德，尋卽解脫，生人天中；受勝妙樂者，卽承斯功德，轉增聖因，受無量樂。是人更能三七日中，一心瞻禮地藏形像，念其名字，滿於萬遍。當得菩薩現無邊身，具告是人眷屬生界；或於夢中，菩薩現大神力，親領是人於諸世界，見諸眷屬。更能每日，念菩薩名千遍，至于千日。是人當得菩薩遣所在土地鬼神，終身衛護，現世衣食豐溢，無諸疾苦，乃至橫事不入其門，何況及身？是人畢竟得菩薩摩頂授記。

pinyin

「fù cì， guān shì yīn pú sà！ ruò wèi lái shì， yǒu nán zǐ nǚ rén， huò rǔ bǔ shí， huò sān suì 、 wǔ suì 、 shí suì yǐ xià， wáng shī fù mǔ， nǎi jí wáng shī xiōng dì zǐ mèi 。 shì rén nián jì zhǎng dà， sī yì fù mǔ， jí zhū juàn shǔ， bù zhī luò zài hé qù？ shēng hé shì jiè？ shēng hé tiān zhōng？ shì rén ruò néng sù huà dì zàng pú sà xíng xiàng， nǎi zhì wén míng， yī zhān yī lǐ， yī rì zhì qī rì， mò tuì chū xīn， wén míng jiàn xíng， zhān lǐ gōng yǎng 。 shì rén juàn shǔ， jiǎ yīn yè gù， duò è qù zhě， jì dāng jié shù， chéng sī nán nǚ xiōng dì zǐ mèi sù huà dì zàng xíng xiàng 、 zhān lǐ gōng dé， xún jí jiě tuō， shēng rén tiān zhōng； shòu shèng miào lè zhě， jí chéng sī gōng dé， zhuǎn zēng shèng yīn， shòu wú liàng lè 。 shì rén gèng néng sān qī rì zhōng， yī xīn zhān lǐ dì zàng xíng xiàng， niàn qí míng zì， mǎn yú wàn biàn 。 dāng dé pú sà xiàn wú biān shēn， jù gào shì rén juàn shǔ shēng jiè； huò yú mèng zhōng， pú sà xiàn dà shén lì， qīn lǐng shì rén yú zhū shì jiè， jiàn zhū juàn shǔ 。 gèng néng měi rì， niàn pú sà míng qiān biàn， zhì yú qiān rì 。 shì rén dāng dé pú sà qiǎn suǒ zài tǔ dì guǐ shén， zhōng shēn wèi hù， xiàn shì yī shí fēng yì， wú zhū jí kǔ， nǎi zhì

héng shì bù rù qí mén， hé kuàng jí shēn？ shì rén bì jìng dé pú sà mó dǐng shòu jì 。

zh-Hans

「复次，观世音菩萨！若未来世，有男子女人，或乳哺时，或三岁、五岁、十岁已下，亡失父母，乃及亡失兄弟姊妹。是人年既长大，思忆父母，及诸眷属，不知落在何趣？生何世界？生何天中？是人若能塑画地藏菩萨形像，乃至闻名，一瞻一礼，一日至七日，莫退初心，闻名见形，瞻礼供养。是人眷属，假因业故，堕恶趣者，计当劫数，承斯男女兄弟姊妹塑画地藏形像、瞻礼功德，寻即解脱，生人天中；受胜妙乐者，即承斯功德，转增圣因，受无量乐。是人更能三七日中，一心瞻礼地藏形像，念其名字，满于万遍。当得菩萨现无边身，具告是人眷属生界；或于梦中，菩萨现大神力，亲领是人于诸世界，见诸眷属。更能每日，念菩萨名千遍，至于千日。是人当得菩萨遣所在土地鬼神，终身卫护，现世衣食丰溢，无诸疾苦，乃至横事不入其门，何况及身？是人毕竟得菩萨摩顶授记。

zh-Hant

「復次，觀世音菩薩！若未來世，有善男子、善女人，欲發廣大慈心，救度一切眾生者，欲修無上菩提者，欲出離三界者。是諸人等，見地藏形像及聞名者，至心歸依，或以香華衣服、寶貝飲食，供養瞻禮。是善男女等，所願速成，永無障礙。

pinyin

「 fù cì， guān shì yīn pú sà！ ruò wèi lái shì， yǒu shàn nán zi 、 shàn nǚ rén， yù fā guǎng dà cí xīn， jiù dù yī qiè zhòng shēng zhě， yù xiū wú shàng pú tí zhě， yù chū lí sān jiè zhě。 shì zhū rén děng， jiàn dì zàng xíng xiàng jí wén míng zhě， zhì xīn guī yī， huò yǐ xiāng huá yī fú 、 bǎo bèi yǐn shí， gōng yǎng zhān lǐ。 shì shàn nán nǚ děng， suǒ yuàn sù chéng， yǒng wú zhàng ài。

zh-Hans

「复次，观世音菩萨！若未来世，有善男子、善女人，欲发广大慈心，救度一切众生者，欲修无上菩提者，欲出离三界者。是诸人等，见地藏形像及闻名者，至心归依，或以香华衣服、宝贝饮食，供养瞻礼。是善男女等，所愿速成，永无障碍。

zh-Hant

「復次，觀世音！若未來世，有善男子、善女人，欲求現在未來百千萬億等願、百千萬億等事，但當歸依、瞻禮、供養、讚歎地藏菩薩形像，如是所願所求，悉皆成就。復願地藏菩薩，具大慈悲，永擁護我，是人於睡夢中，卽得菩薩摩頂授記。

pinyin

「 fù cì， guān shì yīn！ ruò wèi lái shì， yǒu shàn nán zi 、 shàn nǚ rén， yù qiú xiàn zài wèi lái bǎi qiān wàn yì děng yuàn 、 bǎi qiān wàn yì děng shì， dàn dāng guī yī 、 zhān lǐ 、 gōng yǎng 、 zàn tàn dì zàng pú sà xíng xiàng， rú shì suǒ yuàn suǒ qiú， xī jiē chéng jiù。 fù yuàn dì zàng pú sà， jù dà cí bēi， yǒng yōng hù wǒ， shì rén yú shuì mèng zhōng， jí dé pú sà mó dǐng shòu jì。

zh-Hans

「复次，观世音！若未来世，有善男子、善女人，欲求现在未来百千万亿等愿、百千万亿等事，但当归依、瞻礼、供养、赞叹地藏菩萨形像，如是所愿所求，悉皆成就。复愿地藏菩萨，具大慈悲，永拥护我，是人于睡梦中，即得菩萨摩顶授记。

zh-Hant

「復次，觀世音菩薩！若未來世，善男子、善女人，於大乘經典，深生珍重，發不思議心，欲讀欲誦。縱遇明師，教視令熟，旋得旋忘，動經年月，不能讀誦。是善男子等，有宿業障，未得銷除，故於大乘經典，無讀誦性。如是之人，聞地藏菩薩名，見地藏菩薩像，具以本心恭敬陳白，更以香、華、衣服、飲食、一切玩具，供養菩薩。以淨水一盞，經一日一夜，安菩薩前，然後合掌請服，迴首向南，臨入口時，至心鄭重。服水既畢，愼五辛、酒肉、邪婬、妄語，及諸殺害，一七日，或三七日。是善男子、善女人，於睡夢中，具見地藏菩薩現無邊身，於是人處授灌頂水。其人夢覺，即獲聰明，應是經典，一歷耳根，即當永記，更不忘失一句一偈。

pinyin

「 fù cì， guān shì yīn pú sà！ ruò wèi lái shì， shàn nán zi、 shàn nǚ rén， yú dà chéng jīng diǎn， shēn shēng zhēn zhòng， fā bù sī yì xīn， yù dú yù sòng。 zòng yù míng shī， jiào shì lìng shú， xuán dé xuán wàng， dòng jīng nián yuè， bù néng dú sòng。 shì shàn nán zi děng， yǒu sù yè zhàng， wèi dé xiāo chú， gù yú dà chéng jīng diǎn， wú dú sòng xìng。 rú shì zhī rén， wén dì zàng pú sà míng， jiàn dì zàng pú sà xiàng， jù yǐ běn xīn gōng jìng chén bái， gèng yǐ xiāng、 huá、 yī fú、 yǐn shí、 yī qiè wán jù， gōng yǎng pú sà。 yǐ jìng shuǐ yī zhǎn， jīng yī rì yī yè， ān pú sà qián， rán hòu hé zhǎng qǐng fú， huí shǒu xiàng nán， lín rù kǒu shí， zhì xīn zhèng zhòng。 fú shuǐ jì bì， shèn wǔ xīn、 jiǔ ròu、 xié yín、 wàng yǔ， jí zhū shā hài， yī qī rì， huò sān qī rì。 shì shàn nán zi、 shàn nǚ rén， yú shuì mèng zhōng， jù jiàn dì zàng pú sà xiàn wú biān shēn， yú shì rén chù shòu guàn dǐng shuǐ。 qí rén mèng jué， jí huò cōng míng， yīng shì jīng diǎn， yī lì ěr gēn， jí dāng yǒng jì， gèng bù wàng shī yī jù yī jì。

zh-Hans

「复次，观世音菩萨！若未来世，善男子、善女人，于大乘经典，深生珍重，发不思议心，欲读欲诵。纵遇明师，教视令熟，旋得旋忘，动经年月，不能读诵。是善男子等，有宿业障，未得销除，故于大乘经典，无读诵性。如是之人，闻地藏菩萨名，见地藏菩萨像，具以本心恭敬陈白，更以香、华、衣服、饮食、一切玩具，供养菩萨。以净水一盏，经一日一夜，安菩萨前，然后合掌请服，回首向南，临入口时，至心郑重。服水既毕，慎五辛、酒肉、邪婬、妄语，及诸杀害，一七日，或三七日。是善男子、善女人，于睡梦中，具见地藏菩萨现无边身，于是人处授灌顶水。其人梦觉，即获聪明，应是经典，一历耳根，即当永记，更不忘失一句一偈。

zh-Hant

「復次，觀世音菩薩！若未來世，有諸人等：衣食不足，求者乖願；或多病疾，或多凶衰；家宅不安，眷屬分散；或諸橫事，多來忤身；睡夢之間，多有驚怖。如是人等，聞地藏名，見地藏形，至心恭敬，念滿萬遍。是諸不如意事，漸漸消滅，即得安樂，衣食豐溢，乃至於睡夢中，悉皆安樂。

pinyin

「 fù cì， guān shì yīn pú sà！ ruò wèi lái shì， yǒu zhū rén děng： yī shí bù zú， qiú zhě guāi yuàn； huò duō bìng jí， huò duō xiōng shuāi； jiā zhái bù ān， juàn shǔ fēn sàn； huò zhū héng shì， duō lái wǔ shēn； shuì mèng zhī jiān， duō yǒu jīng bù。 rú shì rén děng， wén dì zàng míng， jiàn dì zàng xíng， zhì xīn gōng jìng， niàn mǎn wàn biàn。 shì zhū bù rú yì shì， jiàn jiàn xiāo miè， jí dé ān lè， yī shí fēng yì， nǎi zhì yú shuì mèng zhōng， xī jiē ān lè。

zh-Hans

「复次，观世音菩萨！若未来世，有诸人等：衣食不足，求者乖愿；或多病疾，或多凶衰；家宅不安，眷属分散；或诸横事，多来忤身；睡梦之间，多有惊怖。如是人等，闻地藏名，见地藏形，至心恭敬，念满万遍。是诸不如意事，渐渐消灭，即得安乐，衣食丰溢，乃至于睡梦中，悉皆安乐。

zh-Hant

「復次，觀世音菩薩！若未來世，有善男子、善女人，或因治生，或因公私，或因生死，或因急事，入山林中，過渡河海，乃及大水，或經險道。是人先當念地藏菩薩名萬遍，所過土地，鬼神衛護，行住坐臥，永保安樂。乃至逢於虎狼師子、一切毒害，不能損之。」

pinyin

「 fù cì ， guān shì yīn pú sà ！ ruò wèi lái shì ， yǒu shàn nán zi 、 shàn nǚ rén ， huò yīn zhì shēng ， huò yīn gōng sī ， huò yīn shēng sǐ ， huò yīn jí shì ， rù shān lín zhōng ， guò dù hé hǎi ， nǎi jí dà shuǐ ， huò jīng xiǎn dào 。 shì rén xiān dāng niàn dì zàng pú sà míng wàn biàn ， suǒ guò tǔ dì ， guǐ shén wèi hù ， xíng zhù zuò wò ， yǒng bǎo ān lè 。 nǎi zhì féng yú hǔ láng shī zi 、 yī qiè dú hài ， bù néng sǔn zhī 。 」

zh-Hans

「复次，观世音菩萨！若未来世，有善男子、善女人，或因治生，或因公私，或因生死，或因急事，入山林中，过渡河海，乃及大水，或经险道。是人先当念地藏菩萨名万遍，所过土地，鬼神卫护，行住坐卧，永保安乐。乃至逢于虎狼师子、一切毒害，不能损之。」

zh-Hant

佛告觀世音菩薩：「是地藏菩薩，於閻浮提，有大因緣。若說於諸眾生見聞利益等事，百千劫中，說不能盡。是故，觀世音！汝以神力，流布是經，令娑婆世界眾生，百千萬劫，永受安樂。」

pinyin

fú gào guān shì yīn pú sà ： 「 shì dì zàng pú sà ， yú yán fú tí ， yǒu dà yīn yuán 。 ruò shuō yú zhū zhòng shēng jiàn wén lì yì děng shì ， bǎi qiān jié zhōng ， shuō bù néng jǐn 。 shì gù ， guān shì yīn ！ rǔ yǐ shén lì ， liú bù shì jīng ， lìng suō pó shì jiè zhòng shēng ， bǎi qiān wàn jié ， yǒng shòu ān lè 。 」

zh-Hans

佛告观世音菩萨：「是地藏菩萨，于阎浮提，有大因缘。若说于诸众生见闻利益等事，百千劫中，说不能尽。是故，观世音！汝以神力，流布是经，令娑婆世界众生，百千万劫，永受安乐。」

zh-Hant

爾時，世尊而說偈言：

pinyin

ěr shí ， shì zūn ér shuō jì yán ：

zh-Hans

尔时，世尊而说偈言：

zh-Hant

「吾觀地藏威神力，恒河沙劫說難盡，見聞瞻禮一念間，利益人天無量事。若男若女若龍神，報盡應當墮惡道，至心歸依大士身，壽命轉增除罪障。少失父母恩愛者，未知魂神在何趣？兄弟姊妹及諸親，生長以來皆不識。或塑或畫大士身，悲戀瞻禮不暫捨，三七日中念其名。菩薩當現無邊體，示其眷屬所生界，縱墮惡趣尋出離。若能不退是初心，卽獲摩頂受聖記。欲修無上菩提者，乃至出離三界苦，是人旣發大悲心，先當瞻禮大士像，一切諸願速成就，永無業障能遮止。有人發心念經典，欲度群迷超彼岸，雖立是願不思議，旋讀旋忘多廢失。斯人有業障惑故，於大乘經不能記。供養地藏以香華，衣服飮食諸玩具，以淨水安大士前，一日一夜求服之，發殷重心愼五辛，酒肉邪淫及妄語，三七日內勿殺害，至心思念大士名。卽於夢中見無邊，覺來便得利根耳，應是經教歷耳聞，千萬生中永不忘。以是大士不思議，能使斯人獲此慧。貧窮眾生及疾病，家宅凶衰眷屬離，睡夢之中悉不安，求者乖違無稱遂。至心瞻禮地藏像，一切惡事皆消滅，至於夢中盡得安，衣食豐饒神鬼護。欲入山林及渡海，毒惡禽獸及惡人，惡神惡鬼幷惡風，一切諸難諸苦惱。但當瞻禮及供養，地藏菩薩大士像，如是山林大海中，應是諸惡皆消滅。觀音至心聽吾說，地藏無盡不思議，百千萬劫說不周，廣宣大士如是力。地藏名字人若聞，乃至見像瞻禮者，香華衣服飮食奉，供養百千受妙樂，若能以此迴法界，畢竟成佛超生死。是故觀音汝當知，普告恒沙諸國土。」

pinyin

「 wú guān dì zàng wēi shén lì， héng hé shā jié shuō nán jǐn， jiàn wén zhān lǐ yī niàn jiān， lì yì rén tiān wú liàng shì 。 ruò nán ruò nǚ ruò lóng shén， bào jǐn yīng dāng duò è dào， zhì xīn guī yī dà shì shēn， shòu mìng zhuǎn zēng chú zuì zhàng 。 shǎo shī fù mǔ ēn ài zhě， wèi zhī hún shén zài hé qù ？ xiōng dì zǐ mèi jí zhū qīn， shēng zhǎng yǐ lái jiē bù shí 。 huò sù huò huà dà shì shēn， bēi liàn zhān lǐ bù zàn shě， sān qī rì zhōng niàn qí míng 。 pú sà dāng xiàn wú biān tǐ， shì qí juàn shǔ suǒ shēng jiè， zòng duò è qù xún chū lí 。 ruò néng bù tuì shì chū xīn， jí huò mó dǐng shòu shèng jì 。 yù xiū wú shàng pú tí zhě， nǎi zhì chū lí sān jiè kǔ， shì rén jì fā dà bēi xīn， xiān dāng zhān lǐ dà shì xiàng， yī qiè zhū yuàn sù chéng jiù， yǒng wú yè zhàng néng zhē zhǐ 。 yǒu rén fā xīn niàn jīng diǎn， yù dù qún mí chāo bǐ àn， suī lì shì yuàn bù sī yì， xuán dú xuán wàng duō fèi shī 。 sī rén yǒu yè zhàng huò gù， yú dà chéng jīng bù néng jì 。 gōng yǎng dì zàng yǐ xiāng huá， yī fú yǐn shí zhū wán jù， yǐ jìng shuǐ ān dà shì qián， yī rì yī yè qiú fú zhī， fā yīn zhòng xīn shèn wǔ xīn， jiǔ ròu xié yín jí wàng yǔ， sān qī rì nèi wù shā hài， zhì xīn sī niàn dà shì míng 。 jí yú

mèng zhōng jiàn wú biān， jué lái biàn dé lì gēn ěr， yīng shì jīng jiào lì ěr wén， qiān wàn shēng zhōng yǒng bù wàng 。 yǐ shì dà shì bù sī yì， néng shǐ sī rén huò cǐ huì 。 pín qióng zhòng shēng jí jí bìng， jiā zhái xiōng shuāi juàn shǔ lí， shuì mèng zhī zhōng xī bù ān， qiú zhě guāi wéi wú chēng suì 。 zhì xīn zhān lǐ dì zàng xiàng， yī qiè è shì jiē xiāo miè， zhì yú mèng zhōng jǐn dé ān， yī shí fēng ráo shén guǐ hù 。 yù rù shān lín jí dù hǎi， dú è qín shòu jí è rén， è shén è guǐ bìng è fēng， yī qiè zhū nán zhū kǔ nǎo 。 dàn dāng zhān lǐ jí gōng yǎng ， dì zàng pú sà dà shì xiàng， rú shì shān lín dà hǎi zhōng， yīng shì zhū è jiē xiāo miè 。 guān yīn zhì xīn tīng wú shuō， dì zàng wú jǐn bù sī yì， bǎi qiān wàn jié shuō bù zhōu， guǎng xuān dà shì rú shì lì 。 dì zàng míng zì rén ruò wén， nǎi zhì jiàn xiàng zhān lǐ zhě， xiāng huá yī fú yǐn shí fèng， gōng yǎng bǎi qiān shòu miào lè， ruò néng yǐ cǐ huí fǎ jiè， bì jìng chéng fú chāo shēng sǐ 。 shì gù guān yīn rǔ dāng zhī， pǔ gào héng shā zhū guó tǔ 。 」

zh-Hans

「吾观地藏威神力，恒河沙劫说难尽，见闻瞻礼一念间，利益人天无量事。若男若女若龙神，报尽应当堕恶道，至心归依大士身，寿命转增除罪障。少失父母恩爱者，未知魂神在何趣？兄弟姊妹及诸亲，生长以来皆不识。或塑或画大士身，悲恋瞻礼不暂舍，三七日中念其名。菩萨当现无边体，示其眷属所生界，纵堕恶趣寻出离。若能不退是初心，即获摩顶受圣记。欲修无上菩提者，乃至出离三界苦，是人既发大悲心，先当瞻礼大士像，一切诸愿速成就，永无业障能遮止。有人发心念经典，欲度群迷超彼岸，虽立是愿不思议，旋读旋忘多废失。斯人有业障惑故，于大乘经不能记。供养地藏以香华，衣服饮食诸玩具，以净水安大士前，一日一夜求服之，发殷重心慎五辛，酒肉邪淫及妄语，三七日内勿杀害，至心思念大士名。即于梦中见无边，觉来便得利根耳，应是经教历耳闻，千万生中永不忘。以是大士不思议，能使斯人获此慧。贫穷众生及疾病，家宅凶衰眷属离，睡梦之中悉不安，求者乖违无称遂。至心瞻礼地藏像，一切恶事皆消灭，至于梦中尽得安，衣食丰饶神鬼护。欲入山林及渡海，毒恶禽兽及恶人，恶神恶鬼并恶风，一切诸难诸苦恼。但当瞻礼及供养，地藏菩萨大士像，如是山林大海中，应是诸恶皆消灭。观音至心听吾说，地藏无尽不思议，百千万劫说不周，广宣大士如是力。地藏名字人若闻，乃至见像瞻礼者，香华衣服饮食奉，供养百千受妙乐，若能以此回法界，毕竟成佛超生死。是故观音汝当知，普告恒沙诸国土。」

囑累人天品第十三

zh-Hant

囑累人天品第十三

pinyin

zhǔ lèi rén tiān pǐn dì shí sān

zh-Hans

嘱累人天品第十三

zh-Hant

爾時，世尊舉金色臂，又摩地藏菩薩摩訶薩頂，而作是言：「地藏！地藏！汝之神力，不可思議；汝之慈悲，不可思議；汝之智慧，不可思議；汝之辯才，不可思議。正使十方諸佛，讚歎宣說汝之不思議事，千萬劫中，不能得盡。地藏！地藏！記吾今日在忉利天中，於百千萬億不可說不可說一切諸佛菩薩、天龍八部大會之中，再以人天諸眾生等，未出三界，在火宅中者，付囑於汝。無令是諸眾生，墮惡趣中一日一夜，何況更落五無間及阿鼻地獄，動經千萬億劫，無有出期？

pinyin

ěr shí， shì zūn jǔ jīn sè bì， yòu mó dì zàng pú sà mó hē sà dǐng， ér zuò shì yán：「dì zàng！ dì zàng！ rǔ zhī shén lì， bù kě sī yì； rǔ zhī cí bēi， bù kě sī yì； rǔ zhī zhì huì， bù kě sī yì； rǔ zhī biàn cái， bù kě sī yì。 zhèng shǐ shí fāng zhū fú， zàn tàn xuān shuō rǔ zhī bù sī yì shì， qiān wàn jié zhōng， bù néng dé jǐn。 dì zàng！ dì zàng！ jì wú jīn rì zài dāo lì tiān zhōng， yú bǎi qiān wàn yì bù kě shuō bù kě shuō yī qiè zhū fú pú sà、 tiān lóng bā bù dà huì zhī zhōng， zài yǐ rén tiān zhū zhòng shēng děng， wèi chū sān jiè， zài huǒ zhái zhōng zhě， fù zhǔ yú rǔ。 wú lìng shì zhū zhòng shēng， duò è qù zhōng yī rì yī yè， hé kuàng gèng luò wǔ wú jiān jí ā bí dì yù， dòng jīng qiān wàn yì jié， wú yǒu chū qī？

zh-Hans

尔时，世尊举金色臂，又摩地藏菩萨摩诃萨顶，而作是言：「地藏！地藏！汝之神力，不可思议；汝之慈悲，不可思议；汝之智慧，不可思议；汝之辩才，不可思议。正使十方诸佛，赞叹宣说汝之不思议事，千万劫中，不能得尽。地藏！地藏！记吾今日在忉利天中，于百千万亿不可说不可说一切诸佛菩萨、天龙八部大会之中，再以人天诸众生等，未出三界，在火宅中者，付嘱于汝。无令是诸众生，堕恶趣中一日一夜，何况更落五无间及阿鼻地狱，动经千万亿劫，无有出期?

zh-Hant

「地藏！是南閻浮提眾生，志性無定，習惡者多，縱發善心，須臾卽退，若遇惡緣，念念增長。以是之故，吾分是形，百千億化度，隨其根性而度脫之。地藏！吾今殷勤以天人眾，付囑於汝。未來之世，若有天人，及善男子、善女人，於佛法中，種少善根，一毛一塵，一沙一滌。汝以道力，擁護是人，漸修無上，勿令退失。復次，地藏！未來世中，若天若人，隨業報應，落在惡趣。臨墮趣中，或至門首，是諸眾生，若能念得一佛名、一菩薩名、一句一偈大乘經典。是諸眾生，汝以神力，方便救拔。於是人所，現無邊身，爲碎地獄，遣令生天，受勝妙樂。」

pinyin

「 dì zàng ！ shì nán yán fú tí zhòng shēng ， zhì xìng wú dìng ， xí è zhě duō ， zòng fā shàn xīn ， xū yú jí tuì ， ruò yù è yuán ， niàn niàn zēng zhǎng 。 yǐ shì zhī gù ， wú fēn shì xíng ， bǎi qiān yì huà dù ， suí qí gēn xìng ér dù tuō zhī 。 dì zàng ！ wú jīn yīn qín yǐ tiān rén zhòng ， fù zhǔ yú rǔ 。 wèi lái zhī shì ， ruò yǒu tiān rén ， jí shàn nán zi 、 shàn nǚ rén ， yú fó fǎ zhōng ， zhǒng shǎo shàn gēn ， yī máo yī chén ， yī shā yī dì 。 rǔ yǐ dào lì ， yōng hù shì rén ， jiàn xiū wú shàng ， wù lìng tuì shī 。 fù cì ， dì zàng ！ wèi lái shì zhōng ， ruò tiān ruò rén ， suí yè bào yīng ， luò zài è qù 。 lín duò qù zhōng ， huò zhì mén shǒu ， shì zhū zhòng shēng ， ruò néng niàn dé yī fú míng 、 yī pú sà míng 、 yī jù yī jì dà chéng jīng diǎn 。 shì zhū zhòng shēng ， rǔ yǐ shén lì ， fāng biàn jiù bá 。 yú shì rén suǒ ， xiàn wú biān shēn ， wèi suì dì yù ， qiǎn lìng shēng tiān ， shòu shèng miào lè 。 」

zh-Hans

「地藏！是南阎浮提众生，志性无定，习恶者多，纵发善心，须臾即退，若遇恶缘，念念增长。以是之故，吾分是形，百千亿化度，随其根性而度脱之。地藏！吾今殷勤以天人众，付嘱于汝。未来之世，若有天人，及善男子、善女人，于佛法中，种少善根，一毛一尘，一沙一涤。汝以道力，拥护是人，渐修无上，勿令退失。复次，地藏！未来世中，若天若人，随业报应，落在恶趣。临堕趣中，或至门首，是诸众生，若能念得一佛名、一菩萨名、一句一偈大乘经典。是诸众生，汝以神力，方便救拔。于是人所，现无边身，为碎地狱，遣令生天，受胜妙乐。」

zh-Hant

爾時，世尊而說偈言：

pinyin

ěr shí ， shì zūn ér shuō jì yán ：

zh-Hans

尔时，世尊而说偈言：

zh-Hant

「現在未來天人眾，吾今殷勤付囑汝，以大神通方便度，勿令墮在諸惡趣。」

pinyin

「 xiàn zài wèi lái tiān rén zhòng， wú jīn yīn qín fù zhǔ rǔ， yǐ dà shén tōng fāng biàn dù， wù lìng duò zài zhū è qù 。 」

zh-Hans

「现在未来天人众，吾今殷勤付嘱汝，以大神通方便度，勿令堕在诸恶趣。」

zh-Hant

爾時，地藏菩薩摩訶薩胡跪合掌，白佛言：「世尊！唯願世尊，不以爲慮。未來世中，若有善男子、善女人，於佛法中，一念恭敬，我亦百千方便，度脫是人，於生死中，速得解脫。何況聞諸善事，念念修行？自然於無上道，永不退轉。」

pinyin

ěr shí， dì zàng pú sà mó hē sà hú guì hé zhǎng， bái fú yán： 「 shì zūn！ wéi yuàn shì zūn， bù yǐ wèi lǜ 。 wèi lái shì zhōng， ruò yǒu shàn nán zi 、 shàn nǚ rén， yú fó fǎ zhōng， yī niàn gōng jìng， wǒ yì bǎi qiān fāng biàn， dù tuō shì rén， yú shēng sǐ zhōng， sù dé jiě tuō 。 hé kuàng wén zhū shàn shì， niàn niàn xiū xíng？ zì rán yú wú shàng dào， yǒng bù tuì zhuǎn 。 」

zh-Hans

尔时，地藏菩萨摩诃萨胡跪合掌，白佛言：「世尊！唯愿世尊，不以为虑。未来世中，若有善男子、善女人，于佛法中，一念恭敬，我亦百千方便，度脱是人，于生死中，速得解脱。何况闻诸善事，念念修行？自然于无上道，永不退转。」

zh-Hant

說是語時，會中有一菩薩，名虛空藏，白佛言：「世尊！我自至忉利，聞於如來讚歎地藏菩薩威神勢力，不可思議。未來世中，若有善男子、善女人，乃及一切天龍，聞此經典，及地藏名字，或瞻禮形像，得幾種福利？唯願世尊，爲未來現在一切眾等，略而說之。」

pinyin

shuō shì yǔ shí， huì zhōng yǒu yī pú sà， míng xū kōng cáng， bái fú yán： 「 shì zūn！ wǒ zì zhì dāo lì， wén yú rú lái zàn tàn dì zàng pú sà wēi shén shì lì， bù kě sī yì 。 wèi lái shì zhōng， ruò yǒu shàn nán zi 、 shàn nǚ rén， nǎi jí yī qiè tiān lóng， wén cǐ jīng diǎn， jí dì zàng míng zì， huò zhān lǐ xíng xiàng， dé jǐ zhǒng fú lì？ wéi yuàn shì zūn， wèi wèi lái xiàn zài yī qiè zhòng děng， lüè ér shuō zhī 。 」

zh-Hans

说是语时，会中有一菩萨，名虚空藏，白佛言：「世尊！我自至忉利，闻于如来赞叹地藏菩萨威神势力，不可思议。未来世中，若有善男子、善女人，乃及一切天龙，闻此经典，及地藏名字，或瞻礼形像，得几种福利？唯愿世尊，为未来现在一切众等，略而说之。」

zh-Hant

佛告虛空藏菩薩：「諦聽！諦聽！吾當爲汝分別說之。若未來世，有善男子、善女人，見地藏形像，及聞此經，乃至讀誦，香華飲食、衣服珍寶，布施供養，讚歎瞻禮，得二十八種利益：一者天龍護念，二者善果日增，三者集聖上因，四者菩提不退，五者衣食豐足，六者疾疫不臨，七者離水火災，八者無盜賊厄，九者人見欽敬，十者神鬼助持，十一者女轉男身，十二者爲王臣女，十三者端正相好，十四者多生天上，十五者或爲帝王，十六者宿智命通，十七者有求皆從，十八者眷屬歡樂，十九者諸橫銷滅，二十者業道永除，二十一者去處盡通，二十二者夜夢安樂，二十三者先亡離苦，二十四者宿福受生，二十五者諸聖讚歎，二十六者聰明利根，二十七者饒慈愍心，二十八者畢竟成佛。

pinyin

fú gào xū kōng cáng pú sà： 「 dì tīng！ dì tīng！ wú dāng wèi rǔ fēn bié shuō zhī。 ruò wèi lái shì， yǒu shàn nán zi、 shàn nǚ rén， jiàn dì zàng xíng xiàng， jí wén cǐ jīng， nǎi zhì dú sòng， xiāng huá yǐn shí、 yī fú zhēn bǎo， bù shī gōng yǎng， zàn tàn zhān lǐ， dé èr shí bā zhǒng lì yì： yī zhě tiān lóng hù niàn， èr zhě shàn guǒ rì zēng， sān zhě jí shèng shàng yīn， sì zhě pú tí bù tuì， wǔ zhě yī shí fēng zú， liù zhě jí yì bù lín， qī zhě lí shuǐ huǒ zāi， bā zhě wú dào zéi è， jiǔ zhě rén jiàn qīn jìng， shí zhě shén guǐ zhù chí， shí yī zhě nǚ zhuǎn nán shēn， shí èr zhě wèi wáng chén nǚ， shí sān zhě duān zhèng xiāng hǎo， shí sì zhě duō shēng tiān shàng， shí wǔ zhě huò wèi dì wáng， shí liù zhě sù zhì mìng tōng， shí qī zhě yǒu qiú jiē cóng， shí bā zhě juàn shǔ huān lè， shí jiǔ zhě zhū héng xiāo miè， èr shí zhě yè dào yǒng chú， èr shí yī zhě qù chù jǐn tōng， èr shí èr zhě yè mèng ān lè， èr shí sān zhě xiān wáng lí kǔ， èr shí sì zhě sù fú shòu shēng， èr shí wǔ zhě zhū shèng zàn tàn， èr shí liù zhě cōng míng lì gēn， èr shí qī zhě ráo cí mǐn xīn， èr shí bā zhě bì jìng chéng fú 。

zh-Hans

佛告虚空藏菩萨：「谛听！谛听！吾当为汝分别说之。若未来世，有善男子、善女人，见地藏形像，及闻此经，乃至读诵，香华饮食、衣服珍宝，布施供养，赞叹瞻礼，得二十八种利益：一者天龙护念，二者善果日增，三者集圣上因，四者菩提不退，五者衣食丰足，六者疾疫不临，七者离水火灾，八者无盗贼厄，九者人见钦敬，十者神鬼助持，十一者女转男身，十二者为王臣女，十三者端正相好，十四者多生天上，十五者或为帝王，十六者宿智命通，十七者有求皆从，十八者眷属欢乐，十九者诸横销灭，二十者业道永除，二十一者去处尽通，二十二者夜梦安乐，二十三者先亡离苦，二十四者宿福受生，二十五者诸圣赞叹，二十六者聪明利根，二十七者饶慈愍心，二十八者毕竟成佛。

zh-Hant

「復次，虛空藏菩薩！若現在未來，天龍鬼神，聞地藏名，禮地藏形，或聞地藏本願事行，讚歎瞻禮，得七種利益：一者速超聖地，二者惡業銷滅，三者諸佛護臨，四者菩提不退，五者增長本力，六者宿命皆通，七者畢竟成佛。」

pinyin

「 fù cì， xū kōng cáng pú sà！ ruò xiàn zài wèi lái， tiān lóng guǐ shén， wén dì zàng míng ， lǐ dì zàng xíng， huò wén dì zàng běn yuàn shì xíng， zàn tàn zhān lǐ， dé qī zhǒng lì yì： yī zhě sù chāo shèng dì， èr zhě è yè xiāo miè， sān zhě zhū fú hù lín， sì zhě pú tí bù tuì， wǔ zhě zēng zhǎng běn lì， liù zhě sù mìng jiē tōng， qī zhě bì jìng chéng fú 。 」

zh-Hans

「复次，虚空藏菩萨！若现在未来，天龙鬼神，闻地藏名，礼地藏形，或闻地藏本愿事行，赞叹瞻礼，得七种利益：一者速超圣地，二者恶业销灭，三者诸佛护临，四者菩提不退，五者增长本力，六者宿命皆通，七者毕竟成佛。」

zh-Hant

爾時，十方一切諸來不可說不可說諸佛如來，及大菩薩、天龍八部，聞釋迦牟尼佛，稱揚讚歎地藏菩薩，大威神力，不可思議，歎未曾有。是時忉利天，雨無量香華，天衣珠瓔，供養釋迦牟尼佛，及地藏菩薩已。一切眾會，俱復瞻禮，合掌而退。

pinyin

ěr shí， shí fāng yī qiè zhū lái bù kě shuō bù kě shuō zhū fú rú lái， jí dà pú sà 、 tiān lóng bā bù， wén shì jiā móu ní fú， chēng yáng zàn tàn dì zàng pú sà， dà wēi shén lì， bù kě sī yì ， tàn wèi céng yǒu 。 shì shí dāo lì tiān， yǔ wú liàng xiāng huá， tiān yī zhū yīng， gōng yǎng shì jiā móu ní fú， jí dì zàng pú sà yǐ 。 yī qiè zhòng huì， jù fù zhān lǐ， hé zhǎng ér tuì 。

zh-Hans

尔时，十方一切诸来不可说不可说诸佛如来，及大菩萨、天龙八部，闻释迦牟尼佛，称扬赞叹地藏菩萨，大威神力，不可思议，叹未曾有。是时忉利天，雨无量香华，天衣珠璎，供养释迦牟尼佛，及地藏菩萨已。一切众会，俱复瞻礼，合掌而退。

Traditional Chinese typeface: LXGW WenKai TC, SIL Open Font License 1.1. https://github.com/lxgw/LxgwWenkaiTC

Sources and reuse

CBETA Foundation electronic edition; Taishō source. CC BY-NC-SA 4.0 (https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/), with CBETA usage notice and source header retained. Noncommercial only. This reflow and pinyin addition are distributed on the same terms; TRBS branding is excluded.

唐 實叉難陀譯 https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T13n0412